



Universidad Nacional Autónoma de México

Facultad de Filosofía y Letras



Colegio de Letras Hispánicas

Religión y exilio: búsqueda de la identidad en *La morada en el tiempo* de Esther Seligson

Tesis para obtener el título de
Licenciada en Lenguas y Literaturas hispánicas

Presenta:

Alma Guadalupe de la Rosa Martínez

Asesora de tesis:

Dra. Angelina Muñiz Sacristán

México, D.F.

2014



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

A mis padres y hermano por apoyarme emocional y económicamente durante el proceso de creación de este trabajo.

A mi madre alquímica por sus enseñanzas, por ser una mujer muy fuerte y dedicada a su trabajo, sobre todo por dejarme entrar en su vida.

A mis familiares de Texas por el alojamiento y transporte que me brindaron.

A los amigos que estuvieron conmigo en los malos y buenos momentos.

A los profesores que creyeron en mí.

Índice.

Introducción.	4
Capítulo I. Cábala en <i>La morada en el tiempo</i> .	
1. La reinterpretación de pasajes y personajes bíblicos en la obra.	
a) Principio lingüístico	
b) Adán	
c) Caín y Abel	
d) Rebeca	
e) Isaac	
f) El Mensajero de la Voz	
g) Jacob	
h) Lea-Jacob-Raquel	
i) Josué	
j) Ángeles	
k) El Ciudadano	
2. Temas principales	32
a) <i>Sefirot</i>	
b) <i>Shejiná</i>	
c) Alquimia	
d) <i>Torá</i>	
3. El <i>Cantar de los cantares</i>	41
Capítulo II. La otredad.	47
1. Relación Dios y hombre por medio de los personajes, la Voz y el profeta.	47
a) La Voz	
b) El Mensajero en relación con la Voz	
2. Relación hombre y hombre: la otredad.	56
a) Otredad entre gentiles y judíos	
b) Otredad entre judíos	
Capítulo III. Exilio y memoria	63
1. La memoria como sustento de la identidad.	
a) Folclore	
I. Cantos de boda	
II. De remedios mágicos y otras supersticiones	

III. Tradiciones	
b) Historia	75
I. Lugares importantes para el judaísmo	
II. Campos del régimen Nazi	
III. De conversiones y excomulgaciones	
IV. Masada	
2. Exilio	97
c) Personajes jóvenes	
d) Personajes adultos	
e) Exilio en la comunidad	
Conclusión	103
Bibliografía	106

Introducción

Considero importante el estudio de *La morada en el tiempo* (1981) ya que representa un caso específico dentro del panorama de la literatura mexicana contemporánea. La mayoría de los trabajos sobre esta autora son reseñas y algunos textos críticos. En el caso de *La morada en el tiempo* se encuentran los de José María Espinasa¹, Jacobo Sefami², Leonardo Senkman³, Angelina Muñiz-Hubberman⁴ entre otros; además una tesis de maestría⁵ que se enfoca en un análisis estructuralista sobre tres de sus obras: *Otros son los sueños* (1973), *La morada en el tiempo* (1981) y *Sed de mar* (1986). Los textos críticos que analizan *La morada en el tiempo* se limitan sólo a ver el aspecto religioso que contiene la reconstrucción de varios pasajes y personajes bíblicos, así como varios simbolismos.

El tema que se analizará en este trabajo es sobre el judaísmo reflejado en *La morada en el tiempo*, pero sin limitarnos exclusivamente a la religión, sino también al ámbito socio-cultural, en donde entra la historia, las costumbres, el folclore, la sabiduría popular, entre otros. La importancia de tratar de esta manera el libro radica en que Esther Seligson no se limita a plasmar características y personajes de su religión en el texto, sino que también usa otros elementos culturales del judaísmo en su obra. Además, no sólo utiliza elementos judaicos sino dos personajes del Gnosticismo: Zoe y Norea.

Esther Seligson (1941- 2010) es una escritora mexicana de padres judíos askenazíes. Empezó sus estudios superiores en la Facultad de Química en la UNAM, los cuales abandonó para estudiar Letras Francesas e Hispánicas en la Facultad de Filosofía y Letras. Continuó sus estudios en el Centre Universitaire d' Etudes Juives en París y en 1982 en el Mahón Pardes de Jerusalén. Fue profesora en el Centro Universitario de Teatro de la UNAM, también dio clases en la Escuela de Arte Teatral del INBA, en el Centro de Estudios Hebraicos. Ganó en 1973 el premio Xavier Villaurrutia por su obra *Otros son los*

¹ Varios. *Nueve escritoras mexicanas nacidas en la primera mitad del siglo XX, y una revista*. Coordinación de Elena Urrutia. México. COLMEX. 2006. "La literatura y el mito en la literatura de Esther Seligson".

² Jacobo Sefami. "Sueño de evasión y libertad, entre la errancia y la Utopía: La morada en el tiempo, de Esther Seligson" en *Literatura Mexicana*, XX.I, 2009, pp. 119-141.

³ Varios. *Critical Approaches to Jewish-Mexican Literature*. Estados Unidos. University of Nevada. 2014. "Otra lectura de *La morada en el tiempo* de Esther Seligson".

⁴ Angelina Muñiz-Hubberman. *El siglo del desencanto*. México. FCE. 2002, pp.169-174

⁵ María de Lourdes Zebadúa Valencia. *Voces y personajes en Otros son los sueños de Esther Seligson*. México. UNAM. 1998.

sueños. A partir de su defunción ha habido un incremento en el interés hacia su obra y se han vuelto a reeditar algunos de sus libros. Dos autores que influyeron en su obra son Emil Ciorán y Edmond Jabès.

En el primer capítulo de este estudio, se verá cómo los pasajes del Pentateuco son reconstruidos a través de los personajes, quienes están divididos en: 1. Los propiamente bíblicos como Rebeca, Jacob, Raquel, entre otros; 2. Los representados por el Mensajero de la Voz (como Moisés, Abraham y Eliseo) y el Ciudadano (Jonás, Abraham y José). También analizaremos el papel que desempeña el Artífice con la alquimia; veremos las varias representaciones de los principios lingüísticos, siempre ligados con la creación del hombre; también el caso de la *Shejiná*, personificada por Raquel, la cual es la parte de Dios en el mundo que sigue y protege al pueblo judío; las *Sefirot* y otros aspectos.

En el segundo capítulo se tomará en cuenta el tema de la otredad: ¿Cómo interviene La Voz en la vida del Mensajero para, a través de él, llegar al pueblo judío? Las razones por qué el Mensajero es capaz de escuchar a la Voz y los 10 niveles de la profecía, basados en los propuestos por Maimónides. Pero este tema no se limita al ámbito sagrado, sino que también toca el tema socio-histórico de las desigualdades entre judíos y cristianos, las cuales han sido en varias ocasiones catastróficas. Se tratará varios malentendidos: como el que los cristianos culpaban a los judíos de ser hechiceros, de hacer pactos con el diablo, de envenenar pozos, o, en el caso de los médicos, que sacrificaban al menos a un paciente cristiano, entre otros. También veremos cómo el pueblo judío actúa frente a gente de su misma religión.

En el tercer capítulo, se trabajará la importancia de la memoria para el pueblo judío, reflejada en algunas tradiciones presentadas en el libro, tales como: los cantos de boda sefardíes, de los cuales Seligson pone fragmentos de unos cuantos. Estos cantos son importantes porque se utilizan para acompañar todos los procesos previos y posteriores de una boda.

Se verán también algunos remedios mágicos y supersticiones, los cuales van de la mano por ser sabiduría popular. En el libro encontramos una serie de ellos: remedios para el mal de ojo, el insomnio, filtros amorosos. También veremos supersticiones relacionadas

con los personajes del folclore judío: el Ángel de la Muerte, del que se menciona la forma en que se puede escapar de él; Demonios, como Lilit, quien aparece cuando una persona se ve mucho al espejo, entre otros. Además mencionaremos cómo la creencia popular le otorga poderes especiales a las piedras preciosas. En cuanto al tema de la astrología, está relacionada con creencias populares, pues dependiendo el día en que nace una persona, se predice cómo será su carácter, bajo qué planeta se regirá.

En las tradiciones encontramos la celebración de la Pascua, los ritos funerarios y la antigua forma como se reconocía que un esclavo elegía, por voluntad propia, seguir en la esclavitud. Todos estos ritos están relacionados con el uso de la puerta en ellos. Ya que en el funerario se deja la puerta abierta para que todo aquel que quiera dar sus condolencias pase, y en el caso de la esclavitud, se le llevaba al esclavo hasta la puerta y se le perforaba la oreja en señal de que había escuchado la Ley.

Otro punto del tercer capítulo es el exilio y cómo se ve manifestado en los personajes jóvenes y mayores de la obra. También se tratarán temas históricos, en un primer apartado se verán las ciudades importantes para el judaísmo como Toledo, Jerusalén y la Nueva España. En cuanto a los campos de internamiento del régimen nazi, Seligson menciona tres tipos de ellos y da una lista de cada uno: los de internación, los de concentración y los de desplazamiento. Se verá cuál era la diferencia entre cada uno y sus particularidades. Se mencionará la importancia de los barcos y trenes en la Segunda Guerra Mundial como el caso del St. Louis. Además se tratará el tema de la excomunión judía y la conversión cristiana; en ambas es importante mencionar a personajes bíblicos: ya sea usándolos como ejemplo a seguir o alabándolos.

El tema socio-cultural en el libro tan importante como religioso, puesto que Seligson utiliza muchos ejemplos de su legado judaico. Parte de la religión hacia las expresiones culturales de su pueblo.

El objetivo general es contribuir a la difusión y análisis de la obra de Esther Seligson. Los objetivos particulares son:

- Analizar las características históricas, sociales y culturales de la obra. ¿Estas características pueden ser independientes de la religión?

- En la reconstrucción de personajes bíblicos comparar ¿cuál es la diferencia entre los presentados por Seligson y los originales?
- Examinar los momentos en que interviene la Voz y cómo afecta esto al Mensajero y el Pueblo.

Para finalizar agradezco a la doctora Angelina Muñiz Sacristán por guiarme y corregirme en el desarrollo de este trabajo. Al doctor José R. Ayaso de la Universidad de Granada por tomarse el tiempo de leer mi correo y resolver mis dudas. A la doctora Graciela Martínez-Zalce por recomendarme bibliografía. A mis sinodales por aceptar ser parte de la evaluación de este proyecto. A los profesores que creyeron en mí y me motivaron a seguir adelante en la carrera. A mis amigas que me ayudaron con su apoyo, préstamo de libros, explicaciones y crítica. A David por recomendarme *La Morada en el tiempo*.

Capítulo I Cábala en *La morada en el tiempo*

En este primer capítulo se analizará la relación que tiene *La morada en el tiempo* con los personajes, conceptos y pasajes bíblicos. Cábala en sus inicios sólo significaba “tradición” o “recepción”, actualmente también se considera como una doctrina dedicada al análisis místico y semántico del Pentateuco a través de métodos lingüísticos. Entre sus preocupaciones se encuentran la búsqueda del verdadero nombre de Dios; la Torá vista como un organismo vivo (con cuerpo y alma ya que todo en ella tiene significado y nada está de más), finalmente, el infinito significado del mundo divino.

I. La reinterpretación de pasajes y personajes bíblicos en la obra

a) Principio lingüístico

La creación es un acto lingüístico, Dios al pronunciar el verbo ejerció su capacidad lingüística y fue creando el mundo, proceso que duró siete días. En el libro de la creación *Séfer yetsirá* se menciona que la creación del mundo fue posible gracias a la combinación de las veintidós letras del alfabeto hebreo, las cuales están dotadas de poder mágico⁶. Seligson le da una gran importancia a la Palabra creadora.

Antes del tiempo de los tiempos, cuando aún no dio principio el Origen, existían sólo Él y su Nombre. Ninguna lámpara contenía a la Luz, ninguna Voz a la Palabra. Y de la Palabra nació la Luz, primer signo visible que todavía no es nombre pero que ya es aliento, que todavía no es existencia pero ya tiene aroma, pasaje del pensar al soplo que da vida a las aguas, comienzo del Verbo en el principio del inicio de la Voz, del sonido capaz de expresar cada uno de los rasgos del rostro de las cosas, su imagen, la idea de su imagen reflejándose en espejos de agua manante(...) condensación del espíritu anunciador de la Palabra anunciadora del ser (...) primera morada del alba próxima, matriz del estallido diurno, desprendimiento de los remolinos desde las doscientas treinta y un puertas hacia el Origen. Y con el Origen fueron echados los fundamentos del cielo y de la tierra en el sitio designado, y en el medio del Árbol de los mundos y de las almas, y veintidós canales irrigando sus raíces. Y una chispa, ni blanca ni negra, ni roja ni verde ni de ningún color sino de deslumbrante oscuridad, emitió rayos que se dispersaron en toda la extensión.⁷

⁶ Angelina Muñiz-Huberman. *Las raíces y las ramas*, p. 31.

⁷ Esther Seligson. *La morada en el tiempo*, pp. 13-14. A partir de este punto, cada vez que cite esta obra, se anotará junto a la cita la página de la cual fue tomada.

Más adelante vemos otro fragmento sobre la creación del mundo, aquí se puede notar que el hombre fue creado antes que el árbol de la vida, y que fue hecho con arcilla de la piedra, suponemos que es la piedra de Jacob donde tuvo el sueño e hizo el pacto. Aquí el hombre se separa del Árbol por culpa de la mujer, sino porque deseó indagar más allá de lo que la sombra del árbol cubría:

En el principio fue puesto el orden en la confusión de los cielos y el tiempo en el corazón del hombre. Y la tierra fue el lugar del mundo y la palabra vino a habitarla. Y fue amasado el hombre con la arcilla que estaba encima de la piedra y fue plantado un árbol que contenía todo y todo salía de él. Y a su sombra según su deseo se sentó y el campo se extendía alrededor y las preguntas y las cosas estaban aún escondidas. Entonces se levantó el hombre y empezó a indagar. (p.28)

En la siguiente cita menciona que existían siete objetos antes de la creación del mundo: una tenaza, la escritura, la lectura, las tablas donde se contiene lo escrito y tres bocas: la de la tierra, la del pozo y la del asno de Balam. A cambio de la anterior cita, el hombre fue creado por distracción al último momento, en silencio:

En los orígenes de lo que procede al comienzo y al principio, la piedra que cayó en las aguas llama con la voz del corno, golpea con ritmo de tamborín los círculos y eclipses que su caída provocó. En el movimiento nace la danza, la ondulación de la serpiente crea el brillo de las gemas, el fulgor del arcoíris; de su cuerpo en torbellino se desprenden las letras y estalla el Verbo. Siete objetos fueron anteriores al mundo: la primera tenaza forjada por una tenaza, la boca de la tierra, la boca del pozo, la boca del asno de Balam, la escritura, la lectura y las tablas donde lo escrito se lee. Después de un silencio, la palabra que se retira para escuchar la armonía y contemplar la Obra. Ahí, en ese instante de mudo lenguaje, en ese hueco de atención, surgió el hombre, el último acorde. (p. 36)

De acuerdo con las ideas alquimistas, encontramos en la siguiente cita, que Dios es un Andrógino. También menciona a Leviatán que según el *Diccionario de símbolos*⁸ es un monstruo que fue vencido por Yahvé en los orígenes, su nombre hebreo es *liwyathan* que significa "retorcido" o "enroscado":

En el principio el Andrógino era el Universo y su cuerpo, tan grande como el conjunto de los cielos, llenaba el mundo entero y alimentaba a las criaturas. En el silencio del verbo increado y creador moraba con los seres sutiles en un aire puro e intangible y nada existía fuera de él (...) un vapor de fuego le rodeaba e inmensas corolas luminosas flotaban en los espacios exhalando aromas y sonidos de colores. Y transitaba por el puente de arcoíris con sus largas vestiduras celestes abanicando el sueño del Leviatán, la serpiente cósmica. Y se asomó al abismo para suscitar con la imagen de su Rostro sobre el espejo de las aguas la imagen de la armonía. Y besó

⁸ Jean Chevalier. *Diccionario de símbolos*, pp. 642-643.

el soplo la superficie, y le habló la Palabra, y el polvo entonces se concentró y formó una isla que traspasó y preñó la mirada. (pp. 68-69)

En la siguiente cita, Seligson le da ahora importancia a tres elementos- de los cuatro que conocemos: aire, fuego, tierra, agua- en la creación. Cada uno de ellos es responsable de la formación de la Tiniebla, la Luz o la Sabiduría. La creación del hombre, nuevamente, expuesta después del origen.

Todo surgió de la Nada, inclusive el Tiempo. El agua concibió y engendró Tiniebla; el fuego concibió y engendró Luz; y concibió el aire y engendró Sabiduría; y es merced a estos seis pilares que el mundo en el mundo se sostiene. Y a fin de que el hombre donde quiera que vaya y donde quiera que se encuentre no olvide su origen, creado fue y moldeado con el polvo de los cuatro rincones de la esfera. (p.93)

b) Adán

Como hemos visto, a continuación del principio lingüístico, viene la creación del hombre. En la siguiente cita sólo se le denomina Hombre, pero sabemos que es Adán, ese nombre proviene del hebreo *adamá* que significa Tierra, Adán fue hecho de tierra y Dios sopló en su nariz para darle aliento de vida.

Y fue elaborada a la semejanza del Hombre con la mezcla de esas luces, y fueron formados su cuerpo y sus huesos del polvo de los seis aristas de los confines del sitio designado. Y la palabra lo nombró Adán y el Aliento le insufló su imagen, un soplo de Unidad una. (p.14)

Como mencionaremos en el tercer capítulo, Adán fue hecho de polvo puro y a semejanza de Dios, a cambio de Lilit, que como veremos más adelante, a pesar de ser hecha de la misma manera que Adán, los ingredientes para formar su cuerpo fueron inmundicias y sedimento. En el siguiente fragmento, la autora le da una gran importancia a los materiales con que fue creado el ser humano, pero aquí, nos señala que cada uno de los polvos tenían un color para cada parte del cuerpo. El elemento principal, que logra mover la masa llamada Hombre, es el aliento de vida brindado por la Palabra.

Y a fin de que el hombre donde quiera que vaya y donde quiera que se encuentre no olvide su origen, creado fue y moldeado con el polvo de los cuatro rincones de la esfera: rojo para la sangre, negro para sus entrañas, blanco para los huesos, amarillo para los nervios. Después, insuflando en sus raíces aliento de vida, quedó constituido alma viviente a imagen y semejanza de la chispa. (p. 107)

c) Caín y Abel

Aunque sus menciones son escasas en el libro, a continuación se puede mostrar cómo Abel huye de su hermano y el pueblo reclama a Caín por el asesinato:

Huye el hermano de la cólera del hermano, el súbdito de la cólera del rey, y claman impunes las sangres de Abel, los huesos fusilados, deportados, calcinados. ¿Por qué es próspero el camino del inicuo y tienen paz los pérfidos y desleales? ¿Quién pregunta y quién contesta? (p.23)

Se menciona a Tzila que es una de las esposas de Lamech, quien es descendiente de Caín, y se podría suponer que los hermanos oscuros son la descendencia de este y los Hijos de la Luz la de Abel.

Había de presenciar la lucha entre los Hermanos Oscuros y los Hijos de la Luz. Y entre ambos arbitraba Tzila, la escondida, la profunda, la vedada. (p.51)

A Caín lo compara con el fanatismo-antisemita de la iglesia católica:

Sí, pareciera en verdad que has premiado a Caín y que con lapidación, hoguera, y conversiones forzosas, para separar mediante edictos a los hijos de sus padres y prohibir la celebración de tus fiestas y el estudio de tu Palabra, concilio tras concilio, decreto tras decreto, un odio recrudescido clamando añadir sangre a la sangre. (p.94)

d) Rebeca

Rebeca es uno de los personajes femeninos que, en comparación de Raquel, aparece con menor frecuencia en la obra. Rebeca es la hija de Najor, el hermano de Abraham. En la obra de Seligson se muestra a una mujer transgresora ante las ideas del matrimonio y la primogenitura impuestas en esa época. A cambio del pasaje del Génesis, Rebeca esperaba a que algo sucediera, no quería tener como único propósito de vida el casarse.

Sueña Rebeca. La búsqueda por Abraham para su hijo, semilla de su propia simiente. Bajo una palma, a la sombra de la sexta hora, junto al pozo donde los pastores abrevan sus ovejas y las doncellas vienen a sacar agua. Está sentada en el suelo, las faldas recogidas entre los muslos, los codos sobre las rodillas. Contempla la llanura que se extiende a los pies de la colina (...) No sabría decir qué espera exactamente. Escudriña el horizonte y las montañas como si de ahí fuera a llegarle la respuesta - ¿respuesta a qué? (...) No querrá copiar la sequedad prematura de esas doncellas cuyo miedo era permanecer en casa del padre, solteras, sin pensar que, apenas terminados los siete días de fiesta, cuando no la misma noche de bodas, el resto de su existencia quedaría más reducido que la sombra de un pájaro en pleno vuelo. (pp. 14-15)

Vemos, tras los pensamientos revelados de Rebeca, con base en la historia bíblica, cómo el siervo del hermano de su padre fue por ella para desposarla con Isaac. En la cita puede notarse el primer encuentro con su esposo y la rivalidad entre sus dos hijos, de los cuales, favorecería a Jacob.

Tras la celosía escuchó la propuesta del varón enviado por ella. "Sí, iré", respondió. Y Rebeca vio al esposo que oraba en el campo. Entonces tomó el velo y cubrióse el rostro. Al cabo del tiempo, no obstante, forzó la Voz el rechazo y dos hijos combatieron en su seno. Amo ella al segundo, tercamente asido al tobillo del primogénito. (pp. 14-15)

Entonces, con un poder de profetisa, supo que entre sus hijos nacería una rivalidad que no podría controlar, incluso antes de que nacieran. A cambio del relato bíblico, ella intenta ahogarse en un pozo para evitar futuras calamidades, pero al sentir que su hijo Jacob aceptaba ese destino, decidió no hacerlo.

Ya desde el vientre sintió Rebeca la trabazón de sus cuerpos y renegó de ellos después de haber implorado por el término de su esterilidad. Fue hasta la boca del pozo, removió la piedra e intentó poner fin a sus días. Otro era su destino. El hijo intuye el gesto de la madre; a través de las caricias sabe de su rechazo y se apega a ella y la obedece conciliador. Más tarde será su cómplice, pero quizá también desconfe de ella. (p.18)

La autora nos describe a Rebeca como una mujer meticulosa, a quien le interesaba que su hijo favorito tomara la heredad.

Envejecido y ciego, llamó una mañana el padre al primogénito para bendecirlo y dejarle su heredad. Rebeca, que escudriñaba en sigilo los gestos del patriarca, decidió rescatar para su hijo la bendición y el patrimonio. Aliñó sin titubeos lo que el padre tomaría por la caza de Esaú; amilanó sin escrúpulo las dudas de Jacob, el suplantador, y le afirmó con su presencia en los momentos de la sustitución. Por detrás del temor, en ambos bullía el desafío a la autoridad, un loco sueño de evasión y libertad. Poseer el reino de lo inasible. (p. 15)

e) Isaac

La historia de Isaac se conoce a través de su esposa Rebeca y su hijo Jacob, sin embargo aparece sólo una vez mencionado en la obra. Isaac era hijo de Abraham y Sara, para probar su fe Abraham intentó matar a su hijo pero un ángel lo detuvo. Cuando su padre era mayor mandó a su criado Eliezer por una mujer de su país, llegó con Rebeca, cuando supo Isaac que sería su mujer, la tomó en la tienda que había sido de su madre Sara. Con ella engendró a Esaú y a Jacob. En *La morada en el tiempo* se justifica la ceguera de Isaac por una

lágrima de ángel que cayó en sus párpados. Debido a esto pudo ser engañado por Rebeca y Jacob para robar la herencia:

Dicen los cantores que Isaac tenía la vista nublada porque en el momento del sacrificio los ojos del Ángel se llenaron de lágrimas y una de ellas le cayó en los párpados y así quedó su mirada indecisa como la luz parda de los crepúsculos invernales. ¿Y las voces? ¿Cómo pudo confundir las voces? De la misma manera confundió Jacob a las hermanas: por el olor de sus vestidos, nardo y azafrán, canela y miel. (pp. 33-34)

f) El mensajero de la Voz

El mensajero de la Voz es un personaje abstracto, porque no representa sólo a un personaje, sino a muchos, y sólo por sus acciones podemos saber a quién se está refiriendo. Lo relacionamos con un profeta, ya que se caracteriza por ser un personaje solitario, comprometido con Dios, que critica las acciones del pueblo, el culto de los sacerdotes y a los gobernantes. Oye la Palabra en visiones proféticas o sueños, según su grado de revelación, es el encargado de realizar las órdenes de su Dios, además tiene el poder de responder en contra de Él. Por lo general es ignorado, burlado, atacado, hostigado, aprehendido y asesinado por el mismo pueblo a quien quiere hacer llegar la Palabra de la Voz. En el Pentateuco encontramos que uno de los más grandes profetas fue Moisés, ya que fue el único con el que Dios no habló en visiones o sueños, sino frente a frente. En la obra de Seligson, se encuentra frecuentemente representado por el Mensajero, además de otros personajes tomados de la Biblia como Abraham Ezequías, Isaías y Jeremías.

En la cita siguiente la vida de Moisés se narra en pocos párrafos, cómo fue abandonado, cómo creció, la primera vez en que la Voz le llamó, cuando liberó al pueblo de los egipcios. La descripción es más intimista que en la Biblia, pues muestra los deseos y anhelos del personaje. Por ejemplo en la biblia se encuentra:

Un hombre de la tribu de Leví se casó con una niña de su misma tribu. La mujer quedó esperando y dio a luz a un hijo (...) como no podía ocultarlo por más tiempo, tomó un canasto de papiro, lo recubrió con alquitrán y brea, metió al niño y lo puso entre los juncos, a la orilla del río (...) en eso bajó la hija del Faraón al Nilo (...) al divisar el canasto entre juncos, envió a una criada a buscarlo. Lo abrió y vio que era

un niño que lloraba. Se compadeció de él (...) pasó a ser para ella como su hijo propio. Ella lo llamó Moisés, pues dijo, "lo he sacado de las aguas"⁹

En cambio, la versión de Seligson muestra un lazo de unión de Moisés con las aguas del río:

Flota la barquilla con el niño en el carrizal a la orilla del río (...) De las aguas extrajo su vocación y la nostalgia de infinito (...) Su destino fue un incesante querer dar forma a esa respiración informe que undulaba en los orígenes sobre la faz de las aguas. (p. 30)

Más adelante en el relato bíblico podemos ver el primer encuentro de Moisés con Yahvé:

Moisés cuidaba las ovejas de Jetró, su suegro (...) una vez llevó las ovejas muy lejos en el desierto y llegó al cerro de Horeb, esto es, el Cerro de Dios. Entonces fue cuando el Ángel de Yahvé se presentó ante él, como una llama ardiente en medio de una zarza (...) ardía pero no se consumía (...) Yahvé dijo: "He visto la humillación de mi pueblo en Egipto, y he escuchado sus gritos (...) Yo conozco sus sufrimientos y por esta razón estoy bajando, para librarlo del poder de los egipcios (...) Ve pues, yo te envío a Faraón para que saques de Egipto a mi pueblo (...) Así dirás al pueblo de Israel: YO-SOY me ha enviado a ustedes (...) Este será mi nombre para siempre y con este nombre me invocarán de generación en generación"¹⁰

En la biblia podemos ver que Moisés huye de Egipto porque mató a un egipcio que golpeaba a un hebreo. En el relato de Seligson se ve que Moisés por voluntad propia fue a cuidar un rebaño. Además, el agua que tenía una relación importante con Moisés, se convierte en la llama de la zarza donde Yahvé le habló por primera vez a Moisés:

Y el día en que la magnitud de su deseo sobrepasó sus fuerzas, y el ímpetu juvenil le abandonó y decidió esconderse tras un rebaño, el espíritu de las aguas se transformó en fuego de zarza incombustible y llamó y exigió y abrasó su resistencia hasta insuflarle, otra vez, el palpitar de los manantiales oprimidos. Cuando retornó para encabezar el éxodo de esa masa inconsistente que había de ser el receptáculo, el molde donde lo inexpresado iba a hacerse letra, un matiz de rebeldía se mezclaba, inseparable, a la obediencia del mandato, a la necesidad imperiosa de cumplirlo. (pp. 30-31)

Las nubes preceden a la manifestación, a lo que no se ha revelado, pero también pueden simbolizar la transición de un estado al otro. El Mensajero, aún en su papel de

⁹ La biblia, p. 71.

¹⁰ La biblia, p. 72-73.

Moisés, era el único que podía tener acceso y permanecer ahí, ya que es uno de los que escuchó a la Voz. La autora también menciona otras ocasiones en que la nube de la manifestación ha aparecido: cuando Abraham ofreció a su único hijo, en la construcción del Templo, en Jerusalén, en los campos de exterminio Nazis, etc. Esto denota la importancia de la revelación, porque si consideramos que permanece en Jerusalén y estuvo sobre los campos de exterminio, significa que su Dios no abandonó al pueblo ni en momentos de paz, ni en momentos de crisis, sin embargo, es algo de lo que no pudieron darse cuenta:

Y todo el pueblo vio y escuchó en medio del sonido de los cuernos y de la oscuridad de la luz. Cuarenta días y cuarenta noches estuvo la nube en la cumbre del monte. La nube, la neblina, la niebla: ceguera. Lo espeso, lo duro, lo opaco: sordera. Nube sobre la cima donde Abraham ofreció al hijo; nube sobre el templo que levantó Salomón; nube sobre la ciudad eterna, sobre los hornos crematorios, sobre los frentes de batalla y las líneas de paz. Nube que anuncia lluvias, fertilidad, renovación. No era un canto de guerra el que exaltaba al campamento al pie de la montaña cuando Moisés, el hijo de las aguas, descendió del interior de la nube, ni canto de victoria ni lamentación de derrota: danzas de muerte, coro de sombras, algazara de cadáveres, alarido de carroña que se disputan lobos y buitres. Y en el centro, el ídolo detenía una luna en cuarto creciente entre los cuernos de su cabeza. (p. 31)

También se pudo observar en la anterior cita la manifestación en el Sinaí durante cuarenta días y el descubrimiento de que, al bajar del monte el pueblo veneraba al dios egipcio Apis, representado por un toro. En la siguiente cita, se observa el fallecimiento de Moisés.

“¿Habré de no loar más a mi Señor con mis Salmos para las generaciones venideras?”, decía el uno; “¿Acaso no habré de entrar a la Tierra, acaso no pasaré el Jordán?”, preguntaba el otro. Y Samael no lograba hacer salir el alma de Moisés, ni para el rostro que se había encontrado frente al Rostro, ni por las manos que habían recibido la Palabra, ni por los pies que se aproximaban a la zarza. Hasta que vino el beso de Dios a arrebatarla, y nunca más se levantó profeta como Moisés a quien haya conocido el Señor cara a cara. (p. 77)

En la Biblia su muerte es diferente, Moisés sube al cerro de Nebo que está frente a Jericó y ahí Yahvé le muestra la tierra de Judá, y le dice que esa fue la tierra que prometió a sus antepasados, pero que nunca entraría a ella. Y mirándola murió Moisés. En el libro de Seligson, encontramos que en el momento de su fallecimiento, está acompañado por dos personas y por Samael, el cual es considerado como un ángel de la muerte. Hay muchas

teorías sobre él, sin embargo, según Gustav Davidson él sí fue el encargado de llevar el alma de Moisés:

In rabbinic literature, Samael is chief of the Satans and the angel of death(...) has been regarded both as evil and good; as one of the greatest and as one of the foulest spirits operating in Heaven, on earth, and in Hell. On the one hand he is said to be chief ruler of the 5th Heaven(...) one of the 7 regents of the world served by 2 million angels. Samael is also the angel of death (one of a number of such angels) whom God sent to fetch the soul of Moses when the Lawgiver's days on earth had come to an end. Talmud *Yakult* I, 110, speaks of Samael as Esau's guardian angel(...) In the *Zohar* (Vayishlah 170b), Samael is the dark angel who wrestled with Jacob¹¹

La primera reconstrucción del Mensajero de la Voz, que aparece en el libro, se da con el papel de Abraham; es llamado con su nombre, mas da la idea de que es el Mensajero, porque rememora las palabras de la Voz. Abraham, estimado como el primer patriarca y ancestro de Israel, fue el receptor de la Palabra. Yahveh en un sueño le prometió que su descendencia sería numerosa, pero exiliada hasta la cuarta generación, entonces regresaría a la Tierra Prometida (territorio que iba desde Egipto hasta el Eufrates). Se casó con Sara, no obstante al no poder darle hijos, le ofreció a su esclava Agar para que le diera uno, el cual se llamó Ismael. Tiempo después tuvo con Sara a Isaac. En la obra de Seligson se resume gran parte de su vida.

Montado Abraham sobre su burro cabalga hacia el sitio desconocido, de campamento en campamento por cerros y valles, tras la Voz: VE, PONTE EN MARCHA, DEJA LA CASA DE TU PADRE Y TU LUGAR DE ORIGEN, ATRAVIESA EL DESIERTO Y NO TE DETENGAS ENTRE LOS PUEBLOS, PUES DE RI SALDRÁ AQUEL QUE GUARDE MIS CAMINOS DE JUSTICIA Y EQUIDAD. Sólo este ir tras la Palabra cuenta para él. Ni por un momento dudará de la realización de la promesa, a pesar de la esterilidad de su mujer y de la orden del sacrificio. "Y cuando busque compañera para su hijo, la hará salir tan bien como él salió, sola y sin retorno. Peregrino y advenedizo en una tierra provisional, adquirirá, a precio de plata, el sitio de su sepultura, la cueva y los árboles alrededor. Lugar rocalloso, sitio de tumbas, morada de cuervos murmurando en el presente el pasado y el futuro. (p.22)

Como dato adicional, cabe mencionar que Abraham tiene una gran importancia en tres religiones: la judía, cristiana y musulmana, pues en todas aparece como patriarca. Es el primero que puede conversar con su Dios (sea Yahvé o Alah), a partir de sus dos hijos

¹¹ Gustav Davidson. *A Dictionary of Angels. Including the Fallen Angels*, p. 255.

Ismael e Isaac se formaron las culturas musulmanas y judías respectivamente. Basándome en la tabla comparativa de Hans Küng¹² pongo una pequeña tabla:

Judíos	Católicos	Musulmanes
<p>Primer judío, fue quien pudo conversar con Yahvé y practicó sus mandatos.</p> <p>Para marcar la alianza con Dios circuncidó a todos sus varones.</p> <p>Dispuesto a sacrificar a su hijo Isaac para demostrar su fe.</p> <p>Se da la preferencia a Isaac para preservar la religión de su padre. Ismael, al ser desterrado con su madre Agar, queda bajo la protección de Dios, se casó con una mujer egipcia y su descendencia fue grande, pero no se habla de ellos más adelante.</p>	<p>Se entiende que Abraham era judío, pero quizá lo consideren un modelo de profeta cristiano, ¿adelantado a su época?</p> <p>Aparece en el Antiguo Testamento, que es judío, así que es la misma historia que en el judaísmo.</p> <p>Su hijo Isaac siguió la religión de su padre.</p>	<p>No era judío, sino un musulmán o hanif monoteísta.</p> <p>Primero en practicar el Islam.</p> <p>Dispuesto a sacrificar a su hijo, pero no se menciona cuál.</p> <p>Construyó la Caaba de la Meca junto a Ismael.</p> <p>Su hijo Ismael fue el padre de los árabes.</p>

Cuando el Mensajero toma el papel de Isaías, sólo se descubre que es él, porque al final, se menciona que sus labios han sido quemados por un carbón encendido. Pero aquí se puede notar otra ruptura en el tiempo, ya que Raquel es quien escucha las quejas del Mensajero. Aquí parece que Raquel es joven, pues cuando la encontró el criado de Jacob, ella iba por agua a un pozo.

¹² Hans Küng. *El judaísmo*, P. 30.

¿Y cómo hacerles ver que no se puede pelear por el pan cuando aún no se ha conquistado el terreno donde crecerá la espiga?- se pregunta el mensajero. Y Raquel ha de aceptar que es en vano discurrir, como inútil es el colérico temblor que sacude al cautivo cuando quiere oponerse a la Voz y callar y echar de sí la carga de un mensaje que de todas maneras llegará tarde. Va hacia la fuente y llena su cántaro. Con la palma de la mano le vierte agua en la boca remojando esos labios que han sido tocados por un carbón encendido.(p. 26)

En su papel de Jeremías, el Mensajero de la Voz encuentra la muerte, además se crean, en la misma página, varias rupturas del tiempo: De Jeremías pasa a ser Amós y de éste a Eliseo. Jeremías fue llamado por Yahvé cuando era joven, puso su mano sobre la boca del profeta para que llevara su palabra.

Fue en Tafnis, ciudad principal de Egipto, donde la tradición cuenta que murió el mensajero de la Voz, apedreado por aquellos que con él habían partido al exilio. (p.126)

En seguida toma el papel de Amós, se sabe porque éste cuidaba rebaños y trataba los sicomoros. Se le reconoce como uno de los profetas menores, por la pequeña extensión de sus escritos, sin embargo es importante mencionarlo porque a pesar de no haber hecho tantos milagros como otros profetas, fue uno de los que escucharon largas sentencias de Yahvé y fue a predicarlas al rey de Israel, que en ese momento era Jeroboam, Dios estaba molesto con el pueblo porque no seguía sus mandatos.

Pastor y guardián de los árboles de sicomoro, consagrado fue desde el seno materno. En la región de los tres collados se encontró con el Ángel que lo forzó a retornar porque iba huyendo de la Voz, reacio a entregar el mensaje a un pueblo reacio, PUES NO CON LA FUERZA, SINO CON EL PODER DE MI ALIENTO COMO VENCERÉIS. (p. 126)

En seguida podemos relacionar al Mensajero de la Voz con Eliseo, porque el nombre de Elías¹³ nos da la referencia, ya que en el relato bíblico cuando lo tomó como discípulo, le echa el manto encima.

Y Elías le echó encima su manto de pelo y se lo llevó consigo. El hombre alcanzó el pico de la montaña. A sus pies el valle amplio y profundo. Había que descender de la cima y proseguir el camino pues no podía hender el horizonte como lo haría un pájaro. Mas no tenía prisa: andaría hasta que ambos se alcanzaran. Y pasó ahí la noche porque el sol habíase puesto ya. (p. 126)

¹³Uno de los profetas que aparece en el primer libro de Reyes, el cual ayudó a una viuda a no morir de hambre y por intercesión de Yahvé a revivir a su hijo. En Ajab demostró cómo Yahvé era el Dios verdadero al poner en un altar un novillo, que mandó a mojar y después fuego bajó del cielo quemándolo. Huyó de las manos de Ajab, se ocultó en el monte Horeb donde escuchó la palabra, entre otros mandatos, debía buscar a Eliseo para hacerlo su discípulo. Murió al subir a una carroza de fuego, conducida por caballos de fuego.

Eliseo es un profeta que aparece en el segundo libro de los Reyes, el cual realizó varios milagros, desde quitar lo impuro de las aguas de Jericó, logra que una osa destrozara a 42 niños que se burlaban de él, hasta ayudó a los reyes de Israel, Judá y Edom a conseguir la victoria sobre Moab, hizo aparecer aceite para que una viuda pudiera pagar sus deudas y mantener a sus hijos, que una señora de edad avanzada tuviera un hijo y que cuando murió este, reviviera. Multiplicó pan, hizo que Naamán sanara de la lepra, e incluso cuando murió este profeta, en su sepultura le echaron un cadáver encima y este último revivió.

Aún en su personaje de Eliseo, se le aparecen dos personajes mitológicos del Gnosticismo¹⁴: Zoé y Norea.

Y el Ángel lo despertó con un leve toque como a quien despierta de su sueño, y he ahí dos mujeres frente a él y el viento soplaba sus alas, pues tenían dos alas semejantes a las de una cigüeña. En sus rostros verde olivo, ojos y boca eran una fina oblicua: Zoe, Madre de la Vida; Norea, la Luminosa. "No has buscado el conocimiento sin recompensa ni has buscado el amor con devoción, el grano te ha escapado y la raíz se te ha ocultado, el corazón como un fruto malo permanece sin desprenderse, obstinado en chupar una savia que, marchita en su cáscara, no puede ya alimentarte. Si la semilla no muere, tampoco reverdece el tallo; olvidarse, sembrador, que hay que transformarse en la tierra donde sembrarla, y que pierde la ciencia quien pierde la pureza del corazón. La primavera te sorprende mustio, triste, negro. (p. 126)

En el Gnosticismo Zoe es la madre de la vida, por eso se le equipara con Eva.

Indeed Eve was Zoe (life), Sophia's daughter, whom her mother sent as an instructor to Adam in order to awaken him and to give him a soul, which would turn his offspring into vessels of light¹⁵

Norea es un personaje de los mitos gnósticos que aparece como la hermana de Seth o la esposa de Noé. Como la hermana de Seth es presentada como la virgen que se rehusó a la seducción de los Arcontes¹⁶ que son seres creados por el Demiurgo¹⁷ y que pueden ser buenos o malos. Gedaliahu Stroumsa dice que:

¹⁴ Según el DRAE: Doctrina filosófica y religiosa de los primeros siglos de la Iglesia, mezcla de la cristiana con creencias judaicas y orientales, que se dividió en varias sectas y pretendía tener un conocimiento intuitivo y misterioso de las cosas divinas.

¹⁵ Gedaliahu A.G. Stroumsa. *Another Seed: Studies in Gnostic Mythology*, p. 43

¹⁶ "In occultism the archons are primordial planetary spirits. In Manicheism they were the "Sons of Dark whow swallows the bright elements of Primal Man." Scholem uses "archon" interchangeably with "Great

The Gnostic texts generally present Norea as the pure Eve's untainted or virgin daughter, who underwent an experience similar to that of her mother at the hands of the evil archons and their leader.¹⁸

Los Arcontes trataron de seducir a Norea, pero ella oró y fue rescatada por Eleleth¹⁹, quien le brindó los conocimientos de las Gnosis, los cuales ella enseñaría a las siguientes generaciones. Su figura es similar a la de Naamah²⁰, pues también fue rescatada de ser violada por Azael y Shemazai.

g) Jacob

Jacob era el segundo hijo de Rebeca e Isaac, quien robó la primogenitura de su hermano Esaú dos veces: una a cambio de un estofado de lentejas y otra fingiendo ser su hermano para recibir la bendición de su padre. El primer momento en que aparece Jacob en *La morada en el tiempo*, tiene un sueño profético donde hace su pacto con Dios, cuando despierta llama a ese lugar Betel (Casa de Dios) y lo considera lugar sagrado. Después saltamos a cuando Jacob lucha con el Ángel. La autora nos lo describe como una persona muy inteligente, capaz de robarle la bendición hasta a un mensajero de Dios.

Sueña Jacob. La cabeza en una piedra a mitad del camino, de un camino. Y es una escalera que sube hasta el cielo. Ángeles van y vienen, ojos de pavo real en todo el cuerpo, largas alas negras plegadas hacia delante. Alrededor se extiende el desierto, el cansancio, la fatiga del hurto, de la astucia. Porque Jacob ha robado y ha suplantado. La herencia de Esaú clama reparo, y, no obstante, bendecirá el padre la señal en la frente, el dolo, el engaño (...) Y Jacob luchó con el Ángel hasta el amanecer. Dos alas cruzadas al frente cubrieron su cuerpo, dos más sujetaron sus brazos, mientras el último par apuntaba a lo alto. Ninguno venció; y así como sustrajo del hermano la primogenitura, así tomó del Ángel la bendición. (p.14)

angel." In *Major Trends* he writes that "archons and angels storm against the traveler in his ascent [or descent] to the Merkabah"" Gustav Davison. *A dictionary of angels. Including the fallen angels*, p. 52.

¹⁷ "The gnostic writer Basilides calls Demiurge the great archon (ruler)(...) A title for the Demiurge, "Architect of the Universe," denotes or suggests that it was Demiurge, not God, who formed the world (...) In the cabala, says Westcott in his *The Study of the Kabalah*, the Greek Demiourgis is Metatron" Gustav Davidson. *A dictionary of angels. Including the fallen angels*, p. 96.

¹⁸ Gedaliahu a.G. Stroumsa. *Another Seed: Studies in Gnostic Mythology*, p. 54.

¹⁹ Uno de los cuatro ángeles luminarios.

²⁰ Depende de la versión que se lea porque también se dice que era Ishatar la virgen que escapó, para más información pasar al apartado de Shemazai y Azael.

Se retoma el momento en el que peleó contra el ángel²¹, el cual le disloca la cadera, pero no lo deja ir hasta que le da la bendición y se le da el nombre de Israel. Pero a diferencia del Génesis, donde lo recibe amorosamente su hermano Esaú, en el pasaje de Seligson, nadie espera por él.

Y habían entrado las últimas caravanas de camelleros, los peregrinos, los mendigos y los leprosos. Él durmió afuera, a campo raso, sobre una piedra donde apoyó la cabeza. Y en medio de la oscuridad vino una como semejanza de humano y luchó con él hasta rayar el sol. Al romper el alba entró en la ciudad. Con sus ropas desgarradas y sucios cabellos fue tomado por un pordiosero y nadie le preguntó de dónde venía ni quién era. Fatigado y hambriento, se encaminó tras los pobres que iban por su ración de caridad al gran atrio exterior del palacio encerrado entre columnas labradas en marfil desde el cimientado a los remates. Y el rey estaba en el palacio y sus súbditos estaban, parte en los jardines, parte fuera. (p.109)

Tenemos otra reconstrucción del pasaje de la piedra donde durmió Jacob. En él sí erige la piedra como un templo y derrama aceite sobre ella, e incluso lleva semillas que los moradores de la Luz le regalaron

-¡Jacob, Jacob!

-Heme aquí.

Madrugó Jacob antes de clarear la mañana, alzó la piedra que se había colocado por cabezal y la erigió por fundamento en aquel sitio, lugar de los almendros, derramó aceite sobre su cúspide y le dio un nombre Luz, núcleo del punto supremo donde confluyen la plenitud y la armonía de lo que está dentro y de lo que está fuera, fusión de las formas en una sola forma, Belleza, océano de coloraciones que refleja el rostro de la gran Faz, cáliz solar, arca y atañor, cámara real, umbral donde se asientan los veintiún peldaños de ascenso a las puertas de los cielos, séptuple portal. Tomó su cayado y, vadeando el río, reanudó la marcha. Lleva en el mirar la visión de las esferas y un invisible tálamo se extiende por encima de su cabeza. Carga en las alforjas las semillas que le dieran los moradores de la Luz, aquello sobre quienes el Ángel de la Muerte no tiene potestad, por eso llamó a la ciudad Casa de Dios. (p.90)

En el siguiente fragmento se vuelve a insistir en la importancia de la piedra donde soñó Jacob, ya que se le da una cualidad más: fue donde Isaac fue amarrado para su sacrificio y años después para que Jacob reposara y tuviera el sueño profético. Otra diferencia con el pasaje del Génesis es que lleva consigo la piedra y no la deja en el lugar donde estaba para que simbolizara un templo. Sin embargo como la piedra representa una

²¹ .. In the Zohar (Vayishlah 170b), Samael is the dark angel who wrestled with Jacob” Gustav Davidson. *A dictionary of angels. Including the fallen angels*, p. 255.

sedentarización de un pueblo, por ser un elemento de construcción, al llevarla significa que se encuentra en constante exilio.

Camina Jacob. Lleva por único patrimonio la piedra donde descansó su cabeza la noche anterior. Se dirige hacia una tierra que desconoce, lejana, prometida en un sueño, visión de lo inasible, hasta alcanzar el punto donde retorno signifique seguir adelante (...) Hijo del hijo de un arameo errante, la imagen concreta de esa tierra de promisión va a fundirse en su sangre con el vasto rumor del infinito. Ése será también el legado que reciban sus hijos vagabundos en país extranjero. Imposible separar la piedra de las raíces que el árbol ha echado sobre ella; y la piedra dicen, era la misma donde Isaac fue amarrado, la misma donde se apoyaba la escala, la misma que rodó y puso un límite a los abismos formando el pedestal del firmamento, la misma donde se levantó la ciudad, la del umbral en el desierto. (pp. 43-44)

Seligson nos describe al personaje de Jacob como un hombre delicado que creció entre los mimos de su madre y gracias a éstos tuvo el ingenio para robar la heredad de su padre.

Y moraba Jacob en las tiendas entre los mimos maternos y el parloteo de las ciervas, ajeno al padre y a las faenas que con el hijo mayor compartía. Extraño al arado, a la casa, frágil de miembros, angosto de pecho. Aprendió a observar, a adivinar intenciones, a sorprender pensamientos, los juegos femeninos de la astucia de la sumisión aparente, a esconder el orgullo de saberse distinto agazapándose en la rectitud y la obediencia. Espiando a Esaú conoció sus costumbres. Celos y temor que sólo en Rebeca hallaban eco. Y quiso medir la fuerza que ella le insuflara. Se hizo cocinar un guiso de granos y carne (...) Atardecía. La olla estuvo a punto de reventar sobre el fuego; el vino, de perder su frescura. Y menospreció Esaú su mayorazgo. No fue un trato al azar. Comió y bebió el cazador; después fueron y sacrificaron en señal del acuerdo. (p.15)

Jacob no estaba destinado para descansar de su exilio, pues cuando ya parecía haber terminado su travesía, se encuentra con ángeles quienes le indican que su morar no termina ahí:

Y Jacob emprendió su camino para contemplar la faz del Morador de las Luces. Y salieronle al encuentro los Ángeles, iridiscencia de índigos, con las centelleantes espadas al frente.

- He cruzado la media noche, ¿vendrá por fin la aurora?
- Grábala en el corazón y llévala por señal en el medio de los ojos.
- La lejanía, la lejanía, ¿tendrá término alguna vez?
- Sólo hay tiempo que ha llegado y tiempo que no ha llegado.(p. 123)

h) Lea-Jacob-Raquel

Raquel es uno de los personajes principales de la obra. A través de la relación de ella con Jacob y Lea, se puede percibir la recreación del tiempo. Esta repetición no es exacta, porque los sucesos no se presentan de la misma manera, ya que se añaden nuevos elementos por cada repetición²². En el relato bíblico, se sabe que Jacob tiene que huir tras robar la heredad de Esaú, piensa refugiarse en casa de su tío Labán. Al llegar a Jarán, pregunta por su tío a unos pastores que esperaban junto a un pozo, en ese momento fue cuando llegó Raquel y surgió su amor por ella. El siguiente fragmento se puede ver la reconstrucción de ese pasaje:

Y al cabo de tres jornadas vio Jacob un pozo en el campo y tres pastores con sus rebaños sesteando junto a él. Cuando Raquel se acercó, quitó la piedra de sobre el brocal y subieron las aguas más arriba de lo suyo y dio de beber a las ovejas de la hija del hermano de su madre. Una bruma de sol los cubrió y se besaron y lloraron uno en brazos del otro. (p. 90)

Más adelante en el relato bíblico se sabe que Jacob trabajó durante siete años para casarse con Raquel, no obstante la costumbre de Jarán era dar a la hermana mayor antes que a la menor, por esto Labán le dio a Lea como esposa. Jacob no se dio cuenta hasta la mañana siguiente. La justificación de la autora, es que así como había engañado a Isaac para tomar la heredad, así sería engañado como una respuesta a sus actos pasados:

Y toda aquella noche iba llamando Jacob a la novia con el nombre de Raquel, y le iba respondiendo Lea con señales de la hermana. "¿Acaso no burlaste igual al padre? ¿O te embarazó hablar mentira por consejo de Rebeca?- ¿Eres tú mi hijo Esaú?- . Soy, respondiste." Como el olor de un campo de manzanos era el olor de sus vestidos, el olor de las tiendas de su madre (...) durante siete años sirvió Jacob por Raquel; y esos años le resultaron como unos cuantos días, porque la amaba. (pp. 54-55)

En *La morada en el tiempo* podemos ver que Raquel toma parte de la tradición de su pueblo y se hace cómplice de Lea. Ayuda a su hermana para que Jacob crea que está con ella. Así pues, es engañado por sus dos mujeres. Aquí no toma partido Labán, todo fue planeado por las dos mujeres. Es la única ocasión en que escuchamos la voz de Raquel.

Antes incluso de que llegue él a tocarte, desmadeja tu pelo sobre tu rostro y en ello conocerá que es a mí a quien toma, y te desposará con deleite y te llamará con su nombre, y tú murmurarás el mío. Y hablará a tu oído secretos ocultos desde tiempos antiguos.

²² A este recurso también se le podría relacionar a una obra de José Emilio Pacheco llamada *Morirás lejos* que con cada repetición del suceso añade o quita cosas nuevas a la historia.

Entonces – y cuida bien que la oscuridad te cubra y que tus movimientos no te delaten pues no conocerás más otra revelación de amor- , le harás reposar su cabeza sobre tu regazo y dulcemente le oirás, y más dulcemente su frente con tus dedos recorrerás hasta que el sueño le alfloje los párpados. Después, de cierto ya habrá amanecido. Así, serás, hermana, el recipiente donde él vierta su avidez, y a mi encuentro vendrá purificado, materia de mi materia, forma de mi forma. De ti brotarán los primeros vástagos del tronco – pero seré yo quien acompañe a sus hijos en el exilio- , tus huesos reposarán junto a los suyos – pero su alma irá tras la mía. (p. 91)

La sexualidad presentada con Jacob-Lea es importante, puesto que el acto sexual tiene una connotación positiva en la Cábala, ya que es una manera de autenticar el lazo de lo divino con lo terrenal:

El sexo es (...) una forma de contemplación de Dios pero también, y sobre todo, una actividad teúrgica que contribuye a la armonía del mundo terrenal y, de manera más específica, a la armonía del mundo celeste.²³

Al ser Raquel la *Shejiná* debe procurar el equilibrio entre lo divino y lo terrenal, incluso si su placer debe esperar. Aumentando la importancia de las mujeres en la obra, se ve cómo parece que Raquel y Lea se han repartido los beneficios que tienen al casarse con Jacob. Para Lea serían las cosas terrenales, la descendencia de muchos pueblos y los placeres carnales. Mientras que Raquel tendría el amor, la Palabra, la heredad sagrada.

Para Lea el cuerpo, esa sacudida de jadeo, la adquisición de la descendencia; para ella la voz, el brillo de la palabra y la bóveda de los sueños que tejían cuando guardaban los rebaños y mortificaban su apasionamiento: con ella engendrarían al hijo del espíritu y en ella fundaría los sostenes de la morada, morada en el tiempo. Dos veces siete años sirvió por ella y la amó más que a Lea. Rigor y Gracia bajo la misma tienda unidos. (p. 91)

Por último podemos notar la intimidad y amor que se tenían Raquel y Jacob. Se puede notar varios tiempos: la espera de las nupcias, cuando Raquel oculta los ídolos de su padre, cuando entrega a su hermana Lea. Aquí aclara que no son repartidos los bienes sino que a ambas les toca la misma herencia: patrimonio, promesa y bendición; pero a cada una le tocará una vida diferente: a Lea los hijos, el poder, los bienes, a Raquel dos hijos y que su nombre no sea olvidado:

Junto al pozo, hombro contra hombro, Jacob y Raquel aguardan el cumplimiento de sus nupcias. Ella escondió una vez, en una albarda del camello, a los dioses del padre y de las siervas. También en ella florecían añoranzas de evasión y libertad. Segura de la fidelidad de su amante, le entregó a la hermana para guardarla cercana, más gemelas que nunca, indivisos el patrimonio, la bendición y la promesa:

²³ Esther Cohen. *La palabra inconclusa*, p. 148.

intercambió fecundidad y amor —a Lea los hijos de la carne, el poder, los bienes; a ella la realización de los sueños, José, y el último deseo, Benjamín—, e incluso el derecho a una sepultura —a Lea el reposo en el olvido; a ella la estela donde se bifurcan los caminos en la eterna memoria. (p.17)

Ante la repartición de amor y bienes de las hermanas Leonardo Senkman menciona:

A la narradora de *La morada en el tiempo* le interesa reinventar el amor profundo de la pareja Jacob- Raquel. Jacob es el único personaje bíblico que practica bigamia con dos hermanas (...) Raquel es la amada de Jacob y también la hipóstasis de la Shejina. Lea será madre de seis hijos de Jacob que fundarán las tribus de Reuven, Shimon, Leví, Iehuda, Isajar y Zevulum y de una hija: Dina.²⁴

i) Josué

Sólo aparece en una ocasión en el libro. Josué en el relato bíblico es el hijo de Nun, quien fue el sucesor de Moisés. Yahvé le encargó atravesar el Jordán junto al pueblo para conquistar la tierra que le pertenecería a los judíos. Una vez comunicada la Palabra, viajaron hacia Jericó, ahí utilizaron la Arca de la Alianza para cruzar el río Jordán, con ella se abrieron las aguas mientras los hombres que la cargaban permanecieran en medio del río. Para adentrarse a la ciudad, los guerreros dieron una vuelta diaria durante seis días, con ellos iban siete sacerdotes con siete trompetas de los jubileos frente el Arca. Al séptimo día hicieron el mismo recorrido siete veces y los sacerdotes tocaron las trompetas, con eso lograron que se derrumbara la muralla de la ciudad. Mataron a todos sus habitantes y colgaron a su rey de un árbol. Después de eso conquistó Ai, Maqedá, Libna, Laquis, Eglón, Hebrón, Debir; luego conquistó la parte norte del país. Yahvé al ver que Josué se había vuelto viejo hizo que en el territorio de Canaán la gente huyera cuando se acercaban los israelitas, para que sólo repartiera las tierras. Murió a los 110 años y fue sepultado en Timnat-Sera.

En *La morada en el tiempo* podemos ver cómo Josué era capaz de escuchar a la Voz, quien lo animaba para seguir conquistando las tierras. También notamos la importancia de que la Arca de la Alianza estuviera entre ellos para cada conquista y la repartición de tierras tras las guerras ganadas:

Treinta y un reyes hubo de vencer Josué antes de conquistar la tierra. Y el arca de la alianza iba al frente guiando al pueblo- NO TEMAS NI TENGAS MIEDO: COBRA ÁNIMO Y SÉ FUERTE- y las aguas del Jordán que se desbordan por sus

²⁴ Darrel B. Lockhart (ed.). *Aproximaciones críticas a la literatura judeomexicana*, pp. 74-75.

riberas durante el tiempo de la siega, se detuvieron y se alzaron formando un bloque para que atravesaran a pie en junto al otro lado. Y se batieron contra los habitantes del lugar hasta que el país descansó de la guerra. Entonces se distribuyó el territorio por sorteo entre las tribus vencedoras a quienes el espíritu del Señor de los Ejércitos había guiado. (p.96)

j) Ángeles

Los ángeles son los mensajeros o intermediarios de Dios, se caracterizan por no estar dotados de un cuerpo, o mejor dicho por no tener figura estable, por lo general se les atribuye forma de humano. Aparecen en visiones proféticas y para situarlos por debajo de Dios se les suele representar con alas, ya que el vuelo los relaciona con un animal irracional. En la obra de Seligson siguen su papel de intermediarios, no dialogan con los demás personajes, no se toman en cuenta sus pensamientos, ni sentimientos, sólo actúan.²⁵ Podemos ver en las siguientes citas algunas acciones que realizan en la obra, por ejemplo, en ésta se puede ver la función de traer a las personas que murieron en tierra extranjera:

Los muertos enterrados fuera de la tierra de promisión viven migraciones subterráneas, a menos, se dice, que les ate una cuerda a los pies para que el día del Juicio el Ángel los lleve, de un tirón, a la ciudad del templo. (p. 22)

En la siguiente se muestra que las lágrimas de los ángeles tienen el poder de cegar a los humanos, pero también pueden nublar la mirada a los profetas.

Dicen los cantores que Isaac tenía la vista nublada porque en el momento del sacrificio los ojos del Ángel se llenaron de lágrimas y una de ellas le cayó en los párpados y así quedó su mirada indecisa como la luz parda de los crepúsculos invernales. ¿Y las voces? ¿cómo pudo confundir las voces? De la misma manera confundió Jacob a las hermanas: por el olor de sus vestidos, nardo y azafrán, canela y miel. (pp. 33-34)

1. Shemazai y Azael

Dos de los ángeles a quienes se refiere Seligson por su nombre, son dos ángeles pecadores llamados Shemazai y Azael. El primero fue seducido por Ishtahar para que le revelara el verdadero nombre de Dios y el segundo cohabitó con Naamah, hija de

²⁵ Sobre este tema se puede revisar *La guía de los perplejos* de Maimónides.

Lamech²⁶. Shemazai tuvo dos hijos: Hiwa e Hiya, estos fueron poderosos gigantes que comían diariamente 1000 camellos, ovejas y bueyes. Mientras que Azael inventó los cosméticos con que las mujeres seducen a los hombres. El castigo de estos ángeles por olvidar a su Dios fue colgarlos entre el cielo y la tierra con la cabeza abajo.

Y los ángeles Shemazai y Azael no resistieron la presencia de las hijas de los hombres y se mezclaron con ellas dejándose seducir por sus cuerpos y, como los humanos, olvidaron santificar el nombre. (p.56)

A continuación, la autora hace una descripción de las características físicas de Shemazai y Azael.

“- Os diré cómo eran ambos Ángeles, semejantes y distintos: Uno, transparencia de ébano; el otro, transparencia de alabastro. Uno lleva las alas sembradas de voces silenciosas; el otro, cubiertas de ojos que miran hacia las seis direcciones del infinito dosel del universo. Aquél no es que no mire, sino que parece siempre sumergido en lejanías como quien en recogimiento rezara; mientras que éste es puro parpadeo. Uno, fuego y nieve por encima del fuego, destinado a las esferas celestes, a las constelaciones, a las estrellas, a la luna y al sol; el otro, agua y fuego, destinado a las nubes, a los vientos y a las lluvias, pero a veces, infringiendo el área de su escueta misión, desciende hasta la superficie de la tierra para agitar los árboles y los cereales, aspirar una flor y besar un fruto. Suele entonces arrastrar consigo al primero, fascinado también por esos rayos que desde ahí emanan a su encuentro, reflejo de las luces que él gobierna; y ambos se enlazan, de día a las fuentes donde mozos y mozas vienen a beber, de noche a las rejas donde susurran los amantes, y al alba guardan el despertar de los niños. Después regresan allá arriba y hablan de cuán maravillosa es la Obra, y consuelan a aquellos otros destinados a la enfermedad, a la pobreza, a las guerras y a las lágrimas.

- ¿Quieres decir que hay muchos ángeles?, preguntan los niños
- Muchos. Miríadas en cada uno de los siete cielos, uno para cada misión encomendada. Pero estos dos son Shemazai y Azael de las huestes elegidas” (p.69)

2. Ángel de la Muerte

Por otro lado, tenemos al Ángel de la Muerte²⁷, el cual es mencionado varias veces en el libro, este ángel tiene la función de llevar las almas de las personas que fallecen:

²⁶ En otras versiones se considera que fueron seducidos por Naamá, Agrat hija de Mahlat y Lilit. También que Ishatar era la única mujer que permanecía casta, y cuando los ángeles la solicitaron sexualmente, ella les pidió prestadas sus alas, los ángeles se las dieron y ella voló al cielo, donde Dios la convirtió en la constelación de Virgo. Al no tener sus alas, los ángeles permanecieron por años en la tierra, hasta que pudieron subir por la escala de Jacob.

²⁷ “In rabbinic writings there are at least a dozen angels of death: Adriel, Apollyon-Abaddon, Azrael, Gabriel (as guardian of Hades), Hemah, Kafziel, Kezef, Leviathan, Malach ha-Mavet, Mashhit, Metatron, Sammael

Los muertos enterrados fuera de la tierra de promisión viven migraciones subterráneas, a menos, se dice, que les ate una cuerda a los pies para que el día del Juicio el Ángel los lleve, de un tirón, a la ciudad del templo. (p. 22)

En la siguiente cita vemos cómo un personaje no bíblico, sino una judía normal, que lucha, juega y huye de Samael, no por ser poderosa o tener los mismos dones que los profetas, sino porque tiene un gran deseo de vivir. Esta anciana logra aminorar el poder del Ángel.

No siempre se podía decir que cuando murmuraba no estuviera dialogando con alguien más, fantasmas quizá, espíritus, seres emanados, y el Ángel de la Muerte, con quien establecía encarnizadas batallas justificándose y negando tozudamente sus malas acciones. La vencedora era ella. Ni si quiera conocía su edad, la había olvidado, y no es difícil que el golpe que lleva en la frente cuando la encontraron en el lecho con las cobijas echadas por encima, a medio vestir, le hubiese sido asestado por el dicho Ángel harto de tanto discurrir con la abuela que de ninguna manera aceptaba dejar esta tierra en la que, no obstante, parecía infeliz. De cualquier forma no es probable que el Ángel se saliera con la suya, aunque el alma de la abuela distaba mucho de ser el alma de un Justo, ni se podía comparar con la de David o la de Moisés negándose, ambas, también, a abandonar el cuerpo (...) La abuela sabía que es lícito pelear con Samael y retardar la hora si queda un pendiente, una obra buena por realizar, un acto, un gesto que rescate toda una vida de impiedad - "Arrepiéntete un día antes del minuto final". Y suya era terquedad y resistencia a morir; no había comprado el pedazo de tierra donde iba a reposar al lado del abuelo, ni había preparado su mortaja u ordenado sus recuerdos y papeles. "Así pierda el ánima en buena hora", solía maldecir de cuanta persona contrariaba sus deseos. (pp. 76-77)

Este ángel es un mensajero de Dios, tiene atributos humanos, los sentenciados pueden dialogar con él o engañarlo para salvarse de su cometido. Según Silvia Hamui existen varias supersticiones que ayudan a escapar del Ángel de la Muerte:

Una fórmula de protección para escapar o burlar al "ángel de la muerte" o a los espíritus era cuando una persona enfermaba gravemente, entonces se le cambiaba el nombre (costumbre que se practica hasta la actualidad). Se creía que cuando se sustituía el nombre por otro, se modificaba la fortuna o el destino. Además, esto se hacía para confundir al "ángel de la muerte", ya que cuando llegaba a llevarse a una persona enferma, no la encontraba debido al cambio de nombre.²⁸

Silvia Hamui menciona otra forma en la cual, si un gemelo moría, se fingía el funeral del hermano vivo. Lo ponían en un féretro que seguía al del hermano muerto en su procesión al cementerio, pero sólo se alejaba unos metros de la casa, esta era una tradición

(Satan) Yahudoah (Yehudiam), Yetzer-hara" en de Gustav Davidson. *A dictionary of angels. Including the falling angels*, p. 26.

²⁸ Silvia Hamui Sutton. *Simbología poética y visión del mundo en los cantos judeo-españoles*, p. 269

de Salónica. Como podemos notar, las personas normales pueden huir, temporalmente, del Ángel de la Muerte. Más adelante, con el Alquimista de Praga, veremos que es posible esconderse de él por varios años, si se tiene la sabiduría para hacerlo.

Otro nombre que recibe el Ángel de la Muerte es el del Azrael, según Gustav Davidson²⁹ en la tradición judía está estacionado en el tercer cielo; en la tradición musulmana, se le considera como otra forma de Rafael, su característica principal es que tiene 70,000 pies y 4,000 alas, su cuerpo tiene tantos ojos y lenguas como hombres hay en el mundo, En la tradición árabe es un ángel que escribe un gran libro, pero que siempre borra lo que escribe. En el siguiente fragmento vemos una escena apocalíptica, donde el bien está ganando, Azrael es uno de los vencidos:

La batalla da principio y las envolturas del abismo proyectan su faz de sombras. Los rayos surcan de norte a sur el umbral de los límites, una torre bandea en el aire volando a ciegas entre las cuatro partes del cielo y centro de la tierra, y Azrael, el Ángel oscuro de las puertas, nacido del pensamiento de la duda, como una estrella encadenada cae. (pp. 45-46)

3. Metatrón

Gustav Davidson³⁰ localiza a Metatrón en los textos no canónicos, donde se considera como el jerarca más grande del paraíso, es el primero de los diez arcángeles, el Príncipe del rostro divino o la presencia divina, el canciller del paraíso, el ángel del pacto y el jefe del ministerio de ángeles. Además tiene numerosos nombres. Según el *Zohar*³¹, posee el dominio de los misterios de los cuatro mil quinientos ríos del bálsamo, que se extienden a partir de los otros trece ríos ocultos, se le confían las doce llaves celestiales, o mejor dicho las doce combinaciones del nombre impronunciado YHVH. Esther Seligson nos muestra la aparición de este personaje en la creación del universo:

Y el Príncipe del Rostro, Metatrón el escriba divino, anotó la primera desgarradura, la dualidad primordial en el orden del mundo: diez esferas suspendidas, cinco frente a cinco, unidas sin confusión, distintas sin separación, y en el centro la vara de luz, el tirso de las germinaciones, la copa de las centellas. Y los siete cielos pronunciaron su vocal y se eslabonaron los centros, los puntos y las rectas, lo oscuro u y lo luminoso a, lo cúbico precedero, lo triangular ascendente. (p. 45)

²⁹ Gustav Davidson. *A Dictionary of Angels. Including the Fallen Angels*, p. 64.

³⁰ *Ibidem*, p. 92.

³¹ *Zohar. Libro del esplendor*, p. 112-114.

4. Ángeles del mal

Seligson hace una descripción aterradora de los ángeles del mal que no cuentan con articulaciones para mejorar su carrera. Los ángeles que son reconocidos como de la destrucción son: Uriel, Harnonah, Azriel, Simkiel, Za'afiel, Af, Kolazonta, Hemah, y su jefe es Simikiel o Kemuel, dependiendo del texto.

Se dice que los Ángeles mensajeros del Mal no tienen articulaciones en las piernas para que nada los detenga en su carrera; y se dice también que una vez que el Ángel Destructor recibe la autorización de actuar, ya no se distingue entre los justos y los malvados. (pp. 95-96)

k) El ciudadano

Aún más multifacético que el Mensajero es el Ciudadano, el cual puede pasar desde ser la reinterpretación de un personaje bíblico hasta ser un judío joven o viejo, principalmente trataremos las reinterpretaciones.

En el siguiente fragmento vemos cómo toma el papel de Jonás. En el texto bíblico, se acercó Yahvé a este profeta para que fuera a predicar a Nínive, pero en vez de hacer su voluntad, escapó de su mandato y se embarcó hacia Tarsis. Durante el viaje, Yahvé envió un viento fuerte sobre el mar, los marineros empezaron a orar a sus dioses y a lanzar carga al mar, pero al ver que no paraba despertaron a Jonás para que le orara a su dios. Él confesó que era el culpable de que los vientos estuvieran así y pidió que lo lanzaran al mar, ahí fue tragado por un pez, en el cual permaneció tres días y tres noches hasta que Yahvé dio la orden de que el pez vomitara a Jonás. En *La morada en el tiempo* vemos cómo fue lanzado al mar en contra de su voluntad:

[El barco] boga desazonado el cuerpo en aguas de tempestad. En vano lucha el ciudadano por aferrarse a la borda del frágil navío (...) Los pasajeros cobran pavor y lo izan por las axilas para echarlo fuera y aplacar la furia de la tormenta. Se debate, vocifera, pero en cuanto su pie toca el olaje, las ondas aquietan su turbulencia y ahí le dejan a punto de hundirse, pues no sabe mantenerse a flote en la tranquilidad de la superficie. Algas se habían enredado en su cabeza y desfallece su alma cercada por el abismo. Entonces, un gran pez de relucientes y puntiagudas escamas se aproxima y se lo traga. En el fondo del gran vientre pegajoso y tibio se topa con todo el miedo de lo que aún no ha sufrido, lo que no ha vivido y desconoce, con la punzante expectación de lo no empezado. Las gas placas de membranas como cristal, angostas y quebradizas, lo ciñen hacia adelante y hacia atrás y por arriba y por los lados. Al extender los brazos se fracturan en amplios gajos verticales que

atraviesa dirigiéndose hacia una rendija de luz anunciadora de la boca de entrada. (pp. 60-61)

En un sueño toma el papel de Abraham, se sabe que es él porque va de camino al sacrificio de su único hijo Isaac

Sueña el ciudadano un sueño y se estremece su corazón con apenos y abajamiento. Madrugó por la mañana y se levantó cuando quebraba el alba, y cinchó a su asno y sus ojos iban llorando lloros de lágrimas pues habría de ofrendar al hijo en el lugar del sacrificio, el monte de la edificación del Santuario: veintiún peldaños como veintiuna estrellas lo llevarían a él para ser recibido en el recinto (...) ¿Por qué había siempre en él un repliegue tras el cual se le retraía la vida? Cuando niño, miraba jugar a los de más sin participar en su algarabía ni en sus disputas, pero atento no obstante, risueño o mohíno según hubiera risas o hubiera llanos. (pp. 107-108)

El ciudadano toma también el papel de José, pero lo hace a través de un sueño. En la Biblia José es el primer hijo de Jacob y Raquel, era cuidador de ovejas y en sus sueños tenía visiones, era al que más prefería Jacob, por eso sus demás hijos se tornaron celosos. Cuando su padre lo envió a Siquem para observar qué estaban haciendo sus hermanos, fue vendido por estos. En la Biblia Católica podemos ver relatado el principio de la historia de José:

Un hombre lo vio (...) le preguntó: "¿Qué buscas?" Le respondió "Estoy buscando a mis hermanos. Dime por favor, dónde están con sus rebaños" (...) Al verlo desde lejos se pusieron de acuerdo para matarlo (...) Rubén quiso salvarlo de sus manos y les dijo: "No lo maten (...) échenlo en aquella cisterna (...) Esto dijo para sacarlo de sus manos y devolverlo después a su padre (...) cuando llegó José (...) le sacaron la túnica (...) lo tomaron y lo arrojaron a una cisterna que estaba seca, sin agua (...) Lo vendieron a los madianitas por veinte monedas de plata y estos se llevaron a José a Egipto.³²

De ese acontecimiento, Seligson hizo la recreación con el Ciudadano, aquí el hombre que le indica dónde están sus hermanos es el Mendigo, que en la obra es el enemigo del Ciudadano, además ninguno de sus hermanos se apiada de él, y José entiende que no tiene hermanos:

Sueña el ciudadano. Transita por callejones vacíos y umbrosos. Contra el pórtico de la iglesia se apoya una figura. El mendigo, desde lo alto de la escalinata, le hace señas y le indica, entre las torres, a la luna amarillenta y verdosa. "A mis hermanos busco," Una de las travesías lo conduce hasta el salón donde los convidados beben y juegan a las cartas. Ningún rostro le es familiar, sin embargo todos parecen reconocerlo y saludan su presencia con exclamaciones de enojo y reproche (...) codiciosos, los hermanos se aproximan, le arrebatan el abrigo, le quitan la camisa,

³² La Biblia, p. 48.

los pantalones (...) lo vapulean y encierran en el armario. La caravana atraviesa el foro vacío y se lo lleva atado de pies y manos. "Pero si yo no tengo hermanos", se dice acongojado el ciudadano. (pp. 17-18)

En vez de desierto el pasaje es representado en tres lugares: una iglesia, un salón, un foro.

II. Temas principales

a) *Sefirot*

Las *sefirot*, o mejor dicho las emanaciones divinas, son los atributos³³ de Dios que fueron divididos en diez: *Keter* (Corona), *Hokhmah* (Sabiduría), *Binah* (Inteligencia), *Hesed* (Gracia), *Geburah* (Fuerza), *Tifereth* (Belleza), *Netsah* (Victoria), *Hod* (Gloria), *Yesod* (fundamento), *Malkhuth* (Reino). Estos atributos están conectados por veintidós caminos y se combinan para descubrir el verdadero nombre de Dios. En la obra podemos ver cómo en el Origen ya existía el árbol sefirótico:

Y con el Origen fueron echados los fundamentos del cielo y de la tierra en el sitio designado, y en el medio del Árbol de los mundos y de las almas, y veintidós canales irrigando sus raíces. Y una chispa, ni blanca ni negra, ni roja ni verde ni de ningún color sino de deslumbrante oscuridad, emitió rayos que se dispersaron en toda la extensión. (p. 14)

b) *Shejiná*

La *Shejiná* es la morada de Dios en la tierra, equivale a la sefirá *Maljut*, que simboliza el reino de este mundo. La *Shejiná* mantiene la unión entre el reino divino y los hombres, es el elemento femenino de Dios que acompañó en el exilio al pueblo judío, según Gershom Scholem:

In Talmudic literature and non-Kabbalistic Rabbinical Judaism, the Shekhinah—literally in-dwelling, namely of God in the world—is taken to mean simply God himself in His omnipresence and activity in the world and especially in Israel. God's presence, what in the Bible is called His 'face,' is in Rabbinical usage His Shekhinah.³⁴

³³ Según Angelina Muñiz Hubberman en *Las raíces y las ramas*, p. 33. también pueden ser llamados: "poderes, estados, nombres, dichos, aspectos, fuentes, luces, coronas, espejos, vestiduras, los miembros del rey".

³⁴ Gershom Scholem. *On the Kabbalah and Its symbolism*, pp. 104-105.

En *La morada en el tiempo* podemos verla representada por Raquel ya que es la única mujer de la obra que puede transgredir el tiempo, aparecer en varias épocas y conversar con los profetas. Tenemos a dos Raqueles: una joven y una anciana, la primera, como ya lo vimos, aparece con Jacob y Lea en sus encuentros amorosos; la segunda, deambulando sola o hablando con el Mensajero de la Voz. Según Leonardo Senkman el tiempo es un fundamento importante en la obra:

El tiempo pasado está ocurriendo en *La morada en el tiempo* mientras que el futuro ya sucedió, por tanto da lo mismo empezar la lectura del relato derogando el antes y el después.³⁵

En las siguientes citas, podemos notar cómo el tiempo se rompe y junta a Raquel con el Mensajero de la Voz, quien representa a varios personajes de la Biblia.

I. Raquel joven

Como ya hemos visto en otro apartado, la Raquel joven aparece a lado de su esposo Jacob y su hermana Lea, desde ahí se puede notar la ruptura en el tiempo. Sin embargo, cuando Raquel comienza a convivir con personajes que son ajenos a su historia en el Génesis podemos ver que hay una ruptura mayor; por lo tanto, si el Mensajero es la representación de varios profetas, pero cambia dependiendo la historia de cada uno, y Raquel permanece siendo ella misma, joven o vieja, sabemos que tiene un peso más importante en la obra. Es notorio en la siguiente cita, donde el Mensajero toma el papel de Moisés- quien en el Génesis viene de la tribu de Leví, y Leví era hijo de Jacob y Lea- entonces es familiar directo de Raquel; este lazo de sangre es el que les permite reunirse en el tiempo. Raquel en este pasaje es una mujer joven, porque busca con el Mensajero ídolos que destrozará, y eso lo hizo cuando huía de su padre Labán, los escondió bajo su montura y para no levantarse de ella excusó que estaba en su periodo

Raquel llora y el mensajero la consuela. Impotentes, abandonados, ambos buscan otros ídolos que esconder, que destrozará, pero, ¿bajo qué signo reconocerán al hijo que no haya hecho de su alma un altar profano?, ¿cómo negociarán por diez justos si no hay Voz que les responda? El mensajero se rebela en la estrechura, ella intenta mitigar la ausencia de respuesta y habla, hasta traer al corazón del cautivo el rumor de una zarza incandescente. (p.17)

³⁵ Leonardo Senkman. *Otra lectura de La morada en el tiempo de Esther Seligson*, p. 75.

Como el Mensajero, ella puede notar los pequeños detalles en las cosas cotidianas:

Raquel se da baños de luna tendida entre los juncos a orillas del río, embriagada de vida, apasionada de ser, atrapando al vuelo delirios de infinito, pedazos de plenitud que se lleva a los labios como golosinas, como luciérnagas que se enrollara al cuello, anémona de mar que ondea, y para no disolverse en la confusión de lo informe, retiene sus orgasmos y abre las puertas de sus sueños a los sueños del amante, huésped real que la ciñe firme en el suave calor de un largo prolongado abrazo. (p.68)

II. Raquel vieja

Cuando nos encontramos con la Anciana, sabemos que es Raquel, ya sin Jacob y Lea, quien ahora sólo puede conversar por los otros Llamados, los cuales tampoco tienen a alguien a su lado y nadie los quiere escuchar.

En la plaza, atado voluntariamente a un yugo que sobre su nuca es signo de acatamiento y de protesta, el Mensajero de la Voz —ropa en jirones, cabellos revueltos en ceniza-- no habla ni grita, sólo fija la mirada en los pasantes. Por más que traten de evitarlo, el ojo está ahí, en los sitios públicos, a cualquier hora, en medio de la risa que estalla, petrificándola, de dos manos que se toman, calcinándolas. Quisieran apedrearlo, despojar más su desnudez, falsear su testimonio. Pero los indigentes apenas si tienen tiempo para ocuparse de sus propias miserias, mezquinos, rencorosos; y en cuanto a los ricos, esconden su maldad tras las galas y aderezos. Sólo un poco antes del amanecer despega los labios y conversa con Raquel. Nadie los escucha: un pesado sueño planea sobre las casas clausurando puertas y ventanas. (p. 16)

Más adelante podemos ver a Raquel y al Mensajero de público, y cesan su constante movimiento para saber qué está sucediendo con el pueblo. El Mensajero, más acostumbrado al ir y venir de su gente, se muestra serio ante lo que ve.

No llores al muerto- le dijo el cautivo a la vieja- llora por el que va porque no volverá jamás ni verá la tierra donde nació. (p.21)

Cuando es mayor, encontramos a Raquel en más movimiento que la Raquel joven de Jacob y Lea.

Camina la vieja, bisbiseando. Cae el sol a plomo y ella aprieta su cuerpo negro y corvo al frescor de los portales. Raquel no para, no duerme. De día camina, de noche busca. (p.16)

Aún en movimiento, ella puede ver más allá de las cosas, y también lleva consigo el recuerdo de la Voz.

No responde, no escucha, no mira; su voz y sus ojos están volcados hacia otra parte, ella misma parece el reflejo de una de las aristas de la reseca montaña sobre la que se alza la ciudad(...) Negra, un punto de luz negra, se desplaza Raquel por la plazuelas y correderas fatigando a las piedras en su ancestral congoja, con ese lamento que ya se extiende(...) ella sólo espera oír la voz de la tórtola, voz de redención y de consuelo para el que vive con hambre y sed de la Presencia. PUES YO APAGARÉ LA SED DEL ALMA DESFALLECIDA Y A TODA ALMA LANGUIDECIENTE HENCHIRÉ. Mas la Voz, silenciosa, reducida a polvo, no se manifiesta en el resoplar del viento recio entre las peñas, ni en el terremoto, ni en el fuego que precede al silbo de un aura tenue. (p. 50)

c) Alquimia

Para hablar de este tema debemos primero dar una explicación de lo que es Alquimia. La RAE indica que su etimología viene del árabe hispánico *alkímya*, el cual viene del árabe clásico *kīmiyā* que deriva del griego *χημεία* o "mezcla de líquidos", por otro lado, Serge Hutim³⁶ dice que *Kimya* deriva de *Khem* el cual se usaba para designar a Egipto en su antigüedad. Podría definirse como un arte, o mejor dicho ciencia, de fines sacros y metodologías teórico- prácticas, la cual estudiaba principalmente la transmutación de los metales y la medicina universal. Además era una doctrina secreta que se transmitía oralmente de maestro a alumno, y creaban sus propios instrumentos de trabajo.

La Alquimia presenta todas las características de un arte oculto, escondido, reservado a ciertos iniciados y que no debe ser comunicado al vulgo (...) se transmite por tradición oral o escrita, en secreto de maestro a discípulo.³⁷

El alquimista, representado por el artífice en la obra de Seligson, se puede llegar a confundir con el Mensajero de la Voz. No obstante son dos personajes completamente diferentes. Haremos una comparación entre estos dos personajes:

Alquimista	Mensajero
<ul style="list-style-type: none"> • Pertenecía a cualquier clase social. • Vagabundo y errante • Ocultaba su oficio para no tener 	<ul style="list-style-type: none"> • Pertenece a cualquier clase social. • Vagabundo y errante. • No ocultaba su oficio, a veces quiere

³⁶ Serge Hutim. *La alquimia*, p. 8.

³⁷ ídem.

<p>represalias.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Su herencia era la experiencia que adquiriría en el oficio. • Leía mucho, pero no confiaban en ese método para transmitir sus conocimientos. • Método de enseñanza oral: de maestro a alumno. • Ocultaba sus conocimientos tras símbolos. • A través de diversos métodos intenta reencontrarse con el secreto, no descubrirlo. No tiene dones especiales. • Aspiraciones místicas • Intenta transmutar la materia para acabar la obra que empezó el Creador. Y a través de esto, acceder a ese mundo oculto. 	<p>escapar de él, pero no lo logra, la mayoría del tiempo es detestado por el pueblo.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Su herencia era la transmisión de la Palabra. • Asumimos que leía o al menos heredó el amor hacia lo escrito. • Transmitía oralmente sus conocimientos, no los ocultaba. • Tiene el don de ver/escuchar/soñar lo que los demás no pueden. Al principio no lo busca. • Aspiraciones místicas • Sabe que no tiene el poder para cambiar las cosas que ha creado Dios.
--	--

El Artífice y la alquimia van de la mano en la obra, por él podemos ver la complejidad de destruir la materia y convertirla en otra. Como mencionamos anteriormente, el Artífice a cambio del Mensajero, intenta con la manipulación de la materia, escuchar la Voz. Pero no tiene la capacidad para escuchar ni ver más allá.

La dimensión de la Palabra, Ser el llamado y el enviado, eso pide el artífice, el buscador de enigmas inmerso en las manipulaciones de la materia, oír la voz del silencio, el silencio de esa Palabra que no se manifiesta y cuya sed desnuda el alma. Pero él no había sabido prestar atención a las necesidades de esa materia, a las durezas o docilidades de su consistencia, a los matices de su color, a las texturas de un cuerpo al que pretendió transmutar imponiéndole su propia voz sin escucharle, sin abrirse, sin observarlo. (p.50)

En la siguiente cita la Autora hace hincapié en por qué el Artífice no podía ser el buscado por la Voz, dado que buscaba por ambición y no por interés en su ciencia. Además por forzar su búsqueda no pone atención a los pequeños detalles de los objetos.

Ni Prudencia ni Templanza le guiaron, sólo soberbia inmensa, avidez; no una voluntaria obediencia a los mandatos de ella, un doblegarse ante lo que se desconoce y un aguardar paciente(...) él, soplador de carbón que ignora el temple del fuego por avivar, vacía el alma igual al hambre del que se sueña comiendo y tiene sed y el sueño bebe; olvidó que para encontrar la pureza había que entregar la pureza, disolverse, fuego que ha de ser alimentado y saciado con un fuego mayor y más fuerte, mortificarse hasta que el alma sutil, extraída de su espesor, se haya convertido en espíritu impalpable. (pp.58-59)

En esta cita podemos ver varias cosas propias de la alquimia:

El artífice se había engañado trampeando los signos: el gran vacío no era una salida, sino la entrada a un nuevo camino que no quería emprender, desencantado, imán de escorias, sedimento oleaginoso, nauseabundo. No hubo mutación. Exánime en el fondo del crisol se debatió durante semanas, gota que se resiste a evaporarse, oscura persistencia, un impulso de vida luchando contra un impulso de muerte, combate que se desarrollaba ajeno a su voluntad pero que el cuerpo terminó por aceptar obligándolo a él a recoger el desafío, a cortar sus amarras y a levantar el ancla. (p. 114)

En la siguiente cita encontramos más dificultades que encuentra el Artífice para conseguir sus objetivos, pero también cómo cambia de método para alcanzar sus objetivos, más parecidos a los del Mensajero:

En su búsqueda, regresaba la encrucijada, una y otra vez volvía el artífice a errar precipitándose ansioso por encontrar la chispa que encendiera su ser en un fuego único, un raptó (...) abrir las puertas del sueño para soñarse en el mismo sueño: ascender con el cuerpo sin divorciar el alma. Hoy era menester empezar de nueva cuenta desde cero, pues había querido acallar el eco gritando más que él y vencer a la sombra de su cuerpo corriendo por delante de ella. Hoy era menester encontrar otra vía de transformación y de acceso a la Obra. Iniciarse en los misterios de la Vida, ofrendar el ser en las ceremonias del vivir, topar con el secreto pasadizo que lleva al ojo de lo incognoscible, un subterráneo murmullo de piedras que chocan y van procurando cauces hacia el mar entre raíces y cascajo. Perderse en el anonimato de las calles entre seres igualmente anónimos; confundirse con su desnudez y su vulnerabilidad, no tener defensa, no esconderse, abrirse al enigma de la Esfinge y ser penetrado por él: aprender a recibir. (p.112)

Los maestros eran importantes para los alquimistas; a veces quienes querían aprender el arte recorrían grandes distancias para encontrarse con los mejores en su materia. En la siguiente cita de *La morada en el tiempo* se puede ver las ideas que un maestro inculcaba a sus alumnos:

El maestro, escriba y copista de oficio, había aprendido a leer en el acontecer de la vida el rostro cotidiano de la muerte, y no le temía (...) procuraba colmar el de sus discípulos con el deseo de sometimiento a la voluntad de la Providencia: "El hombre deberá terminar la obra que la naturaleza ha dejado incompleta, transformar la carne y el cuerpo de las cosas y triturarlos y transmutarlos hasta que se desprenda su olor y el plomo se haya transfigurado en oro. (p.70)

El cabalista legendario, al que se refiere el siguiente fragmento, es Judá Loew Bezalel (1525-1609) mejor conocido como el Maharal de Praga. Fue un famoso cabalista del siglo XVI a quien la leyenda lo asocia como el creador del Gólem, es un ser hecho de arcilla roja, modelado como una estatua humana de la talla de un niño, el cual tiene escrito el nombre de Dios *Emet* (que significa verdad) ya sea en su pecho, labio o frente. Tiende a crecer y para eliminarlo se debe borrar la letra *E* para dejar sólo la palabra *Met* que significa muerte. No tiene la facultad del habla, es un esclavo dócil, cuya misión es proteger a las comunidades judías de los ataques antisemitas. Según Moshé Idel:

La atribución a la leyenda del Golem al Maharal no hace justicia a su imagen espiritual, tal como la misma se configura en sus propios escritos. Por lo demás, en los textos históricos redactados en el círculo del Maharal durante su vida (...) no existe la menor mención a la leyenda del Golem³⁸

Esta leyenda fue muy importante porque se convirtió en un símbolo del folclore judaico. A partir de las leyendas surgieron artículos y libros, en su época fue un símbolo que logró aminorar los ataques antisemitas de la zona. En la obra de Seligson sólo se extiende la leyenda de este cabalista: ahora es uno de los que ha podido huir del Ángel de la muerte, el cual se disfrazó de rosa para lograr su objetivo.

Camina el ciudadano entre las lápidas apiñadas del viejo cementerio, unas sobre otras, cuerpo sobre cuerpo en tan estrecho espacio, en busca del sepulcro del Alto Rabí, el cabalista legendario(...) artífice que se fabricó un criado de arcilla, silencioso engendro que llevaba escrito uno de los nombres de Dios en el pecho; justo probado que escapó de las listas del Ángel de la Muerte hasta que se escondió en una rosa y así logró arrebatarse el alma; guía espiritual imperecedero al que acuden los atribulados desde los cuatro rincones del mundo en demanda de consuelo, ruegos que se anotan en largas bandas de papel ceñidamente enrolladas e introducidas en los resquicios que el tiempo ha abierto en la piedra tumbal, brechas de fe por las que los dedos de los Ángeles se introducen para llevar al cielo las apretadas rogativas. (p.101)

³⁸ Moshe Idel. *El Gólem. Tradiciones mágicas y místicas del judaísmo sobre la creación de un hombre artificial*, p.251.

En su desesperación, el Artífice intenta que otros le den el secreto que desconoce, no obstante no puede obligar a que, otros seres semejantes a él (sin dones), le den lo que aún no se merece:

Y en su errancia implora el artífice a cada uno de los transeúntes: "Dame, dame tú el rostro que no tengo, mi rostro complementario, llámame con el nombre que desconozco, con la voz que no sale de mi garganta, tiende tu brazo y retenme. ¡Por piedad, por piedad asidme!" Pero se necesitan claves para descifrar un rostro, se necesita que el espejo humee para que la apertura se revele: son setenta y dos los umbrales de la faz, setenta y dos los caminos por recorrer. (p.112)

Sobre los setenta y dos umbrales de la faz y caminos por recorrer, se refiere a los setenta y dos nombres de Dios creados a partir de los tres versículos del éxodo 14, que van del 19 hasta el 21, cada nombre posee setenta y dos consonantes. Según Jacobo Ben Jacob:

Debe notarse que los 72 nombres sagrados(esto es, en el mundo soberano de la Merkabah) sirven y están unidos con la esencia de la misma Merkabah. Son como resplandecientes pilares de luz y se les llama (en la Biblia) bnei Elohim y toda la hueste celestial los mira con reverencia, como sirvientes que rinden homenaje a los hijos del rey.³⁹

Tras cambiar sus métodos de búsqueda, el Artífice tiene su primera hierofanía, que es la manifestación de lo sagrado, y se encuentra con un hombre sabio, el cual le da un mensaje, que no puede comprender y tampoco puede seguirlo. Podría compararse al anciano con la Torá, la cual sólo muestra fugazmente sus secretos a aquellos amantes que la buscan constantemente:

Había caído en un estrecho dédalo de rúas por las que se adentraba a ciegas (...) En el medio de un círculo de sombras un anciano de larga barba sostenía en la mano una lámpara de cristales verdosos: "El camino es la soledad, la solitaria ruta del desierto, que es grande y sola. No obstante, hoy te doy la bienvenida y quiero compartir contigo mi bastón de peregrino, el morral, las sandalias y el único bocado que en propiedad me pertenece y que son estas palabras, pocas palabras, la memoria de algún sueño lejano y el descabellado afán de no detenerse. Y por azar me acompañaras, no preguntes qué busco y qué persigo: ven conmigo solamente, solitario, solidario, ven, tal vez algún oasis nos reciba (...) No hablo para los que no puedan oírme, hijos de la tiniebla, ni mi palabra se dirige al que no quiere aprender" Se acercó iluminado a los semblantes sin bajar el brazo, despacio, y antes de que aquellos seres terminaran de dispersarse, desapareció. El artífice intentó seguirlo, adivinar en la penumbra la turbia estela luminosa de su fanal. Pero otros destellos distraen su atención, rojizos jadeos lo atrapan tras raídas cortinillas, sacudimiento

³⁹ Citado por Gershom Scholem en *Lenguajes y cábala*, p. 68.

de murmurios que le golpean en el pleno vientre y se anudan a su paso, lianas viscosas, oleadas de secreciones íntimas que lamen con sus lascivas lenguas los umbrales. (p. 113)

Al encontrar a una mujer que despertó deseos en él, el Artífice lucha contra ellos y considera a la mujer como la materia que no se deja domar en sus experimentos:

El artífice se sintió desnudo, a la intemperie. (...) ¿Era realmente un llamado a la trascendencia o sólo una especie de lujuria?, ¿una necesidad de despojamiento o una pura disipación? (...) revivió la lucha de su ser en contra de las evidencias, en contra de su propia evidencia palpable: una guerra que se revelaba inútil en su empeño por vencerse a sí mismo: mientras más creyó avanzar en el dominio de esas fuerzas que se complacían en la violencia de sus humores mayor era la sensación de caer. Y caía, caía ahora dentro de esos ojos como revolcado por olas enormes hacia cuya cresta no podía asomar la cabeza ni alzar los brazos(...) la materia que se resiste y le impone su dureza al fuego, fruto que no alcanza a enverar, piedra, piedra irreductible, irreductible cuarzo. (p.115)

Finalmente vemos cómo el Artífice se rinde en su búsqueda, cree que lo que ha buscado por tanto tiempo puede encontrarlo en el mar.

El sonido de una huella en el desierto, ¿quién lo escuchará, quién lo reconocerá? Así había buscado, así había luchado por hallarlo y confundirse con su traza, vacío en el vacío de la huella. Y no obstante, él había anhelado subir, subir tan alto que la caída no importara, no existiera; subir de tal manera que la caída fuese ascensión también, subir hasta alcanzar la caza y en el ascenso atravesar la luz, y de los haces de la luz hacer escalas, peldaños de sol que no se pone, alas para el cansancio de cuando no se sube. Ser el llamado y el enviado, eso pidió el artífice inmerso en las manifestaciones de la materia, saber oír la voz del silencio, el silencio de esa Palabra cuya sed le desnuda el alma. ¿Dónde sembrar en efecto? ¿Dónde si nada era constante y nítido en él, hundido en un limo movedizo? ¿Tienen las palabras una máscara? Tal vez, mas por debajo corre el diálogo mudo. Flama oscilante, aspiraba a la propia grandeza y quería hundir, firme, el pie en el lodo y nutrirse de las fuerzas renovadoras de la vida. Pero aún no estaba maduro para la réplica. Los vientos traían olor a lluvia. Sí, el mar, el mar podría ser la respuesta al llamado, la resonancia de la propia aspiración de infinito: una quintuple espiral de pájaros girando contra los cientos. (pp.126-127)

d) Torá

En el judaísmo, las metáforas del misterio de la Torá por lo general se representan como una doncella que muestra sus secretos a aquellos amantes que la buscan. En la siguiente cita, podemos ver representada otra vez la misma metáfora, pero esta vez la doncella se convierte en un Rey resguardado en un palacio. El palacio simboliza magnificencia, tesoro, secreto; es también una morada producto de la armonía:

Y el rey estaba en el palacio y sus súbditos estaban, parte en los jardines, parte fuera. De los que estaban dentro, unos daban la espalda a la morada del soberano y se dirigían hacia otro lado; otros miraban la morada y se dirigían a ella queriendo entrar y presentarse al rey pero sin haber percibido aún el muro del palacio. Los que ya llegaban, unos dando vueltas, buscaban la entrada; otros, ya habían entrado y se paseaban por los vestíbulos; otros, en fin, habían llegado hasta el patio interior y hasta donde el rey se encontraba, es decir, a la morada del soberano. Estos últimos, aunque dentro de la morada, no podían verlo o hablar con él, sino que, después de haber penetrado en el interior, todavía tenían que pasar por otros requisitos indispensables y sólo entonces podían presentarse ante el soberano, mirarlo de lejos o de cerca, escuchar su palabra o hablarle. De día y de noche, los súbditos circulaban y se movían en los jardines, en los vestíbulos, afanándose por entrar, o rondando por los exteriores, entre las columnas del atrio, e incluso más allá, en el laberinto de las callejuelas donde los que nunca se han acercado hablan de las numerosas habitaciones y maravillas del palacio, de sus estanques donde flotan botones de rosa y azucena, de los surtidores que vierten perlas, de los aljibes que murmuran palabras y cantos de los huertos siempre en floridos y en aroma.(p.29)

3. El *Cantar de los cantares*

El *Cantar de los cantares* es uno de los textos más leídos del antiguo testamento, pertenece a los Escritos, o conocidos en hebreo como *Ketubim*. Es uno de los cinco rollos que se leen en el *Pesaj*. Se le atribuía su autoría al rey Salomón pero los estudiosos lo consideran de épocas posteriores. En la edición de la Biblia de Nájcor y Colunga mencionan lo siguiente:

La tradición judía atribuía este libro a Salomón, y de ello da testimonio el epígrafe mismo del libro (...) los críticos se inclinaron a atribuir el libro a una época más reciente. Las razones son: primero, la forma del libro, que es más artificiosa de lo que parece corresponder a la época primitiva de la literatura hebrea; luego, el lenguaje, que es en muchos caso aramaizante, cosa que no puede convenir a la época de Salomón y sí a la época posterior; tercero, el mismo tema del libro, que, siendo profético y siendo el autor un sabio y no un profeta, parece suponer que el libro haya sido escrito después de los profetas⁴⁰

El libro tuvo tal influencia que Fray Luis de León hizo una traducción directa del hebreo y un comentario en latín conocido como *Explanatio in Cantica Canticorum* en el cual explica que desea traducir el texto ajustándose al original, sin que se pierda el significado. El poema es un canto al amor, está cargado de un fuerte erotismo, en cuanto a la importancia del erotismo en estos poemas místicos el *Diccionario de símbolos* de Jean Chevalier dice lo siguiente:

⁴⁰ Sagrada Biblia. Versión directa de las lenguas originales, p. 705

El sexo indica no solamente la dualidad del ser, sino su bipolaridad y su tensión interna. En cuanto a la unión sexual, simboliza la búsqueda de la unidad, el apaciguamiento de la tensión, la realización plena del ser. Por esta razón los poemas místicos adoptan el lenguaje erótico a fin de intentar expresar la inefable unión del alma con su dios.⁴¹

En *La morada en el tiempo* encontramos una imitación de este poema, pero aquí el Esposo toma el nombre de Amada, o Amado, y la Esposa de Amante. En la siguiente cita vemos que Seligson cita los primeros versos del poema para proseguir el diálogo de dos jóvenes amantes:

“Se solazan los enamorados bajo los sauces bondadosos, a orillas del río y bajo los puentes (...) “¿por qué habría de veniros ningún mal?” se dicen, “Si por ventura los cielos estuvieran mudos, la tierra, en cambio, canta y ofrece sus flores y sus dones; y por este momento privilegiado, mientras tenga entre mis manos la tuya y el sendero por recorrer esté delante, valdrá la pena haber vivido”. -“Besáseme de besos de su boca, que mejores tus querencias más que vino”. (p.48)

El beso según el Zohar⁴² tiene un significado más amplio: en primer lugar, que el amor intenso sólo puede ser expresado por un beso en la boca, ya que esta es la fuente y salida del espíritu y es así como se unen. Por otra parte, menciona que el beso se convierte en cuatro espíritus, los cuales, convertidos en letras del abecedario hebreo (*alef, hei, bet y hei*) se convierten en el Carro supremo. Finalmente menciona que los cuatro espíritus se fusionan y el fruto que da asciende hasta llegar al “palacio del amor”.

En los demás ejemplos, podemos ver la imitación del cantar. Como ya había mencionado, la Figura del Amante⁴³ toma el lugar de la Esposa. En este caso podemos decir que el Amante es la *Shejiná*, o sea Raquel y ella busca a su Dios. No es Jacob el Amado. Pero, en su estado de *Shejiná*, al que busca es al otro Amado, al más importante, al no terrenal, que parece alejarse sin ninguna razón. Según Angelina Muñiz-Huberman:

Por la lectura sabática, la *Shejiná* puede identificarse también con la Torá o libro sagrado y con la tradición metafórica del Cantar de los cantares.⁴⁴

⁴¹ Jean Chevalier. *Diccionario de símbolos*, p. 939

⁴² *El Zohar. Libro del Esplendor*, p. 82

⁴³ Esta búsqueda amorosa también se puede ver reflejada en el libro de Ramón Llull *Blanquerna* donde incluye el *Libro del Amigo y el Amado*.

⁴⁴ Angelina Muñiz-Huberman. *Las raíces y las ramas*, p.73

En *La morada en el tiempo* encontramos cómo este canto se convierte de Raquel hacia su Esposo, pero Raquel toma el papel del Amante masculino:

Como el Amante a la Amada hablaré: "En tu busca salí desde lo más recóndito de mí mismo; donde tú me llames, vengo, adonde llegues voy y encontrarte es siempre un misterio. En el campo de los manzanos te abracé y tu corazón se derramó dentro de mí; paladeando ese momento la memoria se estremece en el pecho y abre el mirto sus coronas. Recinto de luz, en ti cayó, semilla, mi ser transmutado, espiga que se orla de fuego sacudiendo su grano; y tus senos se alzaban, golosos de mar, con el rostro de la infancia y te inundé y estalló mi nombre en tus entrañas, la voz fecundando al silencio(...) Pero en tiempos de la recolección de la cebada, tú misma rasgaste el dosel que nos albergó; preñada estabas de mi presencia y a abortar fuiste en ajenos brazos, te seguí y confundiste mi busca perdiéndote entre bosquecillos y matorrales hasta que los espinos hirieron tu carne y llamaste: te recibí, y construí casa, y planté un huerto para que morásemos en él y el júbilo y la armonía santificarán nuestros corazones, ¿por qué se te angostaron las paredes y huiste de nuevo?. ¿acaso no era inmenso mi afán por complacerte? (...) Ven, llamaba, ven, derrama tus sueños en mi boca, ¿no oyes cómo golpean las lluvias en tu corazón?, ¿no escuchas cómo piden las gotas orar en tus ojos? Elevarte hacia lo más, ése fue mi ofrecimiento. Herido de amor voy como dando traspiés. (pp. 32-33)

Podemos ver algunos guiños del Cantar, tales como la naturaleza (el campo de los manzanos, los huertos, bosquecillos, matorrales, tiempo de la cebada, el vientre fecundado con la semilla etc.), así como la pérdida y búsqueda del ser amado.

En el siguiente ejemplo se pueden notar que la Amante solicita que el Amado utilice procesos alquímicos, en su cuerpo y alma, para ser más digna de estar a su lado:

Como la Amante al Amado hablaré: "No me doblegues con violencia, tiende sobre mí tu manto al igual que un velo suave. Mas si para purificarme es necesario que arda y se consuman mis escorias, ayúdame entonces con tu aliento a mantener la llama de mi flaqueza: mi alma contumaz y rebelde solicita tu clemencia, inclínate sobre ella y muéstrale el camino de su pequeñez para que aprenda a crecer. No la empujes al abismo, sus alas son frágiles, confunde la luz con las aguas (...) muéstrame el rostro y levanta mi cuerpo hasta tus labios, a tu soplo le retornará la vida (...) no hay impulso más ferviente en el ser que aquel que aspira a tu presencia; no me condenes entonces a repetir el inútil gesto de solicitarte amor como quien pide en la sed una gota de agua.(pp.59-60)

Como veremos en el capítulo II los profetas se consumen de amor, porque no pueden saciarlo de ninguna forma terrenal. En este caso, Raquel en su forma de *Shejiná*, busca constantemente unirse con su Esposo, ya que es su otra parte, la masculina y esto la hace completa:

Como la Amante al Amado hablaré: "Alumbraste en mí el anhelo devorante de tu presencia sólo para hacerme intolerable tu lejanía y silencio (...) Ligada a ti como la mecha con la llama que la consume, a tientas voy palpando ese silencio corroyéndome con tan discreta lengua de fuego que las ampollas se levantan púdicas e imperceptibles, calladamente, y cuando el cuerpo empieza a resentirse, todo él es ya una brasa quieta, un ardor de filo de hoja, ancho y largo como un mar, un mar de lava (...) Es aquí, desde mis sentidos (...) donde descubro mi aislamiento- naufrago de papel de china entre cristales rotos- y mi sordera. Tu ausencia me cubre como una lepra (...) Si soy llama viva, fuego fatuo, ¿para qué me abrigas rescoldo a la sombra de un hogar? Si soy torrente, catarata en vilo, ¿para qué me procuras en un jarro contenida y bebes a sorbos lo que a mares se dilata? Permite que el impulso de mi anhelo te conmueva con la insistencia del pájaro que al alba trina su alegría de vivir, y responde a mi voz, tiéndeme la mano para alcanzarte y nómbrame despacio. (pp. 83-84)

En el Zohar, podemos ver que es responsabilidad del hombre que se realice el encuentro amoroso entre la *Shejiná* y su Esposo, a través de su oración en el *Shabat*:

Feliz es aquel hombre que conduce a la Shejinah hacia su esposo en los reinos superiores a través de la plegaria que surge de sus labios (...) Ay de aquellos (...) que no se esfuerzan en comprender el honor que deben a su Creador para inclinarlo hacia su Shejinah con oraciones y peticiones y atraerlo hacia ella y, aún más, provocar su amor por ella(...)pero si la Shejinah no asciende como una ofrenda al Santo, bendito sea, a través de la plegaria, un perro bajará y consumirá su ofrenda.⁴⁵

En la siguiente cita Raquel toma el papel de la Amada, podría ser que aquí la *Shejiná* se dirija al pueblo que la busca con un amor rígido. Además encontramos una frase de uno los escritos de Esther Seligson llamado "Hebras"⁴⁶:

Como la Amada al Amante le hablaré: Déjame, supliqué, ¿a qué seguir mi paso vacilante? (...) Tu huerto es severo: ahí da miedo tocar los frutos (...) la rigidez de tu perfecto amor congela mis ardores: déjame, imploré, no sé brillar como lámpara incandescente (...) Y no obstante tú murabas y la mano no extendías (...) ninguna palabra de tus labios me encontraba en el arrebató de mi desnudez. Enamorada de la embriaguez amorosa: ése fue mi pecado (...) Nada supe del júbilo de sumarse a la (...) tarea de construcción. (pp. 96-97)

Aquí el amado es Yahvé hablándole a la *Shejiná*, quienes al final, pueden consumir su amor:

⁴⁵ Zohar. *Libro del esplendor*, p. 56-58.

⁴⁶ El tema de las similitudes, o uso de frases que se encuentran en otros libros, tanto de Esther Seligson como de otros autores ajenos al judaísmo, es un tema que no trataré aquí sin embargo se debe destacar en esta cita el uso de la siguiente frase "Enamorada de la embriaguez amorosa: ése fue (es) mi pecado: hambre que se nutre de su propia hambre" Esther Seligson. *Toda la luz*, p. 73.

Como el Amado a la Amante hablaré: "déjame suplicabas. Y cuando, atosigado, le di la espalda a tus veleidades, ¿por qué tal ansiedad y tal asombro? (...) Es tu mano la que me ha puesto en fuga, tu voz la que me ciñe con espesuras de nube. Te tendía el brazo para que te sumergieras en los pozos de mi ser y fueras al encuentro de tu ser (...) Ven Amada, salgamos al campo, pernoctemos en las aldeas (...) ahí te abriré los brazos, un manantial entre ellos arborece para saciar tus vuelos, ahí se filtrarán, en huerto arrejacado, tu mirar y caricia. (pp.121-122)

Como conclusión, podemos ver que es necesario analizar los elementos religiosos en *La morada en el tiempo*, porque presenta muchos personajes del Pentateuco, además de conceptos como la *Shejiná*, las *Sefirot* y la *Torá*. En los personajes encontramos una mayor presencia en los actos de las mujeres, como se pudo ver en Rebeca y Raquel ya que sus acciones eran transgresoras para la época y se pudo adentrar más a sus pensamientos y deseos. En los personajes que aparecen con su nombre propio, como Jacob, Abraham, Isaac, Josué tienen un peso más importante, porque son los Profetas o modelos de profetas, los cuales ya gozaban de un gran peso de importancia en el texto bíblico y en el de Seligson retoman ese lugar. En el caso de los personajes representados por el Mensajero de la Voz, no son menos importantes, sino que por el conocimiento de sus actos son reconocidos en este personaje. En cuando al Ciudadano y al Artífice, es un poco diferente, mientras que los personajes más importantes que representa el Ciudadano es a José, Abraham y a Jonás, el Artífice sólo refleja al ser que tiene aspiraciones místicas e intenta adquirir los conocimientos del mundo divino, por métodos alternos, ya sea por la transmutación de las cosas – lo que considera como terminar la Obra- o por intentar forzar a la Voz a que le hable. Con él nos acercamos a un alquimista famoso llamado Judá Loew a quien le es adjudicada la creación del Golem. El Golem fue una leyenda, creada para la defensa de los ataques antisemitas de la época, que se convirtió en parte del folclore judío.

Los ángeles son parte fundamental del folclore y religión judía, son mensajeros de Dios que tienen varias apariciones en el texto bíblico, como ejemplo se puede mencionar al que luchó con Jacob y el que detuvo a Abraham cuando iba a sacrificar a su único hijo; en el libro de Seligson podemos ver a varios tipos de ángeles: en primer lugar a Shemazai y Azael, quienes faltaron al mandato de Yahvé y cohabitaron con mujeres, tuvieron hijos que fueron gigantes que causaban destrucción a su paso, además Azael inventó los cosméticos que seducen a los hombres. Estos ángeles fueron colgados entre el cielo y la tierra con la cabeza abajo. Por otro lado tenemos al Ángel de la muerte, a quien tiene la tarea de llevarse

las almas de las personas que fallecen, puede ser engañado si la persona quiere aferrarse a la vida, Judá Loew escapó de él gracias a que se escondió en una rosa. También encontramos a los Ángeles del mal, quienes no cuentan con articulaciones para que nada los detenga.

En el caso de la imitación de *El Cantar de los cantares* vemos cómo Raquel, que representa a la *Shejiná*, mantiene el orden del mundo. Es la Esposa que con sus encuentros amorosos con el Esposo, mantiene la conexión de la tierra con el mundo divino. El amor verdadero, puro o sagrado es representado por los besos de los Amantes, por sus encuentros y la sexualidad que conllevan, es obligación del hombre facilitar esta unión con sus rezos. La Torá es comúnmente representada como una Doncella que sólo permite ver su rostro a aquellos quienes la buscan, otras veces es comparada con la *Shejiná*, sin embargo en el libro de Seligson encontramos una metáfora donde es un Rey en un palacio, el palacio simboliza secreto y tesoro, por lo que para llegar al Rey se deben comprender los caminos que lo llevan hacia él.

Lo que falta descubrir en los siguientes capítulos es si los aspectos históricos, sociales y culturales dependen del religioso.

Capítulo II La otredad

1. Relación Dios y hombre por medio de los personajes, la Voz y el profeta.

Otredad significa la condición de ser otro, de buscar al otro para saber quiénes somos, no reflejarse en la otra persona, no buscar desde uno al otro, sino entenderse por él. Según la teoría de Levinas la relación hombre-Dios sería representada por el Uno en relación con el Otro. La de hombre a hombre, sería el Uno en relación con el Tercero, sin o escasa mediación del Otro.

a) La Voz

En el judaísmo, es más importante la audición que la visión, como se habrá notado en el primer capítulo, varias voces son mezcladas a lo largo del libro, muchas veces se llegan a confundir unas con otras, pero la autora deja ciertos indicios, que ayudan al lector a diferenciar entre los personajes bíblicos a los creados por ella misma. Según Leonardo Senkman:

[Uno de los aspectos] a franquear para leer la novela: ser capaz de escuchar las voces de la narradora con las cuales intenta reescribir nada menos que la Palabra a fin de medirse con su heredad, en tanto memoria viva y presente.⁴⁷

La Voz es un caso especial, representa a la idea que se tiene de Yahvé: incorpóreo, sin principio y final. No es meramente un personaje, pero aparece en la novela gracias a que el Mensajero de la Voz rememora sus mandatos, los cuales aparecen en letras mayúsculas, rompiendo el molde de los otros diálogos. Si nos referimos a un Dios incorpóreo, Edmond Jabès lo describe de la siguiente manera:

Dios está lleno de malicia. Si su rostro no puede ser visto, es porque de todos los rostros escrutados el suyo es el inmostrable, el incontemplable en virtud del cual toda figura, al adquirir su independencia, logra libertad de engañar, de ser de inmediato apreciada por sí misma en tanto fortuita y fugitiva proyección de un rostro ignorado.⁴⁸

⁴⁷ Leonardo Senkman. "Otra lectura de *La morada en el tiempo* de Esther Seligson" en *Critical Approaches to Jewish-Mexican Literature*, p. 72.

⁴⁸ Edmond Jabès. *El pequeño libro de la subversión fuera de sospecha*, p. 52.

Las revelaciones de su Palabra por lo general se dan en sueños o visiones proféticas, ya que Dios sólo se comunica con su pueblo a través de un profeta, o llamado en el libro, el Mensajero de la Voz, quien como ya había mencionado, es aquel que aprecia las señales dadas por Dios, sigue los reglamentos con pasión, pero también tiende a cuestionarlos, es puro, equitativo y noble. La relación de Hombre a la Voz, que se presenta en el libro, parece sólo un monólogo, porque la Voz no contesta de inmediato, sus palabras son presentadas como si alguien rememorara un discurso lejano. Aparecen gracias a que el Mensajero de la Voz intercala esos mandamientos entre sus palabras. La Voz es descrita por la autora como un:

Canto sin edad y sin tiempo (...) voz que ata con invisibles lazos más allá de las generaciones y los nombres, a otras voces, a otros llamados. (p.30)

En una parte del texto, la autora da a entender la cualidad no finita de la Voz, ya que desde épocas tempranas, in illo tempore, se encontraba entre la creación:

En aquellos tiempos el mundo se encontraba poblado de dioses, y los misterios no estaban disociados del hombre; los pájaros le hablaban con el lenguaje de los hechos futuros y sus relaciones con el cielo y la tierra, el pedernal y el fuego; los espíritus puros y los cuerpos participaban de la misma armonía, de la misma luz de primer día. Y la duración se arrellanó en los intersticios de cada uno de sus pasos, de sus acciones, de sus palabras. Y en el interior de las llamas giraba un torbellino de fuego y desde el núcleo del torbellino salía la Voz y una a una las letras iban nombrando, sembrando en los labios del hombre el lenguaje con que habría de hablarle a su Creador, a sus semejantes, a las cosas en derredor. (p.45)

b) El Mensajero en relación con la Voz.

Como ya había mencionado, el Mensajero es quien oye la Palabra en visiones o sueños, realiza las órdenes de su Dios, y puede responder en contra de él. En la siguiente cita, la autora nos describe los dones que tiene el Mensajero, donde podemos ver que es un ser el cual está dotado de características especiales, porque puede apreciar cosas que otros no, por eso escucha a la Voz:

Sólo el mensajero de la Voz ve en pleno día el incesante ir y venir de las sombras, sus huellas silenciosas como manchas de luz en la pupila. Sólo él escucha los sollozos que remueven las capas de la tierra, los suspiros del subsuelo agobiado por las cargas que los hombres esconden bajo los cimientos de sus efímeras construcciones. No hay dos formas de interpretar los signos, él lo sabe, ni tres ni cuatro, salvo para los que quieren engañarse y se engañan a sabiendas. Para los necios y los insensatos, los perezosos y los tibios, habrá incluso mil maneras de no

entender la señal (...) "No será tan pronto" repiten y, satisfechos, eructando su saciedad de seres saciados, le dan la espalda al signo, lo pisotean, lo ignoran. (p.34)

El conflicto viene cuando la Voz entra en contacto con el Mensajero, ya que el hombre se encuentra con una realidad diferente a la que está acostumbrado: la real. Muchas veces intenta huir, pero la Voz, que se mantiene como recuerdo, no lo deja escapar de ella. María Zambrano describe este proceso de conocimiento/interacción de la siguiente manera:

Los primeros sentimientos que señalan la relación del hombre con un Dios revelado son el temor y aun el espanto. Espanto ante su presencia escondida, ante el abismo que yace sin mostrarse (...) el amor vendrá más tarde, y no fue descubrimiento del hombre quizá porque tampoco conocía el amor (...) el hombre es el perseguido-persecutor, el elegido a quien hay que abatir mil veces, para detenerle en su endiosamiento⁴⁹

Hay tres etapas en la relación de un Dios con el hombre: La revelación, el Dios persigue al hombre y este se atemoriza. Conciliación de un pacto, tras el cual el hombre demuestra, con actos de amor, su fidelidad con su Dios; finalmente la etapa de la ausencia del Dios, donde ahora es el hombre quien busca al ser divino, puesto que este, aparentemente, ha abandonado a su creación. En *La morada en el tiempo* se muestra desde un inicio cómo la Voz persigue al profeta. Vive en sus recuerdos y rara vez le habla directamente. Es un Dios sin principio y sin final, el cual, al dejar sus mandatos y alejarse, espera que su creación lo siga. Según Maimónides⁵⁰ tenemos los grados de revelación, existen 10 de ellos: el primero es donde una ayuda divina incita al individuo a realizar una buena acción, el segundo cuando el individuo habla con palabras de sabiduría, el tercero cuando el sujeto dice que le fue dirigida la palabra de Yahvé, el cuarto se da cuando en un sueño profético se perciben claramente las palabras, pero sin ver quién le llama. Hasta el cuarto se ve la ausencia de un cuerpo que diga esos mandatos. El quinto es cuando se le aparece un personaje en sueño, lo puede ver pero no tiene forma. El sexto, cuando un ángel le habla en sueño. El séptimo cuando Dios le habla en un sueño, el octavo, cuando recibe una revelación en visión profética. El noveno, cuando oye las palabras en una visión y el décimo cuando en la visión se ve a un personaje que habla.

⁴⁹ María Zambrano. *El hombre y lo divino*, p. 133.

⁵⁰ Rabbí Mosé Ben Maimón. *Guía de los perplejos*, pp. 364-368.

La mayoría de los casos, cuando la Voz tiene contacto con el Mensajero, se dan entre el primero, segundo, tercero, cuarto, podría decirse que en el séptimo y noveno grado también. Tanto en la obra, como en la ideología del judaísmo, es destacable la ausencia de forma de Dios. Los ángeles no están dotados de un cuerpo, sin embargo podemos notar que los profetas, como en el caso de Jacob, son capaces de verlos y, de pelear con ellos. En la siguiente cita podemos ver cómo, tras el primer contacto, el Mensajero intenta comprender a la Voz que se le presenta:

Su destino fue un incesante querer dar forma a esa respiración informe que undulaba en los orígenes sobre la faz de las aguas. Y el día en que la magnitud de su deseo sobrepasó sus fuerzas, y el ímpetu juventud le abandonó y decidió esconderse tras un rebaño (...) Cuando retornó para encabezar el éxodo de esa masa inconsistente que había de ser el receptáculo (...) abandonar los pozos de la saciedad para ir al encuentro de las fuentes vivas, apartarse de los senderos del vacío para adentrarse en las rutas del mensaje. Éstos fueron los comienzos de la Voz. (pp.30-31)

Levinas entiende que la relación del hombre con Dios empieza a través del pensamiento, el cual no es accesible para la mayoría de los seres vivos y esto otorga nuevos conocimientos al individuo que los comienza a tener:

Esta relación del individuo con la totalidad en la que consiste el pensamiento, en la que el yo toma en cuenta aquello que no es él y, sin embargo, no se disuelve en ello, supone que la totalidad se manifiesta no ya como un ambiente (...) El pensamiento comienza con la posibilidad de concebir una libertad exterior a la mía. Pensar una libertad exterior a la mía es el primer pensamiento. Señala mi presencia en el mundo en cuanto tal.⁵¹

El miedo que pudo causar en un principio y la adquisición de esos saberes, se convierten poco a poco en deseo. Es un deseo que no puede ser saciado tan fácilmente: no es corporal. La imposibilidad de conciliarlo lo hace más grande. Levinas lo explica de la siguiente manera:

El deseo es absoluto, si el ser que desea es mortal y lo Deseado, invisible. La invisibilidad no indica una ausencia de relación; implica relaciones con lo que no está dado (...) la metafísica desea lo Otro más allá de las satisfacciones, sin que sea posible realizar con el cuerpo algún gesto para disminuir la aspiración(...) Deseo sin satisfacción que precisamente, espera el alejamiento, la alteridad y la exterioridad de lo otro.⁵²

⁵¹ Emmanuel Levinas. *Entre nosotros: Ensayos para pensar en otros*, p. 31.

⁵² *Ibidem*, p.58

En *La morada en el tiempo*, podemos ver reflejado este sentimiento en el personaje del Mensajero, quien se queja de la imposibilidad de conciliar su deseo:

Tu Presencia es una constante angustia no mitigada, un sobresalto continuo, un abrumador desbordamiento sin límite y ni siquiera tengo, como los amantes, el consuelo de caer uno en los brazos del otro, reconciliados, pues estás ahí y yo no estoy si yo estoy Tú te apartas. (p.35)

Como su Buscado es un ser exterior al mundo, ajeno a lo que se puede ver y tocar, no es posible saciar el deseo que se tiene de Él:

Lo Deseable no sacia mi Deseo sino que lo hace más profundo, nutriéndome de alguna manera de nuevas hambres. El Deseo se revela como verdad.⁵³

Según María Zambrano, esta relación con lo divino se da en el delirio provocado por el amor. En un principio los dioses crean a los hombres para que alguien los adore, cuando estos dejan de seguir sus mandatos, vienen las catástrofes y quedan a su suerte:

Los dioses persiguen al hombre con su gracia y rencor; es su primera característica. Sólo en esa madurez en la que se insinúa la decadencia de una era, los dioses aparecen impasibles, indiferentes al hombre⁵⁴

Como mencionamos anteriormente, el recuerdo de la Voz es representado con letras mayúsculas, para diferenciarlo de los pensamientos de los demás personajes. En las siguientes citas se pueden ver varios ejemplos de ello. El momento de la ruptura, que se da cuando la creación no sigue los mandatos del Dios, hay una respuesta directa de la Voz. Es uno de los monólogos más grandes que se presentan. Podría colocarse en el séptimo grado de revelación, pues un sueño no significa que esté totalmente presente el Dios, y no se puede ver su cuerpo.

PUES ME PERDERÁS AHORA Y ME PERDERÁS DESPUÉS POR CUANTO DEJAS LO QUE TIENES POR LO QUE NO TENDRÁS Y DESDEÑAS MEDIR TUS DUERZAS CON LA TRASCENDENCIA. CASA DE PAJA ES LO QUE AQUÍ EDIFICARÁS, LA OTRA, LA MORADA EN EL TIEMPO, FUNDA SUS CIMIENTOS EN LOS POLVOS DE ROCA DEL ESPÍRITU, Y QUIEN NO SIEMPRE AHORA RECOGERÁ FRUTO CON SUS MANOS, YO ME ALEJO Y TÚ NO TE ACERCAS; YO ME ACERCO Y TÚ NO VIENES A MI ENCUENTRO. ¿PRETENDERÁS QUE MI ABANDONO TE TOMÓ DESPREVENIDO? CON LA VOZ DEL MENSAJERO LE HICE ESCUCHAR MI LLAMADO. TUVISTE OÍDOS Y NO ESCUCHASTE. EN CONSECUENCIA

⁵³ Emmanuel Levinas. *La huella del otro*, p. 58.

⁵⁴ María Zambrano. *El hombre y lo divino*, p. 21.

OBRARÉ CONTIGO. CLAMARÁS Y SERÉ SORDO Y NO TENDRÁS DE MÍ NI EL ATISBO DE MI ESPALDA. Y se cumplirá la advertencia, se cumplirá, lo sé. (pp. 120-121)

A pesar de que se aleja de su creación, la Voz deja un atisbo de esperanza, que algún día puedan encontrarse con Él nuevamente. Este se puede colocar en el cuarto o noveno grado de revelación, ya que se perciben las palabras, pero sigue sin ver al Dios.

BUSCADME DURANTE EL TIEMPO EN QUE PUEDA SER HALLADO, más, ¿cuál es ese tiempo propicio para la búsqueda? Apagarás la sed del alma desfallecida, dices y a toda alma languideciente henchirás (...)y , no obstante el apartamiento de tu Voz, aguardaré(...) así tu silencio, como el silencioso intervalo en una melodía saturada de sonido me habla y desde la espesura de mis humores percibo su elocuente mudez necesaria y acongojada. (p.117)

Entonces se cambian los papeles, el Mensajero busca a la Voz. En *La morada en el tiempo*, son los pasajes más presentados, pues muestran la desolación, ira y esperanza que produce la ausencia de la Voz. Varias veces el Mensajero recuerda la alianza que hizo con la Voz. Podría colocarse en noveno grado de revelación.

¿Por qué el empeño de la Voz en escoger sobrevivientes atemorizados e ignorantes?(...) ESCUCHA, LEVÁNTATE Y VE, PONTE EN MARCHA, OYE, MIRA, ESTATE ATENTO, NO OLVIDES, RECUERDA, NO OLVIDES QUE DESPUÉS DE SALIR NO HAY RETORNOS, QUE EL SILENCIO ES CÓMPLICE Y QUE EL PERDÓN MUERE EN LOS CAMPOS DE LA CÓLERA. (p.32)

En la siguiente cita encontramos de nuevo la remembranza del pacto, ahora más semejante a la alianza bíblica que hizo Abraham con Yahvé. Fue el único que logró llegar al décimo grado de revelación, ya que fue cara a cara.

Te aguardaba, sí, habías escogido ser amado por los del pueblo de tu elección, rigurosamente, a través de una alianza que pedía tanto como prometía – CONTRUIRÉIS PARA MÍ UN REINO DE SACERDOTES Y UNA NACIÓN SANTA; Y YO VENDRÉ A TI Y TE BENDECIRÉ ASÍ COMO A LA TIERRA QUE DARÉ A TU POSTERIDAD; EN MEDIO DE VOSOTROS DEAMBULARÉ, PONDRÉ PAZ EN EL PAÍS Y COMERÉIS VUESTRO PAN A SACIEDAD, SI CAMINÁIS SEGÚN MIS LEYES, GUARDÁIS MIS PRECEPTOS Y LOS PRACTICÁIS- , un pacto cara a cara; y conocimos tu Voluntad y a ellas sumamos nuestra voluntad; y te respondí, y los pasos de mi mancebez pues tras tu huella; comida de duelo cosecharon mis afanes, ¿adónde me conduce esta largura de días en el ayuno de tu Presencia? (p.109)

Y sólo para recordar, la siguiente cita ya la habíamos mencionado en el primer capítulo, no obstante es importante recordarla, ya que en las anteriores citas mencionamos la remembranza del pacto que hizo Abraham con Yahvé. Aquí Abraham recuerda las palabras que se le dijeron en la revelación:

[Abraham cabalga] tras la Voz: VE, PONTE EN MARCHA, DEJA LA CASA DE TU PADRE Y TU LUGAR DE ORIGEN, ATRAVIESA EL DESIERTO Y NO TE DETENGAS ENTRE LOS PUEBLOS, PUES DE TI SALDRÁ AQUEL QUE GUARDE MIS CAMINOS DE JUSTICIA Y EQUIDAD. Sólo este ir tras la Palabra cuenta para él. Ni por un momento dudará de la realización de la promesa. (p.22)

Otro personaje, con el que interactúa tanto el Mensajero como la Voz, es Raquel, quien también actúa como un tipo de profeta, porque tiene los mismos dones que el Mensajero:

Ella sólo espera oír la voz de la tórtola, voz de redención y de consuelo para el que vive con hambre y sed de la Presencia. PUES YO APAGARÉ LA SED DEL ALMA DESFALLECIDA Y A TODA ALMA LANGUIDECIENTE HENCHIRÉ. Mas la Voz, silenciosa, reducida a polvo, no se manifiesta en el resoplar del viento recio entre las peñas, ni en el terremoto, ni en el fuego que precede al silbo de un aura tenue. (pp. 50-51)

Muchas veces a lo largo del monólogo del Mensajero, comienza a cuestionar la ausencia de su Dios, sin perder la esperanza de volver a encontrarlo, tampoco dejar de buscarlo ni de seguir sus mandamientos:

¿Pretendes inocentarte del sufrimiento y del mal sembrados en el mundo, incrustados en el hombre como un tufillo que no absorbe ningún aroma de santidad o de pureza? (...) Y ahora todo sucede como si Tú no existieras (...) Pero yo no acepto que tu Voz se revele en éste tu tan empeinado mutismo que da vértigo, ese silencio que es como un sueño profundo poblado de sueños donde te sueñas exiliado del mundo, tercamente encerrado en tu cascarón burbuja translúcida que te transporta sin exponerte. (p.107)

Cuando parece que la Voz no volverá o que es indiferente a su creación, entonces viene la furia del Mensajero. Es cuando empieza a desconfiar en su Dios, y lo comienza a enfrentar:

Cuando te llamé, yo, tu siervo doliente, no respondiste, y no responderás (...) Me perseguiste, me buscaste, me alcanzaste y me hallaste atravesando fronteras como presa acorralada para encontrar sólo aflicción extensa y hambre. (p.102)

Después, aprovechando sus dones, empieza a exigirle que se presente ante él, además intenta llegar a él con su grito:

Me niego al letargo de la de la separación que mata a la espera para poder callar mejor; yo grito para atravesar, aunque sea con la fuerza del roce de una pluma suave, tu habitáculo de sueños, para sacudir con rabia y compasión el abandono al que voluntariamente te confinás y en el que, a pesar tuyo, deambula la huella de nuestros pasos sobre la tierra. Mas no eres inocente, no. El silencio no te absuelve del Mal que extiende sus pliegues sobre el mundo: se acabó el tiempo del silencio, se terminó: yo te he llamado, te he exhortado a que manifieste no sea más que una sombra de amor, fugaz, en los labios, una resonancia de tu Nombre, un soplo, copo menudo, que llame depositando su toque de vigilia en la conciencia. ¿Qué harás, oh Dios, sin nuestro testimonio? (p.107)

Empero, Levinas⁵⁵ piensa que la separación con el Otro es necesaria, ya que con esto, el hombre puede tener cierta independencia de su creador. Además, al alejarse, el Otro existe divinamente. Esta relación que tiene hombre y Dios se le llama religión, la cual no significa que la sociedad deba adherirse a Dios:

La creatura es una existencia que, ciertamente depende del Otro, pero no como parte separada de él (...) La creación deja a la creatura un vestigio de dependencia, pero de una dependencia sin paralelo: el ser dependiente saca de esta dependencia excepcional, de esta relación, su independencia misma (...) Lo esencial de la existencia creada consiste en su separación frente a lo infinito (...) El pensamiento y la libertad nos vienen de la separación y de la consideración de Otro.⁵⁶

Lo escrito es tomado en cuenta como la Palabra de la Voz, porque todo lo que se encuentra en el Pentateuco es su Palabra y su estudio acerca a los hombres a su Dios:

Está escrito: "CUANDO VEÁIS QUE LOS IMPERIOS LUCHAN LOS UNOS CONTRA LOS OTROS, ESTAD ATENTOS A LAS PISADAS DEL MESÍAS". Y está escrito también que todo ser será un ser en exilio hasta que las 288 chispas de la Justicia que estallaron con los recipientes que las contenían, sean separadas de los añicos y vuelvan a reunirse en un cáliz único. (p.79)

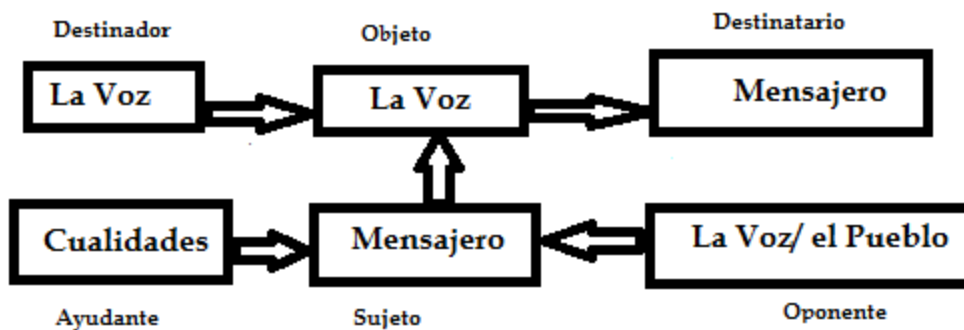
En cambio, Zambrano nos explica, que cuando el Dios hace su aparición, significa que su alianza con el hombre está concluida, termina el periodo de oscuridad y padecimientos que acechaban al pueblo. En la siguiente cita notamos cómo la Voz vuelve a estar presente, nos referimos a una situación temporal y no corporal, ante el hombre.

⁵⁵ Emmanuel Levinas. *Totalidad e infinito*, p. 126.

⁵⁶ *Ibidem*, p. 127.

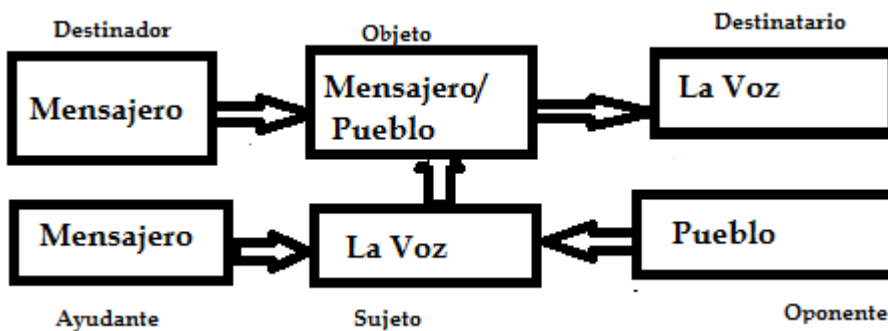
¿DÓNDE ESTÁS? Supo que se hallaba en ninguna parte y que había perdido el sitio donde antes se encontrara. Y cuando se levantó de la niebla del primer amanecer, se perfiló en el horizonte el caracol de la errancia. Oculto en el ojo de la noche, la luz lo descubriría poniendo en marcha el tiempo, a los rayos de la aurora (...) "Sin ti mis pasos no serán camino", se oyó decir. YO SOY TU SOMBRA. Faltaba saber hacia dónde lo conduciría la voz ligera del silencio que hablaba a su corazón. (p. 127)

Resumiremos las matrices actanciales presentadas por A.J. Greimas⁵⁷ la búsqueda de ambos: en primer lugar tenemos al Mensajero de la Voz, el cual desea a la Voz. A través de sus cualidades logrará alcanzarla. Pero tanto la Voz, como el Pueblo, serán sus adversarios para conseguirlo.



Matriz 1

En el caso de la Voz, vemos que desea dos cosas: llegar al pueblo a través del Mensajero. No obstante, para esto necesita el favor del Mensajero, pero quien se opone a conocerlo es el Pueblo.



Matriz 2

⁵⁷ A.J. Greimas. *Semántica estructural*, p. 276.

2. Relación hombre y hombre: la otredad.

Siempre que ocurre un contacto entre religiones, hay conflictos: unos quieren influir a otros con su manera de pensar. El pueblo judío ha sufrido, a lo largo de su historia, una intolerancia a sus costumbres y creencias, esto es conocido como antisemitismo, el cual ha causado graves consecuencias, tales como persecución, exilio- tema que trataremos en el tercer capítulo- y matanzas. Además de eso, en *La morada en el tiempo*, encontramos en varias ocasiones, que los mismos judíos son insensibles ante el sufrimiento de sus hermanos de religión. Primero mencionaremos la intolerancia de los gentiles al pueblo judío y después de los judíos a los judíos.

a) Otredad entre gentiles y judíos

A partir de que se estableció el cristianismo, con bases obviamente judaicas, la intolerancia entre las dos religiones ha causado muchos conflictos, por ejemplo en la siguiente cita se puede ver cómo los cristianos inventaban que los judíos tenían tratos con los demonios y asesinaban cristianos por placer:

Traficantes de drogas curativas, beneficiadores de metales, tintoreros, plateros, joyeros, acuñadores, estampadores y mercaderes de libros, ¿cómo empezó a difundirse su imagen de aliados del Demonio, envenenadores de pozos, propagadores de epidemias y crucificadores de niños cristianos? (p.74)

Según explica Enrique Cantera, este comportamiento fue común en la Edad Media, también se les acusaba de robar hostias para rituales de brujería:

Desde los primeros decenios del siglo XIV comenzaron a extenderse por toda Europa rumores que achacaban a los judíos, en confabulación con los leprosos, el origen de las epidemias, que provocarían mediante el envenenamiento de pozos, ríos y fuentes con fórmulas mágicas preparadas a base de una mezcla de sangre y orina humanas, plantas misteriosas, ancas de sapo y cabezas de serpiente, todo ello diluido en un líquido negro fétido.⁵⁸

En la siguiente cita se toca un punto importante: a los judíos se les acusa de haber asesinado a Jesús. Incluso en la actualidad, algún cristiano muy religioso puede llegar a decir eso, empero si recordamos la pasión de Cristo, quien lo condenó a muerte fue Poncio

⁵⁸ Enrique Cantera Montenegro. *Los judíos y las ciencias ocultas en la España medieval*, p. 78.

Pilatos, un romano, quien dejó a elección del pueblo el destino de Jesús. En una biblia católica se puede encontrar el pasaje que citamos a continuación:

Los jefes de los sacerdotes y los jefes de los judíos persuadieron al gentío a que idieran la libertad de Barrabás y la muerte de Jesús. Cuando el gobernador volvió a preguntarles: "¿A cuál de los dos quieren que les suelte?" ellos contestaron: "A Barrabás." Pilato les dijo: "Y qué hago con Jesús, llamado el Cristo?" Todos contestaron: "¡Crucifícalo!"⁵⁹

Si el pueblo fue convencido por los sacerdotes y jefes judíos, fue sólo porque fue acarreado a hacer esa elección sin conocimiento alguno del tema, pero la muerte por crucifixión es propiamente romana.

Judas fue quien entregó a Jesús de Nazaret a los Sanedrín, o mejor dicho un consejo judío formado por sabios, y a Josep Ben Caifás, conocido como Caifás, quien era el sumo sacerdote. Ellos fueron quienes lo procesaron por sus actos, que a la vista de la religión judía, eran completamente blasfémicos: ya que era un judío de nacimiento, que se autoproclamaba hijo de Dios, decía tener un origen divino y aseguraba que hacía milagros. Ponemos a continuación la cita de una biblia católica:

Entonces el sumo sacerdote le dijo: "En el nombre del Dios vivo te ordeno que nos contestes: ¿Eres tú el Mesías, el Hijo de Dios?" Jesús le despondió: "Así es, tal como tú lo has dicho. Y yo les digo más: a partir de ahora *ustedes contemplarán al Hijo del Hombre sentado a la derecha del Dios Todopoderoso, y lo verán venir sobre las nubes del cielo*". Entonces el sumo sacerdote se rasgó las ropas, diciendo: "¡Ha blasfemado! ¿Para qué necesitamos más testigos? Ustedes mismos acaban de oír estas palabras blasfemas. ¿Qué dicen ustedes?" Ellos contestaron: "¡Merece la muerte!"⁶⁰

Si nos ponemos del lado del consejo, saber que ese hombre creía firmemente en todo lo que decía, era como estar ante un hombre que había perdido completamente la razón, ya que en el judaísmo no se pueden adorar imágenes. Pero ellos no lo mataron. Esto tiene que ver con la siguiente cita de *La morada en el tiempo*, porque, como ya habíamos dicho antes, a los judíos se les culpa por la muerte de Jesús. La autora, hace pequeña, pero muy acertada, crítica a la adoración que el cristianismo le da a la figura de Jesús, ya que sólo muerto se le adora:

⁵⁹ La biblia. Nuevo testamento. Mateo 27, p. 71.

⁶⁰ *Ibidem*, p. 70.

Forasteros advenedizos se les considera ahí donde logran establecerse; deicidas se les llama por haber matado a un dios al que sólo crucificado se adora; usureros se les llama. (pp. 74-75)

Lo mencionado anteriormente, el llevar costumbres distintas, no unirse a las festividades o contraer matrimonio con las personas de los lugares a donde llegan a habitar, el pueblo judío está condenado a que se le reciba de mala gana.

En el medio de los cinco desiertos (...)habita un pueblo de costumbres ancestrales y parco hablar, hijos del nomadismo(...) hombres cuya presencia resume los presentes pasados y los presentes futuros: ellos son los verdaderos habitantes del país, los que vienen del Tiempo y tienen tiempo para recordar y dejar huella y sembrar y recoger como lo hicieran los patriarcas, Hijos de un mismo tronco, brotes de una misma rama, hoy sin embargo, una historia ajena podría desgajarlos, unas querellas que no les conciernen podrían segregarlos de ese árbol inmemorial.(pp.124-125)

Vemos cómo en la siguiente cita el Mensajero se queja del destino que le ha tocado seguir al pueblo judío:

Porque no nos has hecho como a otras naciones, ni nos has colocado a la par de las gentes de otras tierras; no has unido nuestro destino al de ellas, ni está nuestra heredad entre la de la muchedumbre". Los viejos odios se renuevan y se les castiga por ser distintos. Ya no bastan los rencores del hermano contra el hermano por motivos de celo religioso o de divergencia política, las matanzas, las purgas y los campos de trabajos forzados, el reino del Norte y el reino de Oriente se disputan el privilegio de la mayor mortandad. (p.95)

La siguiente cita hace referencia a la *Shóa* de la Segunda Guerra Mundial, de la cual hablaremos con mayor profundidad en el siguiente capítulo.

Al interior del ruido los primeros signos son imperceptibles – una cruz gamada en algún muro, un alcalde honesto que desaparece, un piadoso varón acribillado, un círculo jaldado en la camisa- ; después, el cerco va estrechándose: ahora es un barrio clausurado, una familia asesinada, cruces, miles, que piden exterminio, libros y escuelas que se incendian. (p.20)

b) Otridad entre judíos

Si la relación entre judíos y gentiles siempre ha sido complicada, el pueblo judío mismo también se encuentra dividido: entre los que creen en su fe y lo demuestra con actos piadosos, los que creen pero no cuidan sus acciones, los que no creen y dañan a su hermano, etc. Pasa en todas las religiones, no obstante, al ser el "pueblo elegido por Dios" deben actuar como tal. En gran parte de los pasajes que escogimos para esta sección, tratan

de la relación de un piadoso, sea El Mensajero o el Ciudadano, con el pueblo; pues como ya lo habíamos mencionado, el Mensajero, al ser un profeta, juega el papel de intermediario entre Dios y los hombres. Tiene que luchar tanto con las personas como con la Voz. En cuanto al Ciudadano, refleja la adversidad entre las personas, sin cualidades especiales, por lo tanto, un odio casi injustificado. En la siguiente cita vemos la queja del Ciudadano, a quien le han sido robadas sus mercancías, por gente de su mismo pueblo, estas personas ostentan de ser piadosas, pero perjudican a los demás.

Uno de esos días en que había sufrido [El ciudadano] por milésima vez el robo de sus mercancías a manos de los así llamados piadosos que se paseaban por el mercado mitad regateando y mitad hurtando sin escrúpulo y en contradicción flagrante con los preceptos y reglas que decían practicar y con el mínimo respeto a la miseria ajena (...) ¿para qué sustraerle pobreza al pobre y negarle los pocos centavos que llevar a su casa, y por qué, sobre todo, Él lo permitía? (p.85)

Si las personas vienen de la misma comunidad, por lo tanto comparten el mismo pasado y sus penas son las mismas, entonces, ¿por qué se aprovecharse del bien ajeno? El Mensajero es quien ve estas situaciones y está en desacuerdo, tanto que los hombres las realicen como que la Voz las permita. Además, se queja de que los rituales y acciones de las personas del pueblo no son suficientes para mantener la Alianza:

Cansado y afligido de las acciones de los hombres, sus ofrendas son una carga; sus asambleas y festejos, un sufrimiento; falsos de rectitud y de justicia, su violencia y atropello hacen presa de mis huesos, y encima tu ira manifiestas sobre mi carne, y yo soy un hombre de labios contaminados y habito en medio de un pueblo de labios contaminados, ¿cómo ser mensajero de tu Voz? (p.35)

Otra crítica al pueblo judío es la siguiente:

El que se encuentra afuera es el enemigo, el que da testimonio de la propia incapacidad para extender la mano hacia sí mismo y rescatar la chispa que lo hace hijo de su Creador, depositario de ese juego primordial en el que habría de cocer a sus ídolos. El hermano usurpa el derecho del hermano, lo vende, lo trueca, lo inmola. Pueblo difícil de gobernar, difícil de enderezar, rama torcida, difícil de moldear, masa donde la levadura no ha dejado un solo hueco de pureza. (p.32)

El Pueblo no quiere escuchar las advertencias del Mensajero de la Voz, para callarlo es alejado, amenazado y golpeado:

Como nube se cierne el monólogo del mensajero de la Voz mientras el pueblo continúa su intenso ir y venir por las plazas sin detenerse junto a él (...) "¿Por qué tiene que venir éste a anunciar guerra y asolación?", se preguntan todos. Y lo arrojarán a un calabozo y será llevado a la prisión de la corte acusado de derrotismo

y de atentar contra la seguridad nacional. Durante veintitrés años caminará por las calles vestido con harapos, descalzo, ceñido al yugo; durante veintitrés años le mirarán así, insensibles, pues la insensibilidad es dominante y engreída, se adhiere al alma y no se dobllega, endurece, ensordece, enceguece. (pp. 35-36)

Si tomamos la teoría de Levinas, vemos cómo presenta a tres tipos de seres: el del mundo exterior (en el caso del libro de Esther Seligson, *La Voz*); el ser que a través de la muerte puede ponerse en contacto con el mundo exterior (aquí pondríamos al Mensajero); y a los seres vivos que ignoran todo aquello más allá de su mundo (en este caso el Pueblo). Pues el Pueblo sólo se vale de sus sentidos y no del pensamiento.

El mero ser vivo ignora el mundo exterior (...) con una ignorancia absoluta, por ausencia de pensamiento (...) No es que el ser vivo carezca de conciencia sino que posee una conciencia sin problemas, es decir, sin exterioridad, un mundo interior cuyo centro ocupa, una consciencia que no se preocupa de ubicarse en relación con una exterioridad (...) el ser vivo existe bajo la consigna: vida o muerte⁶¹

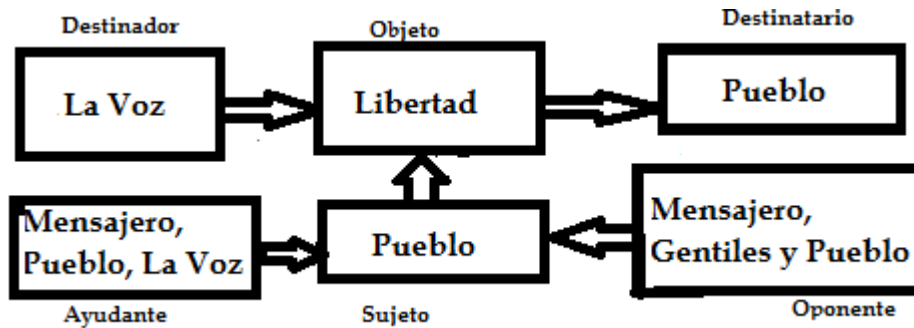
El problema empieza cuando entran en contacto con el Mensajero, que es quien logra acceder a un pensamiento, el que quiere compartir con ellos. Pero al no entenderlo, son intolerables con él

El pensamiento establece una relación con una exterioridad no asumida. Como pensante, el hombre es aquel quien existe en el mundo exterior (...) Cuando piensa, el ser que se sitúa en la totalidad no queda absorbido por ella. Existe con referencia a una totalidad, pero permanece, en cuanto yo, en su lugar, separado de la totalidad.⁶²

Como en la sección anterior, para resumir utilizaremos las matrices actanciales basados en el modelo propuesto por Greimas. Como sujeto tenemos al Pueblo, que desea la libertad. Esto sólo será posible con la ayuda de la Voz y el Mensajero, pues él da la palabra de la Voz, también necesitan la ayuda de ellos mismos para creer. Pero a también creen enemigo al Mensajero, cuando en realidad los gentiles y su mismo pueblo son el verdadero peligro.

⁶¹ Emmanuel Levinas. *Entre nosotros: Ensayos para pensar en otros*, p. 27-28.

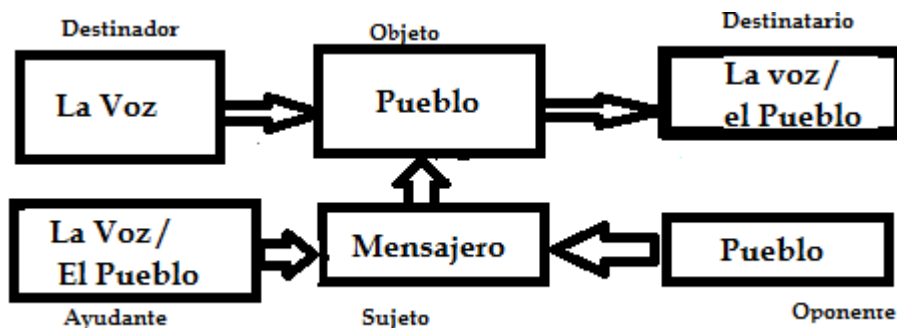
⁶² *Ibidem*, p. 29.



Matriz 3

Como podemos ver en la imagen, el pueblo es su propio enemigo para conseguir lo que desea, además considera adversario al Mensajero, mientras que él es quien intenta ayudarlo con su propósito, el único enemigo verdadero serían los Gentiles, pues son quienes ayudan a la exterminación.

En el segundo caso, encontramos al Mensajero de la Voz ante el Pueblo. Con la ayuda de la Voz intenta dar un buen futuro, tanto de vida terrena, como espiritual, a sus hermanos. Sin embargo, el Pueblo no hace caso de sus advertencias y se convierte en su adversario. Intenta unificar a su gente en beneficio de la Voz y del mismo pueblo.



Matriz 4

El Mensajero es un personaje destinado a sufrir, porque a quienes intenta salvar lo consideran enemigo y la Voz, quien lo ayuda a cumplir sus fines, se ausenta largos periodos de tiempo, dejándole sólo como recuerdo sus Palabras.

Como conclusión resumimos: en el caso de la relación de la Voz con el Mensajero, notamos que primero la Voz busca al mensajero, tras dejarle su Palabra, se aleja. El

Mensajero quien al principio huía de ella, ahora la busca enfermo de amor, sin poder encontrarla. Las revelaciones se dan en sueños o visiones proféticas, según Maimónides hay diez grados de revelación: el primero una ayuda divina incita al individuo a realizar una buena acción, el segundo se da cuando el sujeto habla con palabras de sabiduría, el tercero cuando el sujeto dice que le fue dirigida la palabra de Yahvé, el cuarto cuando percibe sólo las palabras del mandato en sueño, el quinto cuando un personaje sin forma se le aparece en el sueño, el sexto cuando un ángel le habla en el sueño, el séptimo cuando Dios le habla en el sueño, el octavo cuando recibe una revelación en visión profética, el noveno cuando oye las palabras en una visión y el décimo cuando se ve un personaje que le habla en la visión. Estos grados se pueden notar en los encuentros de la Voz con el Mensajero, por lo general son el primero, segundo, tercero, cuarto, séptimo y noveno grado.

Según María Zambrano tenemos tres etapas en la relación de un Dios con el hombre: La revelación, donde Dios persigue al hombre, pero este último se atemoriza; la conciliación de un pacto, el hombre con actos de amor demuestra su fidelidad con su Dios; por último, la etapa de ausencia donde ahora el hombre se convierte en persecutor. Todas las Palabras de la Voz se presentan como un recuerdo, pero cuando por fin se concilió el pacto entre el Mensajero y la Voz, se puede notar un diálogo entre ellos dos, las Palabras de la Voz parecen corresponder al tiempo en que se desempeña el Mensajero.

En el caso de los hombres, en primer lugar tenemos a los gentiles frente a los judíos. Los cristianos se enfrentan a ideologías, no tan distintas de las suyas, pero no logran aceptarlas y esto puede ocasionar muchas catástrofes. El cristianismo tiene fuertes bases judaicas en su religión, un ejemplo es que el Antiguo Testamento se sigue estudiando. En varias ocasiones en la historia se puede ver la intolerancia ante los judíos. En el libro de Seligson se mencionan los rumores que se les adjudicaron a los judíos en la Edad Media: aliados del demonio, envenenadores de pozos, propagadores de epidemias, crucificadores de niños cristianos y también se les atribuía la muerte de Jesús.

En segundo lugar tenemos a los judíos en frente de los judíos, donde encontramos a los que siguen correctamente su fe y son piadosos, los que dejaron de creer y perjudican a sus hermanos de religión. En este caso también entra el Mensajero, pues intenta acercarse al pueblo pero ellos lo rechazan.

Capítulo III Exilio y memoria

1. La memoria como sustento de la identidad.

La memoria es el símbolo de unión y libertad de un pueblo, a través de ella se puede aprender de los errores, saber cómo actuar ante una situación similar, o simplemente hacernos recordar quiénes somos, cómo hemos llegado hasta aquí y a dónde vamos. Puede permanecer gracias a los rituales, música, costumbres, libros, etc.

a) Folclore

I. Cantos de boda

Relacionamos al folclore como las manifestaciones culturales de un pueblo, que pueden ser leyendas, fábulas, canciones, bailes, supersticiones, costumbres, etc.

El judeo-español, utilizado en la diáspora, permitía reforzar la pertenencia y el sentido del grupo hispano-hebreo, así como de mantener una identidad específica en relación a los demás grupos circundantes. El romancero funcionaba como símbolo de la vitalidad cultural que se recreaba más allá de las fronteras peninsulares, formando parte inmanente de su devenir cotidiano.⁶³

En *La morada en el tiempo* la autora presenta varios fragmentos de cantos sefardíes de boda. Estos cantos, según nos describe Angelina Muñiz en *La lengua florida*, se caracterizan por tener los metros y acentuación de la literatura hispánica, así como las combinaciones como el pareado, el zéjel, la cuarteta asonante, el romance, el romancillo y la seguidilla. Toman de la tradición bíblica el paralelismo⁶⁴. Estos cantos solían acompañar a cada una de las etapas de la boda. Las ceremonias siempre se llevaban a cabo los miércoles, pero se comenzaba a celebrar una semana antes. Se preparaba el ajuar de la novia, el cual sería expuesto antes los familiares días antes de la boda. Y después era trasladado a la casa del novio.

La preparación del ajuar de la novia requería de tiempo y dedicación, aunque, en verdad, desde niñas ya comenzaban a bordar sus fundas y almohadones para la aún lejana boda (Weich Shanak, 37)(...)El ajuar de la novia consistía principalmente en

⁶³ Silvia Hamui Sutton. *Simbología poética y visión del mundo en los cantos judeo-españoles*, pp. 23-24.

⁶⁴ Angelina Muñiz-Huberman. *La lengua florida*, pp. 108-109.

colchones, sábanas, mantas, cortinas, almohadas, ropa para ella y ropa interior para el novio, además de lo necesario para su casa.⁶⁵

La novia debe tomar un baño de purificación, o *Mikve*, antes de la ceremonia nupcial, las mujeres de la familia la acompañan, cantan, comen dulces y bailan. La boda se debe celebrar siete días después de la última menstruación, ya que durante el sangrado menstrual están prohibidas las relaciones sexuales. El martes en la noche, la novia es llevada en procesión a la casa del novio, se le recibe con cantos y la suegra le da azúcar y agua, que simbolizan la pureza. La primera noche en casa del novio, la novia debe dormir con la suegra. En la mañana siguiente la ceremonia de matrimonio comienza: el rabino recita un *kidúsh* sobre una copa de plata llena de vino, se la da a beber a los novios. El novio le pone el anillo de oro, el cual no debe tener piedras, a la novia en el índice derecho. Se coloca en el suelo una copa envuelta en un pañuelo y el novio debe romperla pisándola con un pie, puesto que aún en los momentos más felices, se recuerda la destrucción del Templo de Jerusalén. Tras esto está consumado el matrimonio. Los novios se retiran a sus habitaciones durante siete días. Terminado ese plazo, los invitados entran a la habitación para celebrar con ellos. Además les regalan al matrimonio un carnero o una vaca para ayudar con los gastos que haya generado la boda.

Esther Seligson incluye en su texto el siguiente canto sefardí, proveniente de Salónica, alude un baño ritual. Las mujeres que acompañaban a la novia en *Mikve* comenzaban a cantar esta canción cuando salía del baño. La Galana es el nombre que se usa para llamar a la novia en los cantos sefardíes, el árbol de almendro significa para los hebreos el símbolo de una nueva vida. El membrillo en varias culturas es símbolo de fertilidad y se considera afrodisiaco.

Versión de <i>La morada en el tiempo</i> .	Versión registrada por Manuel Alvar ⁶⁶
<p style="text-align: center;"><i>Ya salió de la mar la galana Con su vestido rojo y blanco Ya salió de la mar. Ent el mar y el río</i></p>	<p style="text-align: center;">Ya salió de la mar la galana Con un vestido al y blanco <i>Ya salió de la mar.</i> Entre la mar y el río Nos creció un árbol de bembrío.</p>

⁶⁵ Silvia Hamui Sutton. *Simbología poética y visión del mundo en los cantos judeo-españoles*, pp. 93-94.

⁶⁶ Como cualquier canto transmitido de manera oral, existen varias versiones con algunas modificaciones, pongo a comparación el registrado por Manuel Alvar en *Poesía tradicional de los judíos españoles* para dar a conocer el canto completo.

<p><i>Mos creció un árbol de bembrío Ya salió de la mar.</i></p> <p><i>La novia ya salió del baño El novio la está esperando Ya salió de la mar. Entre el mar y el río Mos creció un árbol de almendro ya salió de la mar Ya salió de la mar (p.40)</i></p>	<p><i>Ya salió de la mar. La novia ya salió del baño, El novio ya la está asperando. Ya salió de la mar. Entre la mar y la arena, Nos creció un árbol de almendra. Ya salió de la mar⁶⁷</i></p>
---	--

Un segundo fragmento muestra una canción de Tetuán:

Versión de <i>La morada en el tiempo</i>	Versión registrada por Manuel Alvar ⁶⁸
<p><i>Hermana, hermana, Verís por la mañana Verís al novio, hermana, Verís al novio de la cara blanca No sé qué le diga, hermana, no sé qué le hable: tan de mañana, hermana, tan de mañana, como alboreada. (p.79)</i></p>	<p><i>Hermana, hermana, Venís por la mañana Verís al novio, hermana, Verís al novio de la cara blanca. No sé qué le diga, hermana, Ni sé qué le hable: Tan de mañana, hermana, Tan de mañana, ¡cómo alboreaba!</i></p>

El tercer fragmento viene de un canto de Salónica llamado "Abridme galanica":

Versión de <i>La morada en el tiempo</i>	Versión registrada por Manuel Alvar ⁶⁹
<p><i>Toda la noche toda vos estuve asperando Con las puertas abiertas cirios arrelumbrando. Dezime novia fina ¿Cuándo me iré con vos? Bexadla y abrazadla y arrecojedla para voz. (p. 104)</i></p>	<p><i>- "Abridme, galanica,- que va amanecer." - "Abrid ya vos abro,- mi lindo amor, La noche non duermo- pensando a vos." - "La manachi está durmiendo,- mos sentirá, arrobemos de la sirma,- vamos a echar; Siñor padre está escribiendo, - mos sentirá arrobemos de la tinta,- vamos a echar." - "Toda la noche, toda,- vos estuve asperando, Con las puertas abiertas- cirios arrelumbrando. Dexidme novia fina,- ¿cuándo me iré con vos? Besalda y abrasalda- arrecogedla para vos."</i></p>

⁶⁷ Manuel Alvar. *Poesía de los judíos españoles*, pp. 139-140.

⁶⁸ *Ibidem*, p. 176.

⁶⁹ *Ibidem*, p. 140.

II. De remedios mágicos y otras supersticiones

Como en todas las culturas, existen supersticiones (que son consideradas creencias ajenas a la fe religiosa y contraria a la razón), hechizos, prácticas supersticiosas que se utilizan para hacer un mal a alguien; o remedios mágicos. En la religión judía está prohibida la hechicería, pero en la cultura popular, hay cierta aceptación siempre y cuando se use para fines curativos. En el Deuteronomio, el Éxodo y el Levítico de la Biblia, podemos encontrar un ejemplo claro de la prohibición de estas costumbres, de los cuales cual sólo citaremos del primero:

Quando hayas entrado en la tierra que Yahvé, tu Dios, te da, no imites las costumbres perversas de aquellos pueblos. Que no haya en medio de ti nadie que haga pasar a su hijo o a su hija por el fuego; que nadie practique encantamientos o consulte a los astros; que no haya brujos ni hechiceros, que no se halle a nadie que se dedique a supersticiones o consulte los espíritus; que no se halle ningún adivino o quien pregunte a los muertos. Porque Yahvé aborrece a los que se dedican a todo esto, y los expulsa delante de ti a causa de estas abominaciones⁷⁰

Cabe recordar que en la misma Biblia se presentan a algunos personajes recurriendo a estas costumbres. Tal es el caso de José quien adivinaba el significado de los sueños. Mas la principal preocupación, de que se tomaran estas costumbres extranjeras, era que las personas empezaran a adorar a otras deidades.

La magia, tanto a lo largo del extenso periodo que denominamos Antigüedad como durante la también llamada Edad Media, formaba parte de la vida cotidiana de las personas. Lo impregnaba todo. Constituía una forma de entender el mundo. El recurso a ella, su saber y a su práctica, atravesaba todas las clases sociales y no era menospreciada por los distintos grupos étnicos y/o religiosos⁷¹

Se condenaba el uso de estas prácticas, porque se consideraban acciones idolátricas. Pero si las prácticas se alejaban de las creencias religiosas de los amorreos, o se adaptaban al judaísmo, eran aceptadas. En el libro de Seligson encontramos una enumeración de creencias, hechizos y saberes populares característicos del pueblo judío, estos en algunos casos, son adaptaciones de supersticiones de otros pueblos a la fe judía.

Huevos de langosta para el mal de dientes y el mal de oídos; diente de zorro vivo para mantener despierto al dormilón; diente de zorro muerto para curar el insomnio; que los hechizos se deshacen con agua fría, pues el agua fría desencanta, anula el efecto de la

⁷⁰ La Biblia. Antiguo Testamento. Deuteronomio 18, p. 205.

⁷¹ Carmen Caballero Navas. *El saber y la práctica de la magia en el judaísmo hispano medieval*, p. 3.

magia; que Satán pierde su poder al alba, con el último cambio de ángeles vigías de la noche; que para contentarlo, pues su parte también está en este mundo, y no provoque daño, hay que consagrarle y separarle una pequeña porción de todo lo que se posee o adquiere; que para atraerlo, en cambio, es menester tener alguna deformación física, cojera, joroba, ser tuerto o manco o mudo; que contemplarse con demasía al espejo atrae a Lilit; que los demonios se reúnen de nueve en nueve bajo los nogales que sustentan nueve hojas en cada rama; que quien nació el lunes será colérico porque en dicho día fueron deparadas las aguas; que el nacido bajo la influencia de Mercurio tendrá buena memoria y será sabio porque ese planeta es el escriba del Sol; que el carbúnculo que brilla como una flama y es la piedra de la tribu de Leví beneficia a los que la usan, lo hace sabios, aclara su visión y les abre el corazón, y que tomando en forma de polvo con otras drogas rejuvenece al viejo; que para preservar a un niño de los maleficios del mal de ojo se le debe anudar al cuello una bolsita con dos pedazos de ajo, ramitas de canela, granos de sal, polvo de carbón y vidrio machacado; que el ajo también es un filtro amoroso y que suprime los celos; que comer añublos evita las enfermedades del corazón, pero que su olor, uno de los setenta venenos mortales, es perjudicial; que el caracol es un antídoto contra la sarna; la araña, remedio contra las picaduras de escorpión. (p. 74)

La anterior cita se puede analizar en tres secciones: Personajes míticos del folclore judío, elementos típicos de las culturas judías concretas, por último, saberes populares y magia. En los personajes míticos del folclore judío se puede analizar al personaje de Lilit, quien es un demonio femenino, que según los textos tempranos del judaísmo, fue la primera esposa de Adán.

Adán -que era ya como un hombre de veinte años- se sintió celoso de sus amores [de los animales del paraíso] (...). Y rogó a Dios que remediara esa injusticia. Entonces Dios creó a Lilit, la primera mujer, como había creado a Adán, salvo que utilizó inmundicia y sedimento en vez de polvo puro.⁷²

Lilit creía que era igual que Adán, y no inferior, ya que había sido creada casi de la misma manera. Le parecía ofensiva la forma en que tenían sexo: ella acostada y él arriba, en vez de que ella estuviera arriba durante el acto. Cuando no lo soportó más, pronunció el nombre de Dios y escapó al Mar Rojo. Allí encontró demonios lascivos con quienes engendró a los *Lilim*. Cuando Dios envió a los ángeles Senoy, Sansenoy y Semangelof para intentar regresarla al lado de Adán se negó:

"Let me be!" she commanded the angels, when they overtook her. "I was created only to weaken children, boys during their first eight days [i.e., until circumcision], girls until their twentieth day"[perhaps a reminiscence of an earlier initiatory rite for girls]⁷³

⁷²Robert Graves. *Los mitos hebreos*, p. 44

⁷³Joshua Trachtenberg. *Jewish magic and superstition*, p. 37.

Las víctimas de Lilit son: las parturientas, los recién nacidos, los hombres que duermen solos (engendra hijos con estos últimos gracias al semen que ellos derraman mientras están dormidos). Los demonios son considerados mortales, pero Lilit - así como otros dos demonios Naamá y Agrat - seguirán viviendo hasta que llegue el Mesías y Dios limpie las impurezas de la tierra. También posee 17 nombres⁷⁴ que le fueron revelados a Elías.

Otro punto importante es la fama que tiene la tribu de Leví, porque les fue asignado el sacerdocio del templo de Israel. Por lo general se relaciona a la esmeralda con esta tribu, no obstante en el texto de Seligson se le asigna el carbunco o rubí. En el Éxodo se puede notar cómo se utilizaban las piedras preciosas para las vestiduras de los sacerdotes, estas eran colocadas en un pectoral de treinta centímetros a lo largo y ancho, donde cada una representaba a una tribu de Jerusalén: En la primera fila estará la piedra Sárdica, el topacio y la esmeralda; en la segunda el carbunco, el zafiro y el jaspe; en la tercera, el rubí, el ágata y la amatista y en la cuarta el crisólito, el ónix y el berilo. Las cuales estaban engastadas en oro.

Pese a que en la literatura mágica judía de época medieval no son abundantes las menciones acerca de la eficacia de las piedras preciosas, la creencia popular consideraba al rubí (odem en hebreo) la piedra propia de Rubén, y le otorgaba efectos protectores contra el aborto y la esterilidad de la mujer; la esmeralda (baréket en hebreo) sería la piedra de Leví, confiriéndole la capacidad de conceder la sabiduría a un hombre y, en forma de polvo, la de rejuvenecer a los viejos⁷⁵

En los elementos típicos de las culturas judías concretas analizaremos a los demonios. Así como los ángeles los demonios tienen funciones específicas que por lo general van en contra de los designios de Dios. Son seres que incitan al mal. En el siguiente fragmento encontramos dos tipos de demonios: Satán, y los demonios que se reúnen de nueve en nueve.

Que Satán pierde su poder al alba, con el último cambio de ángeles vigías de la noche; que para contentarlo, pues su parte también está en este mundo, y no provoque daño, hay que consagrarle y separarle una pequeña porción de todo lo que se posee o adquiere; que para atraerlo, en cambio, es menester tener alguna deformación física, cojera, joroba, ser tuerto o manco o mudo; que contemplarse con demasía al espejo atrae a Lilit; que los demonios se reúnen de nueve en nueve bajo los nogales que sustentan nueve hojas en cada rama. (p. 74)

⁷⁴ Abeko, Abito, Amizo, Batna, Eilo, Ita, Izorpo, Kali, Kea, Kokos, Lilith, Odam, Partasah, Patrota, Podo, Satrina, Talto. Visto en Gustav Davidson. *A dictionary of angels. Including the fallen angels*, p. 351-352.

⁷⁵ Enrique Cantera Montenegro. *Los judíos y las creencias ocultas en la España medieval*, p. 59.

Según Gustav Davidson:

Demons frequented uninhabited places, deserts and forest and fields, as well as unclean places.⁷⁶

Satán es un demonio que no se toma mucho en cuenta en la literatura judaica, pero en el folclore popular es donde toma su fuerza. Su nombre en hebreo significa "adversario."

Originally, Satan (as *ha-satan*) was a great angel, chief of the seraphim, head of the order of virtues. Talmud claims that Satan was created on the 6th day of Creation (*Bereshit Rabba*, 17). Through a misreading of Isaiah 14: 12, he has been identified with Lucifer⁷⁷

Como ya se había mencionado antes, los ángeles juegan un papel importante como los mediadores de los deseos de Dios, según la creencia que se muestra en el fragmento, Satán pierde su poder en la madrugada al cambio de guardia de los Ángeles.

En los saberes populares y magia, vemos que la cura de enfermedades era la principal causa para que se recurriera a estos remedios. El conseguir el favor del ser amado, así como la protección contra hechizos. En el texto encontramos principalmente remedios y saberes. En la primera cita vemos que una de las preocupaciones más grandes era proteger a las nuevas generaciones del mal del ojo. Porque las nuevas generaciones logran una trascendencia de las costumbres y creencias de su pueblo. El mal de ojo, o llamado de otra manera, ojo malo, era un encantamiento, provocado por la mirada mal intencionada de una persona, bruja por lo general, creada por la envidia que le provocaban sus virtudes o riquezas.

El mal de ojo era asociado también con el *abla mala*, discurso maléfico, implicado en las expresiones de envidia, ya sea en el pensamiento o en las palabras. El ojo humano es símbolo de conocimiento, de percepción sobrenadutar que, al mirar, tiene influencia sobre el otro. La mirada tiene el poder de delimitar, de discernir y controlar a quien se observa.⁷⁸

Quienes son afectados principalmente son las parturientas, los enfermos, los recién casados, los niños, a quienes están en duelo en el periodo de *shibá*, los caballos, los perros, la leche y el trigo.

⁷⁶ Joshua Trachtenberg. *Jewish Magic and superstition. A Study in Folk Religion*, p. 32.

⁷⁷ Gustav Davidson. *A dictionary of angels. Including the fallen angels*, p. 261.

⁷⁸ Silvia Hamui Sutton. *Simbología poética y visión del mundo en los cantos judeo-españoles*, p. 36.

El diagnóstico del mal de ojo iba estrechamente unido a enfermedades prolongadas, sin motivo aparente, que producían una extrema debilidad en el paciente, y que sobrepasaban las competencias de los médicos.⁷⁹

Existen varias maneras de combatir este mal, entre ellas está la mencionada en el texto de Seligson: el ajo es conocido en varias las culturas como un agente protector contra las agresiones y las malas influencias. La canela es utilizada por los taoístas -alejándonos un poco de la tradición judía- como uno de los métodos encaminados a la purificación del cuerpo. La sal, en la cultura japonesa, tiene una virtud purificadora y protectora. Por último, el vidrio es símbolo de pureza, ideas claras, limpidez y de una mente lúcida.

Se le debe anudar al cuello una bolsita con dos pedazos de ajo, ramitas de canela, granos de sal, polvo de carbón y vidrio machacado. (p.74)

Otros métodos, para evitar el mal de ojo, involucraban procedimientos más complejos, como el *indulco*, que consistía en que una mujer llamada la *idulcadora* pronunciara oraciones mágicas y colocara un recipiente de cerámica, lleno de agua, en la cabeza del enfermo, donde vaciaba el líquido de plomo fundido, según la figura que resultara, del enfriamiento del plomo con el agua, se revelaría el causante del mal. Se pasaba el recipiente por el estómago y rodillas del paciente. El contenido del recipiente era lanzado al mar. Se le daba un huevo descascarado al enfermo, debía pasárselo por la cara con su mano derecha.

Existen otros remedios, ya que el mal del ojo era una creencia común entre varias culturas:

El velo; los dibujos geométricos; los objetos brillantes; las fumigaciones olorosas; el hierro al rojo; la sal; el alumbre; los cuernos; la media luna; una mano de Fatma. La herradura también es un talismán contra el mal del ojo.⁸⁰

También se usaba la lectura de algunos versículos del libro de los *Salmos*, puesto que hacen referencia a la protección que brinda Yahveh a su pueblo (dos de ellos son el salmo 3 y el 91). Además se realizaba una ceremonia llamada noche de *shemirá*, la cual se celebraba el séptima noche después del nacimiento, en el caso de una niña, y en el caso de los niños en la víspera de la circuncisión. El infante era vestido de blanco, se lavaba en un

⁷⁹ Enrique Cantera Montenegro. *Los judíos y las creencias ocultas en la España medieval*, p. 74.

⁸⁰ Jean Chevallier. *Diccionario de los símbolos*, p. 773.

bacín cuya agua estuviera mezclada con algunos granos de oro, plata, alfoljar, trigo o cebada, al mismo tiempo que se recitaban plegarias.

Por otro lado el agua tiene un gran simbolismo en todas las religiones. Este simbolismo por lo general recae en tres aspectos: fuente de vida, medio de purificación y foco de regeneración.

Por lo que se refiere a las materias primas utilizadas, éstas deben ser siempre puras si se pretende lograr algo positivo. Así el agua, muy utilizada en la magia, debe tratarse necesariamente de agua limpia, recién cogida en la fuente o en el río y depositada en recipientes nuevos y no empleados con anterioridad.⁸¹

En el texto de Seligson se menciona que ayuda a combatir los hechizos pues anula el efecto de la magia, ya que es un purificador por excelencia, el cual se cree que regenera, y da la idea de un nuevo nacimiento.

Símbolo cosmogónico, receptáculo de todos los gérmenes, el agua se convierte en la sustancia mágica y medicinal por excelencia; cura, rejuvenece, asegura la vida eterna (...) el agua absorbe el mal gracias a su poder de asimilación y de desintegración de todas las formas.⁸²

Se utilizan partes de animales contra los males: El diente de zorro vivo, para que despierte el dormilón y el de uno muerto para curar el insomnio; huevos de langosta contra el mal de dientes y oído; el caracol como cura a la sarna y la araña como remedio contra el veneno de escorpión.

Se recurre a remedios herbolarios para curar enfermedades. Seligson sólo menciona dos plantas: el ajo y el añublo. La primera además de servir como parte del amuleto en contra del mal del ojo, tiene función de filtro amoroso. El segundo es un hongo que aparece en las plantas y provoca su decoloración.

Un ejemplo de estas costumbres en la obra, se puede ver en el ciudadano, quien guarda un saquito con arena de tierra sagrada para el momento en que fallezca:

También el ciudadano, como lo hicieron sus antepasados, guarda celosamente el saquito con la arena de la montaña sagrada que le pondrán bajo la cabeza antes de enterrarlo. Incluso él tendrá acceso a la bendición y a la espera, a pesar del alejamiento en que ha vivido. (p.22)

⁸¹ Enrique Cantera Montenegro. *Los judíos y las ciencias ocultas en la España medieval*, p.57.

⁸² Mircea Eliade. *Tratado de historia de las religiones*, p. 182-183.

Por último, presenta la naturaleza de las personas, dependiendo el día que nacieron. Esto está relacionado con el estudio de la astrología, que es vinculado a veces con la predicción del futuro.

It was generally accepted that every man has his star in heaven (often regarded as complementary to his "deputy" angel), whose history is conterminous with his own, that the special character and position of that star at his birth determine the general outline of his career, that the heavenly constellations at any given moment control earthly events and human acts, and that therefore a study of the heavens can disclose the future.⁸³

Dependiendo el día en que se nació, será la fortuna de la persona. En el judaísmo era importante el estudio de las estrellas

But the tenets of Judaism obliged them to subjoin an important qualification: the stars determine human actions, but they too are creatures of God, established by Him to perform this special function, and therefore the influence they exert is subject to His will. Repentance, prayer, piety, charity, good deeds—the religious virtues—are the instruments by means of which man can induce God to alter His decrees, and consequently to modify the fate that is "written in the stars" for him.⁸⁴

En el Génesis, se dice que la creación duró seis días y al séptimo se echó a descansar. Si consideramos que el séptimo día es el Sábado, el Sabat en donde no se debe realizar ningún trabajo, ya que es sagrado. El segundo día de la creación fue en lunes, donde creó una Bóveda en medio de las aguas para separarlas y la llamó Cielo.

Que quien nació en lunes será colérico porque en dicho día fueron deparadas las aguas. (p.74)

Seligson nos menciona, que quienes nazcan bajo la influencia de Mercurio serán sabios porque éste planeta es escriba del Sol. Para los alquimistas Mercurio simbolizaba varias cosas, en primer lugar el elemento químico (Hg), en segundo lugar el dios Mercurio o mejor conocido como Hermes, en tercer lugar el planeta y por último a una sustancia transformable. Su símbolo planetario en la antigüedad era el de la luna menguante ☾, pero años posteriores recibió el símbolo de Hermes ☿, era apreciado por su movilidad y sutileza, se consideraba como espíritu o alma. Se representaba también como un león devorando al sol.

⁸³Joshua Trachtenberg. *Jewish Magic and Superstition*, p.251.

⁸⁴ Ídem.

Y así resultó concretamente, que Hermes-Mercurio poseía una doble naturaleza como dios de la revelación y como espíritu del mercurio, motivo por el cual fue considerado hermafrodita. Como Mercurio es el que se halla más próximo al Sol, por lo cual es el más emparentado con el oro. Pero, en calidad de mercurio, disuelve el oro y, por tanto, apaga el resplandor solar de éste. Esto hizo que durante toda la Edad Media fuera el enigmático objeto de una especulación de la filosofía de la naturaleza: ora era un espíritu servicial, dispuesto a ayudar, un *πάρεδρος* (literalmente: asesor, compañero) o familiaris; ora un *servus* o *cervus fugitivus* (el siervo o ciervo fugitivo), un duende evasivo, engañador, bromista que empujaba al alquimista a la desesperación, un duende que tiene en común muchos atributos con el diablo: dragón, león, águila y cuervo, por ejemplo, por citar sólo los más principales.⁸⁵

La creencia popular le asigna a cada arcángel un planeta, en el caso de Mercurio, se relaciona el arcángel Miguel, Zadkiel, Barkiel, Hasdiel y Raphael.

The planets and the stars were studied with an eye to their expediency in various divinatory exercises: genethliology, or the casting of nativities or horoscopes; elections, or the selection of favorable hours for beginning contemplated enterprises; and the so-called judicial astrology, obtaining answers to specific questions. To these ends tables were set up delineating the fields of influence of the heavenly bodies. Saturn governed poverty, wounds, illness, death; Jupiter, life, peace, joy, wealth, honor, sovereignty; Mars, blood, the sword, evil, war, enmity, envy, destruction; Venus, grace, beauty, passion, conception, fertility; Mercury, wisdom, intelligence, learning, trades and occupations; the sun, daily activities, and sovereignty; the moon, growth and decay, good and evil.⁸⁶

III. Tradiciones

La tradiciones y festejos de un pueblo hacen que sean únicos a diferencia de otros. En el siguiente fragmento se muestran varios actos simbólicos de diferentes celebraciones. El primero presenta la noche de Pascua, también la manera en que se debe guardar el luto, e incluso el rito antiguo cuando el esclavo no quería liberarse y se le perforaba la oreja en la puerta.

Por otra parte, pertenecía a un pueblo que estaba impuesto a esperar desde inmemoriales generaciones, y cuando ella debía acercarse a abrir la puerta de la casa en las noches de la recordación del éxodo para que entrara Elías el Enviado, nunca dudó, temblorosa y con una sensación de vacío en el estómago, que pudiera aparecer, sino la primera noche, la segunda, y si no ésa pues el año siguiente. También durante los siete días de la semana en que se guarda luto, la puerta principal permanece entreabierta dejando paso franco a quienes vienen a presentar sus condolencias, cariacontecidos, no se sabe si por el muerto o por sí mismos, cadáveres que se creen carne porque

⁸⁵ C.G. Jung. *Psicología y alquimia*, p. 54.

⁸⁶ Joshua Trachtenberg. *Jewish Magic and Superstition*, p. 253.

introducen su sudor en el acontecer de otros olores, connivencia de podredumbres, con un abatimiento que podría confundirse con la aceptación, con la dulce entrega; y los espejos se cubren para que la propia sombra no refleje el rostro de la muerte y el alma pusilánime se torne infiel a su anhelo de lo invisible y quiera permanecer en el arraigo. Tres mensajeros descienden en el final del momento de la muerte y hacen recuento de los días, las faltas y de las acciones, y dan a firmar al moribundo este proceso verbal. Todo podía ocurrir en los umbrales cuando se dejan las puertas de las casas entreabiertas: ahí se agujeraba la oreja del esclavo que no quería liberarse. (pp.100-101)

En primer lugar se refiere a la tradición de cuando un esclavo cumplía su periodo de servicio y no quería ser liberado. Se acostumbraba llevarlo a la puerta de la casa donde era perforado en la oreja, ya que, como la audición es significado de libertad, al mutilar por voluntad propia, se demostraba que había escuchado la ley.⁸⁷

La escucha de la ley exterior, del mandamiento, es la heteronomía que garantiza la libertad de este esclavo: libertad de elegir la falta de libertad, exceso que incurre en lo absurdo y de este modo pone en cuestión el sentido de la libertad.⁸⁸

El Pesaj o la Pascua judía es una celebración donde se recuerda el éxodo dirigido por Moisés quien liberó a los judíos de Egipto, y vagaron cuarenta años en el desierto.

En el curso de una comida alrededor de la mesa familiar, el ritual, la liturgia e incluso los elementos culinarios están orquestados para transmitir el pasado vital de una generación a la siguiente.⁸⁹

Se celebra con una comida, en la que se toman alimentos representativos, el platón se llama La *Keara* y contiene: 3 *Mazot* (pan sin levadura) los cuales representan a los tres patriarcas, *Zroa* (cuello de pollo asado) que simboliza el sacrificio Pascual, *Beitzá* (huevo cocido) significa el sacrificio festivo, *Maror*, (Hierba amarga) simbolizan la amargura de la esclavitud, *Karpaz* (Hierba de primavera), *Jasoret* (pasta de manzana, pera, nuez y vino dulce) simbolizan la arcilla de los ladrillos. Durante la cena se recitan oraciones y se toman los alimentos según corresponda. Después de servir tres copas de vino, se deja una copa especial en el centro de la mesa para Elías, se abre la puerta para que pase: "La esperanza reflejada en la *Hagada* de *Pesaj* en la figura de Eliahu Hanavi(...) Ese profeta será quien

⁸⁷ La escucha, para el pueblo judío, significa libertad, según la ley hebrea, un hombre podía permanecer 7 años como esclavo, cumplido ese tiempo, sería liberado. Pero si este esclavo decidía quedarse con esa condición, se le llevaría hasta la puerta principal de la casa, donde se encuentra escrita la palabra "escucha Israel" y sería marcado con una perforación en su oreja.

⁸⁸ Prólogo de Silvana Rabinovich en *La huella del otro* de Emmanuel Levinás, p. 16.

⁸⁹ Yosef Hayim Yerushalmi. *Zajor. La historia judía y la memoria judía*, p.53.

venga y anuncie la llegada de tiempos mesiánicos, de la paz universal y del amor entre todos los hombres que habitan la tierra”⁹⁰, tras recitar otra oración se cierra la puerta y sigue la ceremonia.

Los alimentos tienen que ver tanto con la memoria como con la identidad colectiva, ya que la transmisión de los procesos de su preparación y consumo, así como la designación del nombre de cada comida, implicaba un conocimiento integrador adquirido y renovador.⁹¹

La ley judía exige tres periodos de luto: el primero, que dura una semana, es llamado *Shivá*, el segundo dura treinta días después de la muerte y es llamado *Shloshim*; el tercero, que dura doce meses hebreos después de una muerte, se llama *Avelut*. El primer periodo o *Shivá* es al que se refiere Seligson en su libro. Es una etapa de reflexión, congoja y aflicción que se lleva a cabo en la casa del difunto, donde sus familiares más cercanos permanecen sentados, en asientos que no sobrepasen los 30 cm y no se pueden rasurar o arreglar, deben dejar la puerta abierta para que los familiares y amigos puedan entrar sin la necesidad de molestarlos. Los espejos deben permanecer cubiertos, ya que la preocupación en esos días no está relacionada con el aspecto físico.

Todas estas tradiciones están ligadas por el uso de la puerta, que simboliza el paso entre dos mundos, el conocido y el desconocido, en ellas se da el acceso a la revelación, “la puerta es la comunicación con la herramienta escondida, con el instrumento secreto.”⁹²

Las supersticiones y remedios mágicos siempre han sido una alternativa, ajena a la religión, por la que se busca principalmente para mejorar la salud, encontrar protección o atraer a la persona amada.

b) Historia

Según apunta Yerushalmi la memoria del pueblo judío es selectiva, esto es porque no se recuerdan todos los acontecimientos históricos, sino que sólo se rememoran de los actos de Dios y la respuesta del pueblo. En el caso del libro es igual, ya que se nos muestran varios momentos como: la destrucción del templo, la Segunda Guerra Mundial, e incluso, menciona a los judíos que fueron procesados por la inquisición en Nueva España.

⁹⁰ Anónimo. Hagada de Pesaj, p. 14.

⁹¹ Silvia Hamui Sutton. *Simbología poética y visión del mundo en los cantos judeo-españoles*, p. 88.

⁹²⁹² Jean Chevalier. *Diccionario de símbolos*, p. 858.

No sólo no está Israel bajo obligación alguna de recordar todo el pasado, sino que su principio de selección es único en sí mismo. Son sobre todo los actos en que Dios interviene en la historia, y las respuestas del hombre a ellos, sean positivas o negativas, lo que se debe recordar⁹³

I. Lugares importantes para el judaísmo

Uno de los grandes exilios del pueblo judío fue provocado por los Reyes Católicos. Se escribieron tres decretos en 1492: uno por el Inquisidor Tomás de Torquemada, firmado en Santa Fe, que estaba dirigido al Obispo de Gerona; el segundo fue firmado en Granada por los Reyes Católicos el 31 de marzo, para el reino de Castilla; y uno firmado en Granada el mismo día pero dirigida al reino de Aragón.

El segundo, del cual hablaremos, no fue puesto en vigor hasta el mes de julio de ese año. En este escrito se acusa a los judíos de judaizar a los cristianos y renegar contra la fe católica. Se divide en dos secciones, la primera explica el por qué deben ser expulsados.

[Los judíos] pueden de subertir é subtraer de nuestra Santa fe católica a los fieles christianos, é los apartar della, é atraer é pervertir á su dañadacreencia é opinión, ynstruyéndolos en las ceremonias é observancias de su ley.⁹⁴

Mientras que en la segunda, dan su solución para salvar la fe católica: expulsar a los judíos de los reinos, brindándoles un plazo, hasta julio de ese año, para que pudieran vender sus propiedades, transportar sus pertenencias, por mar o tierra, pero sin cargar consigo oro, plata, monedas, caballos o armas. También tenían que llevarse a sus criados. Si alguno osaba permanecer en el reino después de dicho plazo, sufriría pena de muerte y la confiscación de sus bienes. Todo aquel que ayudara u ocultara a un judío, perdería sus bienes, tierras y criados. Hubo varias conversiones, principalmente de aquellos quienes no querían perder sus bienes, pero, Joseph Pérez menciona que esos judíos pertenecían a una clase media, y que sus principales actividades eran el comercio, las artesanías, los servicios, la gestión administrativa o financiera, los oficios públicos y en menor medida la agricultura⁹⁵. Esther Seligson recuerda este hecho histórico, toma un fragmento del edicto, lo pone en cursivas para diferenciarlo de sus palabras.

⁹³ Yosef Hayim Yerushalmi. *Zajor. La historia judía y la memoria judía*, p. 10.

⁹⁴ Citado del Edicto de Granada.

⁹⁵ Joseph Pérez. *Los judíos en España*, p. 143.

Una y otra vez seremos vomitados de entre las naciones y las tierras donde creemos encontrar refugio. Sefarad [España] yace postrada como antaño Sión-*pues ordenamos mandar salir a todos los judías de nuestros reynos, que jamás tornen ni vuelvan a ellos, ni a alguno dellos-* y no hay consuelo posible. (p. 96)

Seligson utiliza el término Sefarad que se empezó a usar desde la expulsión de España para diferenciar a los judíos españoles, de los que venían de Europa oriental llamados askenazíes. Según el arabista Emilo García en una sesión de la RAH del 21 de febrero de 1992:

Sostuvo que la palabra Sefarad nunca fue usada en la España medieval y que sólo se empezó a utilizar después de la expulsión de los judíos de España; de esa manera habrían pretendido algunos rabios distinguir a los judíos procedentes de España de los que residían en otros lugares⁹⁶

Se refiere a Sión como Jerusalén. En páginas anteriores la nombra como Urusulima. Es la capital de Israel, en hebreo significa "ciudad de paz", para los judíos esta ciudad es su centro religioso, la Ciudad del Rey David, sitio donde fue construido el Primer y Segundo Templo es el lugar donde los exiliados dirigen sus oraciones.

Se decía que fue elevada en el centro del mundo – morada rústica y humilde, Urusulima, donde reinó el sacerdote y rey de justicia Melkisedec, sobre la roca en que se fundamentaron los cimientos del universo, para constituirse en ejemplo de paz y unidad. Moradora de las hendiduras del roquedal (...) diálogo de murmurios entre las colinas y los tejados, entre las piedras y rostros, entre la eternidad y lo cotidiano. La ciudad, entreveramiento de mundos labrados por el tiempo en el espacio de una piedra. (p. 86)

Melkisedec no es un personaje tan relevante en el antiguo testamento, ya que sólo hace una breve aparición. Su nombre significa "rey de justicia", gobernaba Salem, que se identifica esta ciudad como Jerusalén. Este rey salió al encuentro de Abraham cuando este venía de derrotar a Codorlamor. El Rey le dio pan, vino y su bendición. Salomón fue el encargado de construir el Primer Templo de Jerusalén, que fue incendiado por Nabucodonosor en el año 586 a.n.e. Se construyó un Segundo Templo, el cual fue destruido por los romanos en el 70 d.n.e.

En *La morada en el tiempo* encontramos una descripción de la ciudad de Toledo. En el periodo que va desde el año 1148 hasta 1348, se dio una edad de oro para los judíos, ya que la ciudad se convirtió en un centro religioso, filosófico y económico. Se cree que el

⁹⁶ Citado en Joseph Pérez. *Los judíos en España*, p. 12.

nombre de la ciudad viene del hebreo *Toledoth*, que significa "generaciones" en hebreo, mas no hay pruebas concretas de ello. Joseph Pérez menciona que a finales del siglo XIV, existían en Toledo diez sinagogas: la Sinagoga Mayor, el Templo Viejo, el Templo Nuevo o Sinagoga Nueva, la Sinagoga Ben Zizá, la sinagoga del Príncipe Samuel ha-Leví, la sinagoga del Cordobés, la sinagoga de Ben Abudarham o de Amalaquim, la sinagoga de Suloquia, la sinagoga de Ben Aryeh y la sinagoga de Algiada. Seligson describe a Toledo de la siguiente manera:

La ciudad, masa de colinas secas (...) Toledo, derrame de muros de ladrillo y piedra (...) ciudad de las generaciones(...) ciudad saqueada también, como su gemela la del umbral en el desierto, assolada por los fuegos de la Inquisición – pueblo y Libro compartiendo el mismo destino entre las llamas de las mismas hogueras- abrumada por la presencia de sus sabios cabalistas y traductores, por el peso de legendarios tesoros escondidos en el apresuramiento de las repetidas expulsiones y el de no menos legendarios amores- calle de las Ánimas, calle del Ángel, plazuela del Pozo Amargo- se le adhieren sus luces a la candencia de la sangre, rumores, rumores de las ciudades como el rumor de un alma al salir del cuerpo. (p. 108)

Las calles que menciona tienen un gran peso cultural tanto para España como para el judaísmo: en la plazuela del Pozo Amargo, según una versión de su leyenda, la calle que presencié los amores de la judía Raquel⁹⁷, hija única de un judío rico, y Don Fernando, quien era el caballero principal de la ciudad. Sus familias y comunidades se oponían a ese amor. Todas las noches se veían junto a un pozo, que estaba en el jardín del palacio donde ella vivía. Pero una noche, no llegó a su cita Don Fernando, Raquel lo esperó toda la noche en vano. Pasaron varias noches, él seguía sin presentarse. Ella lloró tan amargamente, que con sus lágrimas hicieron intomables las aguas del pozo. Pasó el tiempo y escuchó que cuando Don Fernando acudía a su cita, fue apuñalado por su padre. Al saber esa noticia, se dirigió al pozo y terminó su vida arrojándose en él. Por otro lado, en la Calle de las Ánimas, existe la leyenda de que había una casa donde habitaba un duende, en la cual se reunían judíos cabalistas, quienes fueron acusados de brujería, posteriormente la casa fue incendiada. Por último, la Calle del Ángel se caracterizaba porque vivían en torno a ella las familias judías más ricas.

⁹⁷ En la literatura española también encontramos esta leyenda pero con variantes, Raquel es la amante del Rey de Castilla Alfonso VIII. Los autores que escriben sobre ella son Antonio Mira de Amescua con La desgraciada Raquel, la cual fue plagiada por Juan Bautista Diamante en su La judía de Toledo; Vicente García de la Huerta con Raquel y por último Lope de Vega con Pacés de los reyes y la judía de Toledo.

En el siglo X se creó una escuela toledana, donde un conjunto de estudiosos se dedicaban a estas tareas. Su impulsor fue el arzobispo Don Raimundo. En este proyecto participaban las tres culturas de España: judíos, cristianos y musulmanes. Se recuperaron obras de filósofos griegos tales como Aristóteles, Ptolomeo, Euclides, etc. Además no sólo se dedicaban a los textos literarios, sino a los científicos y los filosóficos. Las traducciones se realizaban bajo el cuidado de dos expertos: uno de la lengua original y otro de la lengua latina. Cuando llegó al mando Alfonso X, se comenzaron a hacer las traducciones al castellano, el mismo rey se dedicaba a supervisar, corregir y eliminar todo lo que no fuera necesario de las traducciones.

Cambiando de lugar geográfico, Esther Seligson menciona a tres criptojudíos que llegaron a la Nueva España: el primero Hernán de Alonso fue uno de los primeros judíos conversos a la Nueva España. Era herrero de oficio y fue ayudante de Hernán Cortés. Su esposa era Beatriz Ordaz. En 1528 fue quemado vivo tras torturarlo, se le acusaba de tener ideas judaizantes, de bautizar a su hijo según las leyes del judaísmo e impedir que su esposa fuera a una misa embarazada.

El segundo, Luis de Carvajal era un judío converso que fundó con su familia la ciudad de Monterrey, de la cual era su gobernador. Por el libro de Eva Alexandra Uchmany⁹⁸ sabemos las fechas de los procesos en contra de Carvajal: el 24 de febrero de 1590 fue sentenciado a usar hábito y a cárcel perpetua, en 1591 su amigo Almeyda logró un perdón y la remisión de sus hábitos de él, su hermana y la hija de su hermana. Pero había sido acusado por encubrimiento de herejes y mal gobierno, por lo que fue trasladado a la cárcel de la corte. Trabajó como maestro de Gramática para niños indígenas, en el Colegio de Tlatelolco en 1592. En 1594 el Consejo de Su Majestad de la Santa y General Inquisición mandó a rehabilitar a Luis, Isabel y Francisca Carvajal con hábito y reclusión: no podían vestir seda, paños finos u ocupar cargos públicos. Además tuvieron que pagar por el proceso 325 ducados de Castilla, los cuales consiguieron por medio de limosnas. En el 24 de octubre de 1595 entregó el hábito pero había sido preso por segunda vez en febrero de ese año. Tras ser torturado testificó contra su familia, y luego intentó suicidarse. En 1596

⁹⁸ Eva Alexandra Uchmany. *La vida entre el judaísmo y el cristianismo en la Nueva España 1580-1606*, pp. 52-53, 77-79, 87-89.

murió en prisión. Sobre Durán Moisés, el último que menciona Seligson, no fue posible encontrar información sobre él.

Amar a los seres que no se conocieron, y a los que no se conocerán, a los diseminados por los confines, aquel Hernán de Alonso armador de naces que fue a morir quemado vivo en los altiplanos de México igual que aquel Luis de Carvajal y el otro Durán Moises fascedor de astrolabio, aprendiz de peregrino en esos espacios con olor a ocote y a carbón de encino, espacios de mujeres menuditas y de habla sonriente embozadas en sus paños de lanas negras y azules, tejiendo siglos en el arumo, acuclilladas, espacios de cenotes y pirámides, de lagunas, nopales y agaves, espacios que se extienden y extienden hasta perderse de vista más allá de las montañas que no los limitan ni cercan entre el cielo azul y la tierra verde, espacios donde también el Mal llegaría con su cortejos de brumas opacas a cosechar su cosecha de almas. Amar a aquellos humildes, recatados y anónimos obreros, traperos, alfayates, tejeros, chapineros, fusteros, ojaladores, que construyeron sus vidas rectas en el silencio y cuyas acciones también desperdigaron sus granos por el mundo. (pp. 105-106)

II. Campos del Régimen Nazi

1) Campos de concentración

Seligson nos presenta una lista de los campos nazis de concentración, los de campamentos de desplazados y los de campos de internamiento. La diferencia entre estos, es que los campos de concentración, o muchas veces llamados de exterminación, tuvieron diferentes funciones según la época en que se utilizaron: al inicio sólo internaban personas que se oponían al régimen Nazi ya sean enemigos políticos, religiosos. Después se hacían trabajos forzados y comenzaron a llegar más prisioneros, la mayoría de ellos judíos. Por último se obligó a los prisioneros a trabajar en la construcción de armamentos. A quienes no eran aptos para el trabajo fueron asesinados. Dado el alto número de campos de concentración, sólo mencionaremos las características de los mencionados por Seligson:

Éstos son los campos donde fueron repartidos para su exterminio: Maidanek, uno; Dachau, uno; Auschwitz, uno; Theresienstadt, uno; Treblinka, uno; Bergen-Belsen, uno; Sobibor, uno; Buchenwald, uno; Natzweiler, uno; Mauthausen, uno; Jasenovac, uno; Chelmo, uno; Klooga, uno; Ravensbrück, uno; Sachsenhausen, uno; Mittelbau-Dora, uno; Belzec, uno; Gaspic, uno; Sajmiste, uno; Birkenau, uno; Flossenbürg, uno; Neuengamme, uno; Gross-Rosen, uno; Sütthof, uno; Pöpenburg, uno; Vaivara, uno. Plaszow, uno. Veintisiete el total de los campos, veintisiete. (p. 105)

Majdanek se empezó a construir en 1941. Durante el invierno de 1941 a 1942, si los prisioneros no morían por las altas temperaturas, las autoridades los asesinaban con Zyklon B o con monóxido de carbono. En noviembre de 1943, gracias al miedo de que se iniciara

una revuelta (como en los campos de Treblinka y Sobibor) fueron fusilados 18 000 judíos de los campos de Lublin. Para ocultar el ruido de las armas, pusieron música a alto volumen. Funcionó también como campo de tránsito para prisioneros polacos y soviéticos. En 1944 fue evacuado ante la amenaza de que las fuerzas soviéticas se acercaban. Cuando entraron las tropas soviéticas, encontraron que el campo no había sido completamente desmantelado, fue el primer campo de concentración importante que fue liberado.

Dachau fue el primer campo de concentración creado en 1933, se dedicó principalmente para retener a los prisioneros políticos. Con el tiempo confinaron también a otras personas como: los testigos de Jehová, a los Gitanos, o mejor conocidos como Roma, y los homosexuales, estos últimos se les solía colocar un triángulo rosa invertido en su ropaje para identificarlos⁹⁹. Se realizaron experimentos médicos, obligaron a los prisioneros a realizar trabajos forzados. Dachau fue liberado el 29 de abril de 1945 por las fuerzas americanas.

El campo de concentración de Auschwitz fue el campo más grande que construyeron los Nazis. Existieron tres de su tipo. El principal fue construido en Mayo de 1940. Sus primeros prisioneros fueron prisioneros Alemanes que habían sido transferidos de Sachsenhausen. Servía para encarcelar a los enemigos del Nazismo, tener mano de obra en la creación de armamentos y construcción de inmuebles para la SS. Poseía cámara de gas y crematorios. Se realizaron experimentos médicos en niños, mellizos y enanos; llevaron a cabo castraciones, esterilizaciones y experimentos de hipotermia en adultos.

Birkenau empezó a funcionar en Octubre de 1941. Estaba dividido en varias secciones: un área para mujeres, otra para hombres, una para gitanos, otra para deportados de Alemania, Austria, Bohemia y Moravia. Tuvo una pequeña revolución, que fue sofocada al poco tiempo: fue de unos internos que, al enterarse que serían ejecutados, lograron matar a tres guardias, y gracias a los explosivos (que unas mujeres judías adentraron al campo gracias a que trabajaban en una fábrica cercana de armamentos) con ellos explotaron el

⁹⁹ "Symbols worn by Jews and others targeted by the Nazi regime for easy identification. Jews were ordered to wear a yellow Star of David; political prisoners a red triangle; criminals a green triangle; "Asocials" a black triangle; Gypsies a brown triangle; Jehovah's Witnesses a purple triangle and Homosexuals a pink triangle"
Citado de la página: Jewish Virtual Library. Disponible en:
<http://www.jewishvirtuallibrary.org/jsource/glossB.html>

crematorio y la cámara de gas. Los hombres fueron liquidados y las mujeres colgadas públicamente. Esto sucedió el 7 de octubre de 1944. A principio de 1945 el campo fue destruido por la SS ya que las fuerzas soviéticas se acercaban.

El campo llamado Buna, Molowitz o Auschwitz III empezó a funcionar en Octubre de 1942. Los prisioneros fabricaban caucho sintético y combustibles. Las fuerzas soviéticas cerraron estos tres campos en enero de 1945, sólo pudieron liberar a 7000 prisioneros de los 1 300 000 que se habían deportado en esos campos.

Theresienstadt fue creado el 24 de noviembre de 1941 y liberado el 9 de mayo de 1945. En él detuvieron a judíos checos, alemanes y austriacos. Se utilizaba como centro de tránsito. En 1944, gracias a la visita de la Cruz Roja Internacional, los Nazis mejoraron las condiciones del campo. Varios científicos, celebridades, artistas y niños judíos fueron encarcelados ahí, tuvieron cierta libertad para crear sus obras, porque eran utilizados como una propaganda positiva para los Nazis, pero una vez que terminaban sus obras, eran enviados a los campos de exterminio.

Treblinka fue creado en noviembre de 1941 como campo de enseñanza laboral. Tenía un área de recepción conectada a una cámara de gas. En 1943 hubo una revuelta, de la cual 300 personas pudieron escapar, no obstante, dos terceras partes de los que se escaparon fueron capturados y liquidados. Treblinka II fue desmantelada en 1943. Treblinka I cerró hasta 1944 cuando las tropas Soviéticas se acercaban y los guardias alemanes fusilaron a los prisioneros.

Bergen-Belsen fue creado en 1940, hasta 1943 fue un campo de prisioneros de guerra franceses, soviéticos y belgas. Al principio era un campo de residencias, pero en el '44 fue designado como campo de concentración. El motivo para crearlo fue que intercambiarían judíos por ciudadanos alemanes, en territorio británico. Se transportaban prisioneros enfermos y heridos de los otros campos. En él murió Ana Frank y su hermana. En abril de 1945 fue liberado por las fuerzas británicas.

Sobibor fue el segundo campo de exterminio construido en 1942, contaba con una cámara de gas, que funcionaba con monóxido de carbono, también tenía fosas comunes. En 1943 algunos prisioneros formaron un grupo de resistencia, mataron a una docena de

guardias y lograron escapar unos 300 detenidos, pero 100 lograron ser capturados. Después de esto, los alemanes aniquilaron a quienes se quedaron en el campo.

Buchenwald se construyó en 1937. En un inicio encerraron a prisioneros políticos, pero en 1938 comenzaron a enviar judíos al campo, justo después de la Noche de los Cristales Rotos¹⁰⁰. Realizaban experimentos médicos con los prisioneros y también los obligaban a hacer trabajos forzados, a los más débiles los eliminaban con gas. En abril 1945 unos prisioneros intentaron tomar el control del campo, sin embargo fueron las fuerzas norteamericanas quienes ese mismo día lo lograron.

En Mauthausen en un principio encerraban a criminales políticos, opositores religiosos, antinazis, militares británicos y americanos. Contaban con una cámara de gas y crematorio, también optaban como medio de asesinato el fusilamiento, la inyección, horca y palizas. Además los prisioneros podían morir por hambre o enfermedades. Los americanos liberaron este campo el 5 de mayo de 1945.

Jasenovac empezó a funcionar desde 1941 como centro de detención para enemigos políticos, un año después fue nombrado campo de concentración para mujeres. En 1945 varios prisioneros se levantaron en contra de los guardias del campo, pero muy pocos lograron escapar. Quienes se quedaron fueron asesinados cuando se empezaron a desmontar los campos.

La construcción de Ravensbrück comenzó en 1938. La mayoría de sus prisioneros eran mujeres. Los internos morían por las malas condiciones, la escasa comida, fusilados por los guardias o en experimentos médicos. Los obligaban también a realizar trabajos de agricultura y producción de armamento. Las tropas soviéticas liberaron el campo en abril de 1945.

¹⁰⁰ Durante la noche del 9 y 10 de noviembre de 1938, el partido Nazi, la juventud Hitleriana y la SA, rompieron los vidrios de las sinagogas, casa, negocios de los judíos, fueron saqueados y detuvieron a varios de ellos. Su pretexto fue que reaccionaban así ante el asesinato de Ernst vom Rath a manos de Herschel Grynszpan en París. Esto se debió porque los padres de Grynszpan se encontraban refugiados en un campo cerca de la región fronteriza de Alemania y Polonia, al ver las malas condiciones en que se encontraba su familia decidió matar al oficial diplomático que lo asistía en el caso. Las personas que participaron en esos disturbios, llevaban ropas de civiles para que no se les identificara con sus respectivos grupos. Tenían la orden de arrestar hombres y jóvenes judíos con buen estado de salud y trasladarlos a Dachau, Buchenwald y Sachsenhausen. Y se calcula que mataron a unos 91 judíos en el Kristallnacht.

Sachsenhausen se abrió en 1936. Este campo se encarcelaron enemigos políticos, judíos, testigos de Jehová, homosexuales, gitanos y ciudadanos soviéticos. En 1939 fueron encarcelados 1200 estudiantes universitarios checos. Al siguiente año se adentraron al campo padres católicos, oficiales de armas, maestros, doctores y gobernantes de estados. Las tropas soviéticas liberaron Sachsenhausen en mayo de 1945.

Dora-Mittelbau era un sub campo de Buchenwald. Por la construcción del V-2¹⁰¹, los prisioneros se mantenían dentro de túneles sin aire fresco, sin la luz del sol y en pésimas condiciones de limpieza. Algunos detenidos se revelaron estropeando la producción de armas, pero fueron colgados públicamente. Las fuerzas americanas liberaron el campo en abril de 1945, pero la mayoría de los prisioneros habían sido trasladados al campo de Bergen-Belsen, y varios murieron en las marchas. Sólo encontraron a algunos cuantos prisioneros en el campo.

Belzec comenzó sus actividades en marzo de 1942. Los primeros prisioneros fueron judíos de Lublin y Lviv. La mayoría de los prisioneros eran enviados a las cámaras de gas. Quienes eran seleccionados para los trabajos forzados, tenían la tarea de retirar los cuerpos de las cámaras de gas y enterraban en fosas comunes; otros trabajaban en el área de administración y recepción ayudando a las víctimas a quitarse la ropa. También seleccionaban los objetos de valor y limpiaban los vagones. Después de un tiempo fueron asesinados y reemplazados por nuevas personas. En 1942 se comenzaron a exhumar los cuerpos de las fosas comunes en hornos al aire libre y se molían los restos óseos. En 1943, al terminar de exhumar todos los cuerpos, los trabajadores fueron fusilados o deportados a Sobibor para ser eliminados. Los alemanes crearon una granja en lo que fue el campo de concentración. Los soviéticos llegaron a liberarlo en 1944, cosa que no sirvió de nada.

Neuengamme era un subcampo de Sachsenhausen. Los prisioneros eran obligados a fabricar ladrillos, construir subcampos y un canal entre los ríos Dove y Elbe, a limpiar escombros de los bombardeos americanos y a remover municiones que no habían explotado. Los guardias se encargaban de castigar, matar, confinar, dejarlos en posición de firmes por horas y colgarlos de postes, etc. En 1944 se hicieron experimentos, con drogas

¹⁰¹ Era un misil de larga distancia que los Nazis utilizaron en contra de países como Bélgica e Inglaterra, se lanzaron un aproximado de 3000 de estos misiles.

que combatirían la tuberculosis, en 20 niños judíos que habían sido trasladados de Auschwitz. Al año siguiente, esos infantes (y sus cuidadoras, también judías) fueron asesinados para eliminar la evidencia de esos tratamientos. Cuando las fuerzas británicas se acercaban, la SS embarcó a los prisioneros en tres barcos: El Thielbek, el Cap Arcona y el Athen. Los dos primeros fueron atacados por las fuerzas británicas.

Stutthof fue establecido en 1939. Al principio fue un campo de internación, después un campo de educación laboral y finalmente en 1942 se convirtió en un campo de concentración. Sus prisioneros eran polacos gentiles y judíos de Warsaw y Bialystok. Para asesinar se utilizaba Zyklon B e inyecciones mortales. Los trabajos forzados se realizaban en la fábrica de ladrillos, haciendo agricultura, en los talleres del campo, en la producción de armamento, etc. En enero de 1945 el campo fue evacuado con la amenaza de que llegarían pronto las fuerzas soviéticas, se hicieron dos grupos de prisioneros, uno marcharía hacia el Mar Báltico; el otro marchó en dirección al este de Alemania, este último no pudo seguir adelante por las fuerzas soviéticas, así que regresaron al campo. En abril del mismo año fueron obligados a entrar al mar y ahí les dispararon. En mayo de ese mismo año, las fuerzas soviéticas liberaron el campo, donde encontraron 100 prisioneros que habían logrado esconderse de las evacuaciones del campo.

Plaszow fue inicialmente un campo de educación laboral en 1942. Dos años más tarde transfirieron a los prisioneros a otros campos de concentración para que fueran asesinados ahí. Abrieron las tumbas y quemaron los cuerpos. Al siguiente año los prisioneros que quedaban, fueron mandados a Auschwitz. Oskar Schindler estableció una fábrica de utensilio cercana al campamento. Intentaba proteger a los trabajadores de los abusos en Plaszow, logró que no se deportaran más de mil judíos, aunque eso significó que quedara en bancarrota. Después de la guerra, el Gobierno de Israel liberó a Schindler de la persecución. En sus últimos años regresó a Alemania y rechazó la ayuda económica que Israel le brindaba. Murió en la completa indigencia en 1974, fue sepultado en el cementerio católico de Jerusalén ubicado en el monte Sión.

2) Campos de desplazados

Los campos de desplazados se empezaron a utilizar desde 1945 hasta 1952 en centros de Alemania, Austria e Italia. Eran manejados por los países aliados y la Administración de las Naciones Unidas para Ayuda y Rehabilitación. Esta última ayudó a las personas a encontrar a sus familias, por medio de emisiones de radio y publicaciones en periódicos, brindaban la lista de los sobrevivientes y en qué lugar se hallaban. Los campos contaban con escuelas, donde profesores de Israel y Estados Unidos iba a dar clases a los niños. No obstante, los campos estaban en malas condiciones, ya que muchos de ellos eran anteriormente campos de concentración. La mayoría de los prisioneros no deseaban volver a las casas que tenían antes de la guerra, y alentados por un movimiento sionista que empezaba a tener auge en algunos campos, querían volver a Israel. Esto no era posible gracias a que Inglaterra tenía en su poder a Palestina. Durante 1945 a 1948 fueron trasladados ilegalmente más de 100 000 judíos a Israel. En 1948 se estableció el estado de Israel. Varios periódicos fueron publicados en esos campos de desplazados. Varias personas se casaron y tuvieron a sus hijos ahí. El último campo de desplazados fue cerrado en 1953. En *La morada en el tiempo* la autora sólo nos presenta unos cuantos de esos campos:

Y estos fueron los campamentos para los desplazados: Indersdorf; Isla de Chipre; Isla Mauricio; Landsberg, Hahne; Makronisos; Athlil; Agios Eftraios, Strashoff. (p. 105)

Indersdorf era un monasterio, que en los años posteriores a la Segunda Guerra Mundial, estaba a cargo de las Hermanas de la Misericordia. Funcionó como centro de personas desplazadas desde 1945 a 1946. En él se refugiaron niños que perdieron a su familia en los campos de exterminio, no importaba si venían de una familia judía o no. Al principio había 300 niños de 20 diferentes nacionalidades. En este lugar recibieron atención médica y psicológica. Los niños fueron reubicados en Palestina, Inglaterra, Estados Unidos y Canadá.

En 1946, Inglaterra detuvo a todos los judíos, que entraron ilegalmente a Palestina, en la Isla Chipre, para disminuir el Movimiento de Resistencia Hebreo en Palestina. Comenzó a funcionar en agosto del mismo año. Existían dos campos: el campamento de

verano y el de invierno, se caracterizaban por tener casas de campañas y otras hechas con hojalata. La comida, el agua, así como la vestimenta eran escasas. El Comité de Distribución Conjunta se encargó a partir de Septiembre de 1946, de las necesidades primarias de las personas detenidas: creó enfermerías y clínicas, mejoraron la calidad de los alimentos, facilitó la educación para los niños y jóvenes llevando profesores de Palestina.

Landsberg se fundó el 9 de mayo de 1945. En él fueron albergados los judíos, que estuvieron en los campos de concentración y los alemanes considerados como enemigos políticos del Régimen Nazi. Los americanos pusieron una valla de alambre de púas doble alrededor del campo como medida de seguridad, mas esto hacía lucir al lugar opresivo, se quitó hasta septiembre de 1945. Se hicieron elecciones democráticas dentro del campo. El campo cerró por completo en abril de 1951.

Bergen-Belsen, o posteriormente llamado Hühne, fue un campo de desplazados creado junto a lo que era el campo de exterminio de Bergen-Belsen. Los sobrevivientes se negaron a seguir utilizando ese nombre. Fue creado en 1945, al siguiente año habían 11 000 judíos viviendo en el campo. En 1946, los Británicos pasaron la administración del campo a la Agencia de las Naciones Unidas para el Auxilio y Rehabilitación, sus siglas en inglés URRA. Tenían un jardín de niños, una escuela primaria, y una preparatoria, cuyas clases las impartían soldados de la Brigada Judía. Contaban con un orfanato y una escuela religiosa o *yeshivá*. En 1951 el campo estaba completamente vacío. Casi todas las personas emigraron a Israel, Estados Unidos o Canadá.

La isla de Makronisos fue utilizada como un campo de trabajos forzados y adoctrinamiento. Estuvo funcionando de 1947 a 1955. La relación que tiene este campo con los judíos sobrevivientes al Holocausto Nazi, es que muchos de ellos se unieron al movimiento comunista griego y algunos fueron capturados para estar en el campo de prisioneros. Ahí eran rehabilitados del "virus" del comunismo, para curarlos les enseñaban música y literatura, los obligaban a hacer trabajos pesados, a oír discursos o música nacionalistas (de una estación de radio transmitida desde el mismo campo) y eran torturados. Según Interviewee B, un historiador de izquierda que estuvo preso de 1948 a 1949:

A fellow detainee, who had been in Buchenwald during World War II, used to say that Makronisos was worse [...] He would say that Makronisos they try to take away your soul, which makes it worst. There [Buchenwald] they had you for labour. They did not mess with your psychological state.¹⁰²

Es algo exagerado imaginar que un campo de labores forzados sea peor que uno donde eliminaban a las personas más débiles en cámaras de gas y hacían experimentos médicos con otros, no obstante la presión psicológica que ejercía el campo, era tal, que consideraban mejor esas condiciones de violencia. Al ser una isla, la única forma de escapar era por el mar. En 1955 fue cerrado el campo.

Athlil fue un campo militar construido en 1930, entre los años de 1939 y 1948. Funcionó como un centro de detención para judíos que intentaban entrar a Palestina ilegalmente. La mayoría de estas personas estaban escapando de la persecución Nazi, empero volvieron a ser encarcelados. El 9 de octubre de 1945 fuerzas del Palmaj¹⁰³ entraron al campo y liberaron a los prisioneros. Actualmente hay un museo.

Agios Eftratis o llamada popularmente Ai-Stratis, fue utilizada durante el periodo de 1928 a 1963 como una prisión para poetas, músicos, escritores y actores que estaban en contra del gobierno de Grecia. Como se había mencionado en el caso de Makronisos, varios judíos se habían unido a los movimientos comunistas, es posible que varios de ellos fueran capturados e internados en estas prisiones para enemigos políticos

Strasshof fue un campo de concentración que comenzó sus actividades en 1944, su principal función eran mantener a 30 000 judíos de Hungría que serían intercambiados por bienes como camiones. Este trato se había realizado por el alto oficial del SS Adolf

¹⁰² Citado por Anna Papaeti en : *Music and "Re-education" in Greek Prison Camps: From Makronisos (1947-1955) to Giaros (1967-1968)*, p. 39-40.

¹⁰³ Palmaj es una abreviación del hebreo *Plugot Mahatz* que significa "compañías de ataque", fue fundada en 1941, como parte de la Hagana (otra organización de autodefensa judía creada previamente en 1920). En el año de 1942 colaboró con las Fuerzas Británicas para evitar un ataque del ejército Nazi en los territorios de Palestina, los miembros del Palmaj fueron entrenados por el ejército Británico en sabotaje, patrullaje, combate cuerpo a cuerpo, etc. A finales de ese año, tras conseguir una victoria en El-Alamein, los británicos ya no necesitaron de su ayuda. La organización se auto mantuvo con trabajos de campo y entrenamientos. Durante los años de 1945 y 1946 la organización luchó contra las fuerzas británicas que impedían la migración de los sobrevivientes del Holocausto a Palestina, llevó en 60 barcos a cien millones de inmigrantes que desembarcaron en las costas de Palestina. Liberaron a los prisioneros de Athlil, bombardearon las vías de los trenes, atacaron las estaciones de guardia costeras en Givat Olga y Sidney, atacaron estaciones móviles británicas. En junio de 1946 varios miembros del Palmaj fueron arrestados por las fuerzas británicas.

Eichmann y los líderes del Comité de Rescate y Ayuda de Budapest. El intercambio no se llevó a cabo bajo esos términos, pero se pagaron cinco millones de francos suizos por los judíos que estaban encerrados en Strasshof. Estos prisioneros fueron enviados a guetos en Baja, Debrecen, Szeged y Szolnok donde tuvieron que realizar trabajos forzados. Estos prisioneros sobrevivieron.

3) Campos de internamiento

Los campos de internamiento se caracterizan por sólo mantener encerrados a los prisioneros, en ellos no se les obligaba a hacer trabajos forzados y casi siempre funcionaban como campos de tránsito. Seligson nos enlista unos cuantos de ellos:

Y estos los campos de internamiento: Drancy; Mauriac; Nexon; Ecrime; Le Vernet; Pethimers; Malines; Westenbork. (p. 105)

Drancy era un campo de internamiento creado por los alemanes en 1941, inicialmente era para retener judíos extranjeros en Francia. Después se convirtió en el más grande campo de tránsito para la deportación de judíos franceses. Hasta 1943 la policía francesa estaba a cargo del campo, pero en julio de ese año los alemanes tuvieron el control completo de él. En 1942 se comenzaron a deportar a campos de exterminio como Birkenau y Sobibor

En Rouen fueron capturados 137 judíos de los cuales 24 eran menores, fueron transportados a Drancy para después llevarlos a Auschwitz. En Agosto de 1944, los alemanes quemaron todos los documentos del campo ante la amenaza de que las tropas Aliadas se acercaban. Menos de 2 000 judíos, de los casi 65 000 deportados en ese campo, sobrevivieron.

El campo de Nexon se creó en 1940 para detener a prisioneros políticos. En 1942, 450 judíos fueron reclusos en Nexon, entre ellos se encontraban 68 niños, quienes tiempo después, fueron enviados a Auschwitz. En 1943 los internos del campo de Gurs fueron transferidos a Nexon. Un ataque realizado por F.F.I en junio de 1944 causó un corte eléctrico, del cual, 54 prisioneros tomaron ventaja para escapar. En 1945 fue cerrado.

El campo de Vernet d'Ariege era originalmente un campo de prisioneros alemanes de la Primera Guerra Mundial. Después fue un campo disciplinario. Finalmente en 1940 se convirtió en campo de internación. En 1942 sirvió como campo de tránsito para los judíos capturados en esa región. En el '44 un total de 40 000 prisioneros fueron deportados a Dachau. En 1940 había 3 800 personas detenidas, de las cuales 800 eran judíos. En 1942 los judíos fueron trasladados a Drancy, de donde serían enviados a Auschwitz. Actualmente se puede encontrar una placa conmemorativa con los nombres de los niños que viajaron en esos trenes. En 1970 fueron demolidos los cuarteles, respetando solamente el cementerio y la estación. De las personas famosas que estuvieron recluidas ahí se encuentran: Max Aub, Arthur Koester, Friedrich Wolf, Francisco Boix, entre otros.

Malines había sido un campo de concentración y de tránsito, fue creado en 1942. Sus prisioneros eran judíos y gitanos de Bélgica. La resistencia belga judía logró descarrilar varios trenes y liberar a las personas que iban dentro, pero la mayoría de las personas volvieron a ser enviadas a Auschwitz. En 1943 algunos prisioneros intentaron escapar del tren, pero los guardias fusilaron a 23 de los 231 que escaparon. En 1944 fue cerrado el campo.

Westerbork fue un campo holandés construido en 1939. En 1942 sirvió como campo de tránsito para los judíos alemanes. Fue ese año cuando la SS y la policía alemana tomó el control del campo. Los prisioneros fueron deportados a campos de concentración como Auschwitz, Theresienstadt y Berguen Belsen. Se cerró en 1945 cuando el país fue liberado por las tropas canadienses.

A lo largo del libro encontramos pasajes relacionados con la *Shoá*, este es un término más adecuado para referirse a las matanzas que llevaron a cabo los Nazis. Porque al referirnos a ellas como Holocausto, se da la idea de que las personas fueron voluntariamente a su sacrificio. En palabras de María Zambrano: "Mediante el sacrificio el hombre entra a formar parte de la naturaleza, del orden del universo y se reconcilia o amiga con los dioses".¹⁰⁴ Quizá los Nazis, con una justificación bastante absurda, buscaban vengar la muerte de su Dios, la cual, supuestamente fue realizada por los judíos; pero no

¹⁰⁴ María Zambrano. *El hombre y lo divino*, p. 32.

consideraron que Jesús también era judío y por lo tanto, adoran a un judío. El término *Shoá* es más adecuado porque se refiere a una catástrofe.

Por ejemplo, la siguiente cita, donde en uno de sus tantos monólogos el Mensajero de la Voz protesta por los niños que murieron en el *Kristallnacht* y en las cámaras de gases.

Hubo una noche, Noche de Cristal, ¿dónde estabas?, ¿lo recuerdas? Un millón ochocientos mil niño de menos de catorce años murieron, ¿te encontrabas Tú en el gran Cyclon-B que aspiraron? (pp. 67-68)

En la siguiente, pinta la imagen de un hombre en un campo de prisionero que está enterrando a su familia y ha perdido toda su identidad.

En un campo de prisioneros un hombre cava la fosa de su mujer y de sus hijos, ¿y no se acordará? Tampoco a él la Voz le ha respondido." Dime tu nombre", pidió: "Luchar con los hombres y con el destino que te obliga al combate", respondió. (p. 19)

Otra cita relacionada con el fin de la Segunda Guerra mundial y los campos de desplazados, es la siguiente: Seligson apunta hacia los medios de transporte: trenes y barcos, los cuales fueron utilizados para trasladar a los judíos. Según Angelina Muñiz Huberman:

Los barcos de refugiados (...) se convirtieron en un limitado lugar que propiciaba toda esperanza de una vida y un mundo mejores que los que dejaban a sus espaldas. La tentación del mar es llevar hacia la libertad (...) de cualquier modo lanzarse al mar es partir de cero. Es sobrevivir y es también morir. La condición de exiliado se adquiere con certeza en el viaje del mar.¹⁰⁵

Los trenes se utilizaban para llevar a las personas, consideraras enemigas del régimen Nazi, a los campos donde serían obligarlos a trabajos forzados o serían asesinarlos masivamente. En el caso de los niños, se llevó a algunos a Theresienstadt para utilizarlos como propaganda del partido Nazi. La mayoría fueron llevados directamente a campos de exterminio, pero antes de partir, los soldados les hacían énfasis de no perder sus documentos de identidad, a pesar de que se les serían quitados al llegar al campo.

El ciudadano se sofoca, un día fue niño (...) Abre la puerta y sale a la calle. Llovizna. La madre lo besa en la frente, pone unos centavos en sus bolsillos y bendiciéndolo, lo ve alejarse avergonzado por ese gesto de protección que no busca debilitarlo sino, al contrario, darle fuerza y cobijo. En la estación aguardan ya los

¹⁰⁵ Angelina Muñiz- Huberman. *Las vueltas a la noria*, p. 171.

otros compañeros de viaje, mustios, sin demasiadas ilusiones, apretando al pecho los papeles de identidad, única certeza de arribar a algún sitio. (p.39)

Los barcos, posteriormente, tenían el propósito de llevar a cientos de personas a lugares donde el régimen no los podría alcanzar. La mayoría de las veces eran barcos que, o entraban ilegalmente, como en el caso de Palestina, o no les permitían el desembarque en los puertos.

Hubo trenes y hubo barcos y en ellos se cantaba la esperanza de la tierra de promisión menos precaria y provisional que la que se había abandonado, de prisa y no por voluntad, expulsión al fin y al cabo, sin liberación y sin Moises, exilio nuevamente. Y los trenes fueron furgones de muerte y muerte los barcos que nadie quiso dejar llegar a puerto. (p. 111)

El caso más famoso fue el del barco llamado St. Louis¹⁰⁶, éste zarpó el 13 de mayo de 1939 de Hamburgo, la idea era llegar a Cuba y de ahí a Estados Unidos. No obstante, los problemas se presentaron desde que intentaron desembarcar en Cuba: el presidente Laredo Bru, ocho días después de que el barco zarpara, sacó un decreto que invalidaba todos los certificados de descarga. Para que los pasajeros pudieran desembargar necesitaban un escrito de la Secretaría de Estado y Trabajo de Cuba, además de un bono de 500 dólares. Cuando el barco llegó a la Habana, el 27 de mayo, sólo 28 personas pudieron desembarcar. Al día siguiente llegó el abogado del Comité Judío Americano, Lawrence Berenson, quien trataría de llegar a un acuerdo con el presidente de Cuba. El 2 de junio Laredo ordenó que el St. Louis dejara aguas cubanas, pero siguió negociando con el abogado. Tras varias negociaciones, el presidente pidió 500 dólares por cada pasajero que desembarcara, Berenson intentó hacer una contrademanda, el presidente rompió las negociaciones. Viajaron con dirección a los Estados Unidos. Una vez que el barco estaba cerca de las costas de Miami, fue enviado un telegrama al presidente de los Estados Unidos Franklin D. Roosevelt para que permitiera el desembarque. Pero nunca contestó ya que el gobierno había acordado no dar acceso a más inmigrantes, pues se encontraban en una crisis económica y la migración provocaría que hubiera más personas que empleos. El barco regresó a Europa el 6 de junio de 1939, la mayoría de los que viajaron en él terminaron siendo capturados por los Nazis.

¹⁰⁶ Max Aub en su obra teatral *San Juan* alude a estos hechos, pero sus personajes no logran llegar a Europa, mueren al naufragar en una tormenta.

III. De conversiones y excomuniones

En el libro encontramos lo que se asemeja a un archivo de excomunión. Podemos ver que el escrito muestra cómo la comunidad tiene el permiso de autoridades sagradas (Ángeles y Santos) para hacer ese proceso. También se pueden apreciar a dos personajes bíblicos Josué y Eliseo, quienes fueron algunos de los que practicaron la excomunión:

Por la decisión de los Ángeles y el juicio de los Santos, expulsamos, execramos y maldecimos a Baruj Spinoza, con la aprobación del Santo Dios y de toda esta Santa Comunidad, ante los Santos Libros de la Ley con sus 613 ordenanzas, con la excomunión con que Josué excomulgó a Jericó, con la maldición que Eliseo maldijo a sus hijos y con todas las execraciones escritas en la Ley (...) que todas las maldiciones escritas en el libro de la ley caigan sobre él. (p. 111)

En la segunda parte, viene la orden al pueblo de no ayudar al nuevo ex miembro de su comunidad, como parte del castigo. Si él rechaza la ley, entonces ellos no son sus hermanos.

Pero vosotros que sois fieles al Señor vuestro Dios vivid en paz. Ordenamos que nadie mantenga con él comunicación oral o escrita, que nadie le preste ningún favor, que nadie permanezca con él bajo el mismo techo o a menos de cuatro codos, que nadie lea nada escrito o transcripto por él. (p. 111)

Baruj Spinoza (1632-1677) fue un filósofo portugués, de descendencia sefardí, quien fue expulsado de la sinagoga de Amsterdam en 1656. Fue el primer judío que rechazó la autoridad y enseñanzas del rabinato. Sin embargo, nunca se convirtió al cristianismo. Publicó una obra titulada *Tractatus theologico-politicus* en 1670 donde postula que la Biblia puede ser interpretada a la luz de la historia y la ciencia, cosa que causó polémica. Según Hans Küng, Baruj tenía una idea diferente de Dios, pues lo consideraba como:

La causa primera perfecta de todo lo real, como el ser necesario (*ens necessarium*) y como la única sustancia que se basa en sí misma y por sí misma (*causa sui*) (...) Para él, Dios está en el mundo y el mundo está en Dios¹⁰⁷

Gracias a esto se pudo dar una visión distinta de Dios: ya que no lo considera como un ser metafísico u Otro, sino como un Infinito en algo finito, eso mismo le permite operar en nuestro mundo. Spinoza falleció a los 44 años de tuberculosis.

¹⁰⁷ Hans Küng. *El judaísmo. Pasado, presente, futuro*, p. 190.

Sobre las conversiones al cristianismo, en el texto de Seligson encontramos una conversión forzada. Estas eran realizadas muchas veces, pero sus conversos seguían practicando su anterior religión. Por lo general, se convertían para no ser asesinados o expulsados. En el fragmento que encontramos en el libro, podemos ver que el Ciudadano fue torturado para jurar contra su voluntad que creía en el dios cristiano. Lo interesante del juramento, es está escrito de tal manera, que hace parecer al que lo pronuncie que realmente quería hacerlo, deja libre de culpa a quien lo haya obligado:

Y compareció ante el juez del portal de la ciudad para ser sometido a la flagelación y al juicio: trece azotes sobre el costado derecho y trece más sobre el izquierdo y la espalda. ¿Culpable de qué? El ciudadano lo ignora. Le parecía estar constantemente trasponiendo el límite de sus límites. Entonces el mendigo le hizo jurar: *No pido esta conversión ni por acto de fuerza ni por compulsión, ni por una tribulación especial, ni por miedo ni por indigencia, ni por una acusación criminal contra mi persona, ni por sed de honores mundanos no por ganancia alguna, ni por dinero ni por promesas de terceros, ni por algún tipo de necesidad ni por gloria humana alguna, ni por el propósito de vengarme de los cristianos como fanático de su ley, ni porque ellos me hayan perjudicado, sino porque amo a Cristo y su fe con toda mi alma y mi corazón.* Así pues, ¿era esa su respuesta al silencio de la Voz? Se veía dando golpes contra las paredes de su prisión: si sólo hubiese sabido acurrucarse en un ángulo, tal vez las paredes se dejarían sentir menos estrechas y quizás hasta cayeran por sí solas. Y los humanos no saben que las almas ruedan como piedras despeñándose entre las colinas. (pp. 104-105)

Y encontramos una crónica que, con cierto toque de ironía, habla sobre la ejecución injusta de un tal Gonzalo Molina:

En el principio del mes de octubre de este año, un profesor de medicina de esta ciudad cuyo nombre era Gonzalo Molina, fue declarado hereje y apóstata por sentencia de los grandes vicarios y del inquisidor de la fe, y su cadáver fue quemado públicamente en la plaza de Saint Etienne, ya sea que murió después de la sentencia, o que muerto se haya continuado el proceso en el cadáver. Hubo una diferencia respecto a la ejecución entre el Juez Mayor de esta ciudad, por otra parte, y los grandes vicarios y el inquisidor de la fe, por otra, que fue llevada al Parlamento. El juez pretendía que el proceso hecho a este hereje debió de haberle sido comunicado para saber cuál era su herejía. (p.49)

Por el libro de Eva Alexandra Uchmany sabemos que existió un Gonzalo Molina en los tiempos de la Inquisición en la Nueva España. Era nieto de Antonio Machado, quien había sido un sastre portugués acusado de hereje, judaizante y dogmatista. Por lo general las familias de quienes se habían acusado de judíos eran perseguidas y vigiladas por generaciones:

En 1615 año en que fue denunciado Gonzalo de Molina, nieto de Antonio Machado, relajado, por usar espada y montar a caballo; Gonzalo vivía en Taxco donde era escribano.¹⁰⁸

IV. Masada

En el relato de Seligson encontramos lo que creemos que es una mezcla de tiempos y espacios: los lugares de la siguiente cita podrían variar de: Jerusalén, por la nieve, y Masada por la decisión de pasar cuchillo a las familias antes de verlas esclavizadas por el enemigo. No obstante la peste, el hambre y los árboles en Masada nunca existieron.

La nieve cae. Violentas ráfagas de aire la llevan de un lado a otro. En las tiendas de los sitiadores que acampan frente a los muros de la ciudad, las hogueras se congelan. Durante tantos meses han talado los árboles alrededor para fabricar escalas y atalayas, para apuntalar sus tiendas, asar carneros y calentarse, ya que no hay bosque que proteja de la tormenta. El cerco toca a su fin. Los puros de la ciudadela se rinden al hambre, la peste, a la vana espera del milagro, a la traición. (p. 21)

La parte que nos hace pensar que se refiere a Masada es la siguiente. Se sabe que los conquistadores no estuvieron satisfechos con este acto, puesto que no conquistaron y no ganaron.

Reúnen a sus mujeres y niños y los pasan a cuchillo. Del estruendo de las gentes de a caballo y flechadores, el resto de los sobrevivientes no logró huir. Los perros se disputan los cadáveres y hurgan en el último rincón de los escombros tras los saqueadores, enfermos de hambre también, decepcionados. (p. 21)

Masada es una fortaleza que está sobre una montaña del desierto de Judea, fue construida entre el año 40 y el 4 a.n.e. Su nombre en hebreo es Metzada, el cual deriva de Metzad o Metzuda que significa Fortaleza. Hay dos formas para acceder a esta fortaleza: la primera es ir por el camino en forma de serpiente al este, la segunda es acceder por las rampas que los romanos construyeron al oeste. Tiene un gran peso en la historia del judaísmo, debido a la resistencia que se llevó a cabo en contra de los romanos en el año de 73 d.n.e. Durante tres años el ejército romano intentó penetrar la fortaleza, pero cuando vieron que el ejército romano lograría acceder a la ciudad, decidieron que los hombres matarían a sus familias y luego se matarían entre ellos, además dejaron los alimentos

¹⁰⁸ Eva Alexandra Uchmany. *La vida entre el judaísmo y el cristianismo en la Nueva España 1580-1606*, p. 109.

intactos, para demostrarle al enemigo que no fue por necesidad su trágica decisión, sino porque preferían ver a sus familias muertas por su mano que esclavizadas.

2. Exilio

Aunque ya hemos tratado de importantes exilios en la historia del pueblo judío: el mítico con Adán y Eva, el de España por los Reyes Católicos, así como el provocado por el Nazismo. Cabe aclarar que no fueron los únicos en la historia del judaísmo, pero son los que nos conciernen y Seligson trata en su libro. La separación de una persona de la tierra donde nació o vivió por años, generada por diversos motivos -principalmente políticos o religiosos- es lo que llamamos exilio. Cuando un hombre es desterrado de su tierra, lo único que le queda de ella son su lenguaje y memorias, se aferra a estos dos elementos para poder conservar su identidad. Al enfrentarse a un idioma nuevo, tiene la posibilidad de forjarse un nuevo yo, de crear nuevas memorias o de reforzar su vínculo con la lengua materna, según Emil Ciorán:

Quien reniega de su lengua para adoptar otra, cambia de identidad, léase de decepciones. Heroicamente traidor, rompe con sus recuerdos y, hasta cierto punto, consigo mismo¹⁰⁹

Los judíos, desde su exilio bíblico, con Adán y Eva, tuvieron que vagar por el mundo sin llegar a tener una verdadera posesión de tierra. Hasta el establecimiento del Estado de Israel, no tuvieron un lugar al cuál retornar¹¹⁰. En *La morada en el tiempo* podemos clasificar al pueblo judío en dos grupos: jóvenes y mayores. Cada grupo tiene una manera diferente de vivir el exilio. Dentro de esta clasificación no tomaremos a los personajes arquetipo que ya he tratado en el primer capítulo, sino al pueblo en general, los no bíblicos, los históricos.

a) Personajes jóvenes

Los personajes jóvenes se caracterizan porque han pasado toda su vida escuchando las memorias de sus abuelos, padres, tíos y demás personas mayores. Estos recuerdos relatan la tierra prometida que no podrán recuperar, los hechos del pasado forman parte de su vida

¹⁰⁹ Emil Ciorán. *La tentación de existir*, p. 21.

¹¹⁰ El 5 de julio de 1950 se aprobó en el Estado de Israel la Ley del Retorno, la cual concede ciudadanía, derechos y obligaciones a todos los judíos o descendientes de judíos, hasta tercera generación, del mundo.

(porque viven la historia al escucharla, heredan su nostalgia) y tienen una obsesión con el retorno, no obstante, no intentan recuperar ese edén perdido, sólo aprenden a añorar.

La nada es nuestro eterno lugar de exilio, el exilio del lugar.¹¹¹

En primer lugar, encontramos a los niños, quienes no cuestionan todo lo que les enseñan sus padres, siguen las tradiciones al pie de la letra, pero que al crecer, decidirán si quieren alejarse o seguir con las enseñanzas:

Más tarde, los [niños] que lleguen a marcharse habrán olvidado sus sueños y se acomodarán con mayor o menor astucia a las tribulaciones, a los impuestos, a los censos, a los usos y costumbres de ese mundo de afuera(...) Otros, los que se queden dentro, transportarán sus sueños a los libros y escrituras, quizás algunos los amalgame a la medicina y se transforme en viajero estudioso, o se dedique a la experimentación de los textos y corra el riesgo de ser excomulgado por sus hermanos o quemado vivo por los de afuera. (pp. 24-25)

O en contraparte, Seligson nos presenta niños, que desde pequeños se rehúsan a seguir los preceptos que les imponen los mayores. Y empezarán así, la decadencia de la transmisión de las costumbres:

¿Por qué debo poner mi libertad al servicio de una vocación que sobre pasa mis fuerzas? ¿Por qué en virtud de mis actos serán juzgadas las naciones? Las palabras grabadas en la piedra no conmueven el corazón de los ciudadanos, desconfían de la escritura, ignoran cómo pronunciar y leer las letras. Van vienen, vuelven, una generación tras otra, no hay memoria de lo que precedió ni tampoco de lo que sucederá habrá memoria en los que serán después. (p. 19)

En la siguiente cita, encontramos a otro niño, quien no está conforme con el destino que se le ha asignado en la comunidad. Vemos cómo Samael intenta que desobedezca a su destino en el templo:

Camina el hijo de la mano de la madre y tiene miedo, algo insidioso le murmura "Te han robado la infancia (...) No quería crecer (...) y ser entregado sin más al servicio del templo (...) ¿qué significaba para él el que hubiese sido consagrado desde el seno materno? ¿Qué disponía así de su voluntad y destino? Samael desde la cuneta, silbando entre los bejucos (...) ¿Por qué parecía que le escamoteaban la continuidad de sus ocios y distracciones, de sus desconsuelos y melancolías, de sus pequeños grandes terrores? Se sentía amenazado. (pp 103-104)

En cuanto a las personas que dedicaban su vida al templo, según Silvia Hamui Sutton, existen tres jerarquías depende de las funciones que realicen las familias, será su

¹¹¹ Edmond Jabes. *El pequeño libro de la subversión*, p. 35.

estatus. El primer grupo llamados Cohanim, o en singular Cohen, eran aquellos que se dedicaban al sacerdocio, llevaban a cabo los sacrificios, la quema de incienso, ordenaban el pan ritual. Se dice que son los descendientes de Aarón, quien era hermano de Moisés, por lo tanto, son descendientes de la tribu de Leví. Para formar parte del sacerdocio se necesitaba contar con las siguientes características: No casarse con una divorciada, no tener deformaciones físicas y no acercarse a un muerto. En la segunda categoría están los Leví, quienes ayudan a los Cohanim. Sus funciones principales son controlar el altar, verter agua en las manos de los Cohanim (antes de que dieran la bendición al pueblo), trasladar la Torá. Se mantenían con los diezmos. En la tercera categoría, están los nacidos en otras tribus, los cuales sólo se limitaban a asistir a las ceremonias y a acudir a los Cohanim cuando tenían dudas. En la cita encontramos nuevamente la figura de Samael, quien intenta corromper la inocencia del niño aprovechando su desesperación.

Existe una cierta desconfianza ante las nuevas generaciones, los mayores dudan de cómo enseñarán a sus descendientes, si serán justos, con sus hermanos y con los extraños, si seguirán las tradiciones y sobre todo, si seguirán cuidando de las palabras, ya que de ellas surgió todo y es su deber mantenerlas pulcras:

Niños que se transformarán en hombre, ¿qué clase de hombres? ¿En qué es distinto este pueblo a otros pueblos si sus criaturas sucumben igual a la arrogancia, a la desidia, la postergación, la rapacidad, si lo mismo humillan y explotan a sus hermanos? ¿Cómo confiarles la edificación del mundo venidero? (...) los niños habrán de entender que en sus labios está recuperar el habla que reanude el diálogo, cara a cara, como en los tiempos originales, tiempos de nupcias, y que es en ellos, en su propia existencia, donde reside el secreto divino, y que ahí donde ellos se encuentren se encontrarán todos los mundos. (pp. 120-121)

Después, tenemos a los adultos jóvenes. En la siguiente cita, se puede ver una homogeneidad del lenguaje, es importante para comprenderse entre generaciones, anteriores y posteriores. Los jóvenes, quienes tienen mayor fuerza que los ancianos, creen que ellos mismos deben buscar la solución de sus problemas ya que Dios no los ayudará:

Generaciones van y generaciones vienen y entre jóvenes y viejos el espacio se agranda y el lenguaje se confunde sin posibilidad de comprensión: para los primeros, el carro del espíritu está en las espadas y en los brazos capaces de blandirlas, y no hay más culpa que la de haber dejado al país indefenso y en mal gobierno; y en cuanto al templo, si bien era cierto que la devoción parecía haberse alejado de él, el asunto dependía de la conciencia de cada cual y no de los intereses

nacionales(...) Para construir una nueva Jerusalén se necesitaban armas y no arrepentimientos y plegarias, valentía y coraje, no milagros. (p. 25)

También existe un sentimiento de que en cualquier lugar, aunque sea tierra extranjera y provisional, se pueden establecer raíces:

Las raíces están en cualquier sitio donde el hombre se encuentre, por ello había que instalarse en lo provisional para no anclarse en lo perecedero. (p.125)

Ante la vista de los mayores, los jóvenes aseguran el futuro de sus creencias, o son la causa de decadencia de las mismas. Se puede notar, en la siguiente cita, la esperanza que ponen en los jóvenes, para levantar una nueva nación donde no sean perseguidos.

En esa tierra donde otros hijos viven entre la urgencia diaria de lo inmediato y el abandono a lo trascendente, hijos llegados, los dispersos en los cuatro confines, para hacer resurgir la nación en la esperanza cotidiana de una espera sin reservas, lucha de sobrevivientes por sobrevivir en lo tan lentamente recuperado, por levantar una morada de justicia y de paz. (pp. 124-125)

b) Personajes adultos

Los personajes adultos son aquellos llevan la carga de transmitir su tradición a las nuevas generaciones: Son quienes han sufrido el exilio, los que perdieron sus hogares y pertenencias, los que tardaron en aprender un nuevo idioma, los extraños, los otros. Esther Seligson plantea muy bien esta idea en el personaje de Jacob:

Hijo del hijo de un arameo errante, la imagen concreta de esa tierra de promisión va a fundirse en su sangre con el vasto rumor del infinito. Él será también el legado que reciban sus hijos vagabundos en país extranjero. Imposible separar la piedra de las raíces que el árbol ha echado sobre ella. (p.43)

Todo desastre es visto como un castigo de Dios, es una consecuencia por el mal comportamiento del pueblo, este castigo es bien recibido, es un desafío del creador a la criatura.

Y el abuelo no se movió de su casa en los tiempos de la deportación y la violencia: él veía en aquellos soldados sedientos de muerte el castigo de la mano divina, y lo aceptó porque sintió que mucho había pecado el pueblo y que era llegado el momento de pagar y saldar cuentas con su Creador.(p.124-125)

Este comportamiento, de aceptar las catástrofes como un castigo por los pecados cometidos, es una característica común de las personas mayores. Según Yerushalmi:

La persecución y el sufrimiento son (...) el resultado de la condición de estar en el exilio, y el exilio mismo es el amargo fruto de los antiguos pecados (...) Tampoco hay un verdadero deseo de encontrar novedad en los acontecimientos que pasan. Muy al contrario, hay una pronunciada tendencia a incorporar los nuevos acontecimientos (...) a arquetipos familiares.¹¹²

Las personas mayores son quienes sienten un gran apego hacia su religión, o al menos lo demuestran más que los jóvenes. El no convertirse a otra religión, aunque esto pueda salvar la vida, es el acto más grande, de lealtad y amor, que puede realizar una persona hacia sus creencias. Aunque esto pueda traer consecuencias como persecuciones, choques de ideas, desprecio por los demás pueblos, etc.

Y sin embargo, vendrán aquellos que santificarán tu Nombre en la autoinmolación, aquellos que escogerán la penitencia y el martirio antes que postrarse ante otros credos y obedecer otra ley que no sea tu Ley. (p.61)

Por amor realizan los actos, por amor a su pueblo, al Otro metafísico, y finalmente por amor a sí mismo y a lo que significa ser, o mantenerse, judío en tierra extranjera.

c) Exilio en la comunidad

El pueblo judío, al ser una entidad, todos sus miembros sufren un mismo destino. Llegan a tener dudas de sus creencias cuando son jóvenes, y se aferran a ellas cuando son mayores.

Los judíos fueron una religión que se convirtió en un pueblo, más que un pueblo que se convirtió en una religión¹¹³

Una de las características de la comunidad, es que no se pueden unir a las celebraciones que son ajenas a su religión. Está mal visto que los miembros se casen con personas que no tienen la misma religión que ellos. Se piensa que si la mujer es judía y se casa con un hombre que no es, su hijo heredaría, por convivencia con la madre, la religión judía: "hijo de madre judía, judío". No obstante no se daba el mismo caso con los hombres, pues por lo general no pasan tanto tiempo con sus hijos. Estas características han atraído diferencias entre la cultura judía y las que viven alrededor de ellas. Como Seligson apunta:

¹¹² Yosef Hayim Yerushalmi. *Zajor: La historia judía y la memoria judía*, p. 41.

¹¹³ Citado del prólogo escrito por Harold Bloom en Yosef Hayim Yerushalmi. *Zajor. La historia judía y la memoria judía*, p. XIX.

No se mezclaron con otra naciones ni emparentaron con ellas, no obstante, ellas fueron como red y lazo para sus pies, látigos en sus costados, espinas sobre sus ojos. (p. 61)

Morir en tierra ajena, significa olvido, porque no existe familia o amigos que lloren a los exiliados, todo ha quedado atrás. Los personajes de la siguiente cita, pueden ser dos personas que siguen en Israel, y ven con tristeza a sus hermanos en el exilio.

"No llores al muerto", le dijo el cautivo a la vieja, "llora por el que va porque no volverá jamás ni verá la tierra donde nació". (p.53)

La siguiente cita, se puede interpretar de tres maneras: en primer lugar, los judíos vuelven a construir el segundo templo. En segundo lugar: que el pueblo judío vuelve a Israel una vez que el Estado se estableció, esperan hacer el tercer templo, y cantan jubilosos. O que hacen una fiesta porque por fin lograron crear un tercer Templo. Una vez ganando los derechos sobre musulmanes (quienes pelean el Monte porque ahí se encuentra el Domo de la Roca) y cristianos (los cuales encuentran importancia en ese lugar, porque Jesús afrontó ahí la tentación del poder). Aun así, en cualquier de los dos últimos casos, significa fin definitivo del exilio.

Una caravana se mueve en el valle y atraviesa las llanuras (...) A la cabeza viene danzando el mensajero de la Voz: lira, tamborín, cítara y flauta acompañan su canto: "Trazad en el desierto una ruta, preparad en la estepa un camino, elévense los precipicios e inclínense en las montañas". Son hijos del cautiverio, la estirpe de Jacob que retorna del exilio (...) son los que reconstruirán y repoblarán las ciudades, los que desecarán el pantano y tornarán fértil la arena, los que sembrarán el trigo y la cebada, la berenjena y el pimiento. Es el habla incesante del mensajero la que levanta la muralla y reedifica el templo, la que anima y exhorta, la que arenga a los saboteadores, los detractores, los tibios. (p.44)

En el tercer caso, podemos asociar al Mensajero como este personaje llamado Gershom Salomón, quien junto a un grupo radical de nombre "Fieles del Monte del Templo" desean ocupar ese lugar, disputado por las tres religiones, purificarlo y poner la primera piedra del Tercer Templo, pero la Corte Suprema de Israel se los prohíbe.

Para concluir, diremos que la identidad denota libertad, tradición, seguimiento de ideas, etc. Para un pueblo que ha sufrido tantas adversidades desde el principio de los tiempos, es importante mantener esa unión con el pasado. Según Harold Bloom el verbo recordar en hebreo, o mejor conocido como *Zajor*, es un acto de suma importancia, porque

puede ser una acción, una cosa o una palabra¹¹⁴. Es imperativo el recordar, no olvidar, reactualizar y transmitir. Para esto vimos desde las creencias populares (algo alejadas del canon religioso), las tragedias históricas, de antisemitismo; e incluso las historias que las calles cuentan del paso de los judíos por el mundo. Son un punto clave para su estudio y remembranza.

Esto se relaciona con los dos anteriores capítulos, porque a pesar de ser expresiones culturales, se corresponden porque de la religión parten las creencias populares de remedios mágicos y hechizos, además de que los cantos de boda fueron creados para acompañar un rito religioso. Incluso se podría pensar que la historia no tiene relación con esto, pero por la diferencia entre religiones se crean los conflictos y vienen las catástrofes, como vimos en este capítulo.

¹¹⁴ En el prólogo escrito por Harold Bloom en Yosef Hayim Yerushalmi. *Zajor. La historia judía y la memoria judía*, p. XVI.

Conclusión

En la primera parte de este trabajo estudiamos *La morada en el tiempo* desde el aspecto religioso, lo que involucra a la recreación de personajes fuertemente relacionados con los pasajes bíblicos. De estos, los casos más interesantes son: la recreación de Rebeca -como una mujer transgresora de su tiempo-, los encuentros amorosos entre Lea-Jacob- Raquel y todos los personajes que involucran el Mensajero de la Voz y el Ciudadano. En ese mismo apartado también vimos a los Ángeles, principalmente el Ángel de la Muerte; encontramos conceptos como el principio lingüístico, la *Shejiná*, las *Sefirot*, la *Torá* y dentro del apartado de la alquimia la creencia del Gólem. Por último la imitación de Esther Seligson del Cantar de los Cantares, para representar la relación de la *Shejiná*-Raquel con su Amado.

En la segunda parte de este trabajo vimos las dificultades que involucran las relaciones entre La Voz y el Mensajero, así como los problemas que provocan dos pueblos, de creencias muy parecidas pero a la vez muy distintas, al entrar en contacto. Vimos cómo el pueblo judío reacciona ante sus propios miembros y los conflictos que puede haber entre ellos.

La última parte se dedicó principalmente a lo histórico-social-cultural de la obra. Tratamos los cantos que acompañan a las celebraciones de la boda. Vimos las supersticiones y remedios mágicos para varios tipos de males. También las tradiciones de *Pesaj*, de los funerales y de tiempos anteriores, como la costumbre de marcar a un esclavo que deseaba seguir al mando de sus amos. En la parte histórica vimos la diferencia entre los campos de concentración, internación y desplazamiento, reseñamos brevemente lo que pasó en los mencionados por Seligson en su obra; también se trató sobre el uso de los barcos y trenes involucrados en la Segunda Guerra Mundial. Vimos un ejemplo de las excomuniones judías y las conversiones cristianas, además de la vida de los judíos perseguidos por la Inquisición en los tiempos de la Nueva España.

La hipótesis que se quería demostrar en este trabajo era que la religión no es el único tema a estudiar en este libro, puesto que hay muchos ejemplos relacionados al aspecto social-cultural del pueblo judío que no pueden pasarse por alto. Sin embargo estos mismos elementos que parecen al principio separados de la religión, están dentro de ella.

Enlistaremos algunos resultados:

1. En este trabajo se intentó separar el análisis del aspecto religioso, pero no se logró completamente, porque a pesar de que tomaron en cuenta las expresiones culturales, la historia y la otredad presentadas en el libro, todas ellas son ligadas por el origen religioso.
2. Por otro lado, al no podernos alejar de las características religiosas nos dimos cuenta de que todas las características que creíamos ajenas a la religión, la tienen como base.
3. Las supersticiones del pueblo judío, parten de la religión pero conforme van tomando fuerza, toman aspectos que no son propios de ella.
4. Los personajes del folclore judío también nacen a partir de la religión, las personas empiezan a darles características ajenas a ella una vez que pasan a su dominio. Por ejemplo: De los Ángeles, conocidos como seres incorpóreos que cumplen los mandatos de Dios, pasan a tener cada uno su función específica: El Ángel de la muerte, los Ángeles del mal, entre otros, y tienen debilidades de las cuales los humanos pueden tomar ventaja.
5. La reconstrucción de los personajes bíblicos es una manera de mantener actual el Pentateuco. Se destaca la presencia de personajes que no tenían mucha voz: como en el caso de Rebeca y Raquel. El caso de los profetas escondidos tras el Mensajero de la Voz y el Ciudadano es parecido, mientras que a los profetas mayores se les brinda el lugar que merecen (son llamados por su nombre), Otros, cuyos relatos no son tan extensos, se consideran profetas menores.
6. La otredad también está ligada a la religión, puesto que en primera instancia se adjudica a la relación de Dios con el hombre.
7. Pero la relación hombre con hombre parece solamente histórica, y sus diferencias han sido marcadas por la religión.
8. Los cantos de boda son un complemento a los ritos ceremoniales de la unión de un hombre con una mujer: se cantan para la purificación de la novia, para acompañarla a su nueva morada, para el regocijo de esta unión, etc. Todo esto está ligado al amor y a la sexualidad que conlleva el matrimonio, puesto

que el sexo es una forma de mantener el orden y estar bien con el mundo divino.

9. En cuanto a las tradiciones: están ligadas al aspecto religioso. En el caso de la Pascua, se deja la puerta abierta para que entre un profeta; cuando se hacía una perforación en la oreja de un esclavo, se deja una huella que confirma que ha escuchado la Ley; además sirve para demostrar que ese acto fue por voluntad propia.
10. La historia en un principio parece estar alejada del aspecto religioso, pero si tomamos en cuenta que las persecuciones a los judíos fueron creadas por los desacuerdos entre religiones, y justificadas por el cristianismo, no nos alejamos mucho del tema.

El principal alcance fue demostrar que existen otros detalles que pueden tratarse en el libro, aparte del religioso, y lo hicimos presentando las supersticiones, tradiciones e historia del pueblo judío en general. La limitación fue no poder centrarse únicamente en el tema socio-cultural, sino a partir del religioso entender todos los demás aspectos.

En un futuro, con la información recopilada, se podrían analizar los mismos aspectos en otras obras de Esther Seligson, para ver si existen conceptos de otras religiones o solamente se limita a presentar características del judaísmo.

Fuentes consultadas

ALVAR, Manuel. *Poesía tradicional de los judíos españoles*. México: Porrúa. 1966.

ATIENZA, Juan G. *Caminos de Sefarad. Guía judía de España*. España: Ediciones Robinbook. 1994

CABALLERO NAVAS, Carmen. "El saber y la práctica de la magia en el judaísmo hispano medieval" disponible en http://www.durango-udala.net/portalDurango/RecursosWeb/DOCUMENTOS/1/3_5140_6.pdf

CANTERA MONTENEGRO, Enrique. "Los judíos y las ciencias ocultas en la España Medieval" disponible en <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=741631&orden=1&info=link>

CHEVALLIER, Jean, GHEEBRANT, Alain. *Diccionario de los símbolos*. España: Herder. 2009.

CIORAN, E.M. *La tentación de existir*. España: Taurus. 2000

COHEN, Esther (ed.). *Cábala y deconstrucción*. México: UNAM. 2009

_____ (ed.). *Zohar. Libro del esplendor*. México: CONACULTA. 2010

_____. *La palabra inconclusa. Ensayos sobre Cábala*. México: UNAM. 2005

DAVIDSON, Gustav. *A dictionary of angels. Including the fallen angels*. Estados Unidos de América: The Free Press, 1971

DÍAS-MAS, Paloma. "Las prendas de la novia: canciones de boda en la tradición judía sefardí" disponible en <http://museodeltraje.mcu.es/popups/publicaciones-electronicas/2006-FLI/11-MT-FLI-DiazMas.pdf>

- DOMERELLA, Ana Rosa (coord.) *Territorio de leonas. Cartografía de narradoras mexicanas en los noventa*. España: Casa Juan Pablos Centro Cultural, S.A. de C.V. 2005
- EGIDO, José Antonio. *El problema nacional judío. Judaísmo versus Sionismo*. España: Ediciones de Intervención Cultural. 2006
- ELIADE, Mircea. *Herreros y alquimistas*. España: Alianza Editorial. 1983
- _____. *Lo sagrado y lo profano*. Barcelona/México: Paidós. 1998
- _____. *Mito y realidad*. España: Editorial Kairós. 2009
- _____. *Tratado de historia de las religiones*. México: Ediciones Era. 2008.
- ESTRUGO, José M. *Los sefardíes*. España: Editorial Renacimiento. 2002
- EZQUERRA, Milagros (ed.). *Escritoras Mexicanas. Voces y presencias*. París: Indigo. 2004
- GRAVES, Robert, PATAI, Rafael. *Los mitos hebreos. El libro del Génesis*. Argentina. Losada. 1969
- GRIMAL, Pierre. *The Concise Dictionary of Classical Mythology*. Inglaterra: Basil Blackwell. 1990
- HAMUI SUTTON, Silvia. *Simbología poética y visión del mundo en los cantos judeo-españoles*. México: UNAM. 2006. (Tesis doctoral)
- HERMANN, Siegfried. *Historia de Israel: en la época del Antiguo Testamento*. Salamanca: Sígueme. 2003
- HUTIN, Serge. *La alquimia*. Argentina: EUDEBA. 1973
- IBÁÑEZ-SPERBER, Raquel. "Raquel/Fermosa, la judía de Toledo: dos versiones de la leyenda" en www.sefarad-

studies.org/image/users/136725/ftp/my_files/Raquel%20Ib_ez%20Sperber-1.pdf?id=12629536

IDEL, Moshe. *Cábala. Nuevas perspectivas*. España: Siruela. 2005

_____. *El Golem. Tradiciones mágicas y místicas del judaísmo sobre la creación de un hombre artificial*. España: Siruela. 2004

JABÈS, Edmond. *El libro de la subversión fuera de sospecha*. España: Editorial Trotta. 2008

_____. *El libro de las preguntas*. Vol. I y II. España: Siruela. 1990

JUNG, C.G. *Psicología y Alquimia*. Madrid: Trotta. 2005

KÜNG, Hans. *El judaísmo. Pasado, presente, futuro*. España: Editorial Trotta. 2013

La Biblia. España: Editorial Verbo Divino. 2005

LEVINAS, Emmanuel. *Entre nosotros. Ensayos para pensar en el otro*. España: Pre-Textos. 2001

_____. *La huella del otro*. México: Taurus. 2000

_____. *Totalidad e infinito. Ensayo sobre la exterioridad*. Salamanca: Ediciones Sígueme. 2002

LOCKHART, Darrel B (ed.). *Aproximaciones críticas a la literatura judeomexicana*. Arizona: *Chasqui*: Revista de la literatura latinoamericana. Special Issue N. 4. 2013

LOQUEUR, Walter (ed.). *The Holocaust Encyclopedia*. Estados Unidos: Yale University Press. 2001

MAIMÓNIDES. *Guía de descarriados*. Madrid: Ed. Mauter. 2001

MUÑIZ-HUBBERMAN, Angelina. *El siglo del desencanto*. México; FCE. 2002

_____. *La lengua Florida*. México: FCE. 1992

_____. *Las vueltas a la noria*. México: UNAM/Equilibrista.
2013

_____. *Las raíces y las ramas. Fuentes y derivaciones de la
Cábala hispanohebraica*. México: FCE. 2002

NÁCOR FUSTER, Eloíno; Colunga, Alberto (ed.). *Sagrada biblia. Versión directa de las
lenguas originales*. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos. 1960

PAVÓN, Alfredo (coord.). *Cuento y figura (La ficción en México)*. México: UAT. 1999

PEDRAZA, Felipe B. *Las épocas de la literatura española*. Barcelona: Ariel. 1997

_____. *Manual de literatura española*. España : Cénlit, 2005

PÉREZ, Joseph. *Los judíos en España*. Madrid: Marcial Pons. 2005

QUEMAIN, Miguel Ángel. "La escritura revelada" en
http://www.literatura.inba.gob.mx/literaturainba7escritors7escritores_more.php?id=5935_0_15_0_M

REYRE, Dominique. "Topónimos hebreos y memoria de la España judía en el Siglo de Oro" en http://cvc.cervantes.es/literatura/criticon/pdf/065/065_033.pdf

SACCHI, Paolo. *Historia del judaísmo en la época del segundo templo: Israel entre los siglos VI a.C. y I d. C.* España: Trotta. 2004

SCHOLEM, Gershom. *Conceptos básicos del judaísmo: Dios, creación, revelación, tradición, salvación*. España: Editorial Trotta. 1998

_____. *On the Kabbalah and Its Symbolism*. New York: Schocken Books. 1969

_____. (ed.). *El Zohar. El libro del esplendor*. México: Berbera Editores. 1999

SEFAMÍ, Jacobo. "Sueño de evasión y libertad, entre la errancia y la utopía: *La morada en el tiempo*, de Esther Seligson" en *Literatura Mezciana*, XX. 1. 2009

SELIGSON, Esther. *La morada en el tiempo*. México: CONACULTA. 2011

_____. *Toda la luz*. México: FCE. 2006

TORRE RODRÍGUEZ, José Ignacio de la. *Breve historia de la Inquisición*. España: Ediciones Nowtilus. 2014

TRACHTENBERG, Joshua. *Jewish magic and superstition: A Study in Folk Religion*. Pensilvania: University of Pennsylvania Press. 2004

UCHMANY, Alexandra. *La vida entre el judaísmo y el cristianismo en la Nueva España*. México: Archivo General de la Nación/ FCE. 1992

URRUTIA, Elena (coord.). *Nueve escritoras mexicanas nacidas en la primera mitad del siglo XX y una revista*. México: INMUJERES/COLMEX. 2006

YERUSHALMI, Yosef Hayim. *Zajor. La historia judía y la memoria judía*. España: Anthropos Editorial. 2002

ZABADÚA VALENCIA, María de Lourdes. *Voces y personajes en Otros son los sueños de Esther Seligson*. México: UNAM. 1998 (Tesis de Maestría)

ZAMBRANO, María. *El hombre y lo divino*. México: FCE, 1955

ZAVALA RUIZ, Roberto. *El libro y sus orillas. Tipografía, originales, redacción, corrección de estilo y de pruebas*. México: UNAM. 1997

Varias fuentes de internet consultadas:

Edicto de Granada 31 de mayo de 1492. Se encuentra en <http://www.ladeliteratura.com.uy/biblioteca/granada.pdf>

El pozo amargo. Se encuentra en <https://sites.google.com/site/leyendastole/el-pozo-amargo>

<http://www.enlacejudio.com/2014/02/20/datos-ineditos-de-criptojudios-inquisicion-en-mexico/>

Para el tema de los campos de concentración:

http://info.palmach.org.il/show_item.asp?itemId=8096&levelId=42798&itemType=0

<http://www.palmach.org.il/Web/English/Default.aspx>

http://www.irct.org/Admin/Public/Download.aspx?file=Files%2fFiler%2fTortureJournal%2fTortureJournal%2f23_2_2013%2fTorture_vol23_2+34-43.pdf

<http://www.ushmm.org/>

<http://www.ushmm.org/wlc/es/article.php?ModuleId=10007225>

<http://www.mouseiodimokratias.gr/english/exhibition5.asp>

<http://www.yadvashem.org/>

Para algunos rituales judíos:

<http://www.bet-el.org/hagada.pdf>

http://www.ehowenespanol.com/armar-mesa-del-seder-pesaj-como_162436/

<http://www.jewishvirtuallibrary.org/jsource/glossB.html>

http://www.es.chabad.org/library/howto/wizard_cdo/aid/1819991/jewish/El-plato-del-Seder.htm

<http://www.rememori.com/pagina/rituales-judios-ante-el-fallecimiento>

<http://holaychau.com/comprar/Etiqueta%20funeral%20jud%C3%ADo%20para%20los%20gentiles%20/>

<http://www.jabad.org.ar/judaismopractico/fallecimiento-y-duelo/>

http://artilugio.com/funeral-jud%C3%ADo-y-rituales-de-duelo_89ca8.html

Para cantos sefardís de boda:

“Suzanne Galer performs Ya Salio De La Mar La Galana”

<https://www.youtube.com/watch?v=7b5KPP3kx8U>

“Abridme Galanica (instrumental) Música Sefardí; Sefardí Music”
<https://www.youtube.com/watch?v=cK3sRvIJ-Bg>

“Abridme Galanica Música Sefardí; Sefardí Music”
<https://www.youtube.com/watch?v=GJK2f5TZiQU>